

H. L.

6

Reprinted from "THE BRISTOL MEDICO-CHIRURGICAL JOURNAL,"
December, 1909.

THE HISTORY AND PRACTICE OF SURGERY IN ANCIENT AND MEDIÆVAL TIMES.

The President's Address, delivered on October 13th, 1909, at the opening of the
Thirty-sixth Session of the Bristol Medico-Chirurgical Society.

BY

JAMES SWAIN, M.S., M.D. Lond., F.R.C.S. Eng.,

*Professor of Surgery in the University of Bristol ; Surgeon to the Bristol
Royal Infirmary.*

"Is there anything whereof it may be said, 'See, this is new'?"

THE progress of modern surgery owes its recent phenomenal success and expansion to the use of anæsthetics and the prevention of sepsis in wounds.

In 1844 the American dentist Horace Wells demonstrated the practicability of using nitrous oxide gas for surgical anæsthesia ; within a few years (1846) ether was used for a similar purpose by Mr. Morton, also an American dentist ; and Sir James Young Simpson, of Edinburgh, employed chloroform (1847) as a substitute for ether. In 1867 Lord Lister began to publish papers on the antiseptic principle in the practice of surgery, with which his name will always be illustriously associated.

The brilliant achievement of Horace Wells was, however, made possible by the memorable work of Sir Humphry Davy, who discovered the anæsthetic properties of nitrous oxide gas in 1799, when he was carrying out important experiments in the Pneumatic Institution founded by Dr. Thomas Beddoes in Dowry Square, in this city of Bristol. The great genius which Lister displayed in the application of the "germ theory" to the treatment of wounds was similarly dependent upon the work of his predecessors, more particularly that of Pasteur, who demonstrated in 1857 that fermentation and putrefaction were due to micro-organisms, and that of Runge, who discovered carbolic acid in 1834.

Like Lister and Wells, we are the heirs of the ages, and the foundation of surgery is to be sought for in the distant past. This heritage is often forgotten in the feverish haste of modern times, and the glamour of our science and art of to-day is apt to blind our eyes to the obligation we are under to those who worked with so few of the advantages which we ourselves possess.

The evolution of surgery continues to ebb and flow as it always has done. To-day, as before, we have to change our ideas with the progress of knowledge; and therefore, instead of wearying you with the details of what may be considered the latest and best of surgical knowledge, I propose to put before you a brief history of those principles which have come down to us from remote times, before surgery was finally established on its present basis, and to show you the ancient root and stem from which the branches of to-day have grown. We may thus together help to pay off a debt which is insufficiently acknowledged, and perhaps be led to exclaim, verily "there is no new thing under the sun." In our medical library there are some very old books containing plates which will serve to illustrate my subject.

For the earliest records of surgery we must go to the wonderland of Egypt. *Athotis* (Thosortes), the son of Menes, the first King of Egypt, probably reigned about B.C. 3500 or earlier, and his medical knowledge was sufficiently extensive for him to receive

the surname of "Imhotep," *i.e.* "physician." His temple was at Memphis, and his position among the Egyptians was much the same as that of Æsculapius among the Greeks.

About this time the physicians were guided, under penalty of punishment, by the directions contained in the so-called "Hermetic Books," the originals of which have not been discovered; but some of the contents are probably preserved to us in some ancient papyri, of which one of the best known is the papyrus of Ebers. This interesting manuscript was found between the bones of a mummy at Thebes, and was written about B.C. 1552, when Moses was twenty-one years of age, and therefore before the exodus of the Israelites from Egypt. It is written in hieratic characters—a cursive form of the hieroglyphic method of writing—and was probably compiled at Heliopolis, where there was a school of practical medicine, as there was also at Thebes, Memphis and other places. The work gives directions for the cure of diseases of the eyes, ears and tongue, but treats mainly of medical subjects.

The physicians of the Pharaohs were, however, familiar with such operations as amputations and circumcision; and the great antiquity of the latter is shown by the fact that the operator generally used a flint knife in accordance with ancient custom. As there are no representations of Egyptian circumcision earlier than the time of Rameses II (B.C. 1310–1243), it is probable that the circumcision of Abraham about the year B.C. 1897, as narrated in the Scriptures, is the earliest record of a definite surgical operation.

The ancient Egyptians did little to advance either surgery or anatomy, and, putting aside other early civilisations, we must now turn to ancient Greece, with which the history of surgery in the west is more particularly connected.

The Grecians regarded medical practice as a branch of that philosophy and art for which they are so justly famous. The cult of *Asklepios*—or, to take the more usual Latin equivalent, *Æsculapius*—existed before the destruction of Troy, which occurred about B.C. 1200. It is not unreasonable to infer that Æsculapius and his sons Machaon and Podalirius were real personages

renowned for their medical skill ; and a stone tablet found in the Hieron Valley, near Epidaurus, where Æsculapius is said to have been born, seems to show a group of people asking the advice of Æsculapius and his family.

According to Homer, Æsculapius and his sons were engaged in surgical work, acting like the army surgeons of modern times. Podalirius and Machaon were at the siege of Troy, and were employed in such operations as extracting barbed arrows by incision, and stopping hemorrhage from wounds.

Machaon is credited with curing Philoctetes of a foul ulcer by cutting out the wound, washing it with wine, and applying healing herbs. This use of wine by the ancients was very common. Doubtless the good it effected was due to the antiseptic properties of the alcohol contained in it, and at the present time a solution of alcohol is one of our valued antiseptics.

In Homer no mention is made of any divine origin of Æsculapius—he is simply the “ blameless physician ” ; but after his death wonderful birth-stories arose, as in the case of Alexander and other great men of ancient times.

These legends ascribe the parentage of Æsculapius to Apollo and Coronis, and he is said to have been born by Cæsarean section just before his mother was burnt in the flames to which the jealous Apollo had committed her.

Many temples were erected in honour of Æsculapius after his deification, those at Epidauros, Cnidos and Cos being amongst the most important. At these temples the officiating priest—who might or might not be a physician—brought the sick person before an image of the god, and the necessary sacrifices were made accompanied by prayers and hymns and other ritual

Snakes and dogs—both of which were sacred to Æsculapius—are said to have been trained to lick ulcers or other diseased conditions with their tongues. These snakes, which were quite harmless, were peculiar to Epidauros, where they abounded. Sometimes the god was said to appear in the form of a serpent, and the staff of Æsculapius is represented with a snake, and remains as the symbol of the medical profession to this day.

Guilds of lay physicians, known as Asclepiadæ, were formed, and these, rather than the Æsculapian priests, became the direct founders of Grecian medicine.

The Asclepiadæ were great travellers, and by this means gained most of their education from the noted men whom they met, and their medical knowledge was bequeathed from father to son by oral tradition until the time of Hippocrates.

There were, however, schools for medical instruction and practice founded by the Asclepiadæ, and it was at the conclusion of their course of study that the pupils were required to subscribe to the declaration which is commonly known as the Hippocratic oath, but which is of older origin. The two most celebrated of these schools were at Cnidos, in Asia Minor, and Cos, an island in the Ægean Sea.

In these days the physicians practised both medicine and surgery, though there were irregular practitioners who specialised as lithotomists,

oculists or dentists. Medical knowledge was regarded as a secret of the guilds, and many of the guilds were dominated by priestly influence.

Much of this was altered by *Hippocrates the Second*, or "Great," whose surgical knowledge and practice were based on observation and experience. He taught publicly, and founded a system of medicine free from sacerdotalism (Pl. I).

Born in the island of Cos, in B.C. 460, Hippocrates the Second was the son of the Asclepiad Heraclides, and claimed to be



Pl. 1.
Hippocrates the Great.

seventeenth in descent from Æsculapius. He therefore lived in one of the most remarkable periods of intellectual development that the world has known. Pericles the famous Athenian statesman, Socrates the philosopher, Herodotus the historian, and Phidias the greatest sculptor of ancient Greece, with many other distinguished men, were his contemporaries ; and doubtless the spirit of philosophic inquiry which was then so general influenced Hippocrates in the formation of his rational ideas on medicine and surgery. Hippocrates practised in Cos, Delos, Athens and other places, and finally retired to Larissa, in Thessaly, where he died about B.C. 370.

He was the first to commit his medical knowledge to writing, and his work has come down to us as a record of the surgery which was then practised with so high a degree of operative skill.

In his treatise on injuries of the head, Hippocrates divides injuries of the cranial bones into (1) simple fractures or fissures, (2) contusions, (3) depressed fractures, (4) fractures of the outer table only, and (5) the counter-fissure, or, as we call it, fracture by "contre-coup."

Trepanning was practised for simple, but not depressed, fractures and for the removal of accumulations of pus and blood ; and he warns us against the use of the trephine over the sutures. The modiolus or ancient trephine, the terebra or trepan called abaptiston, the forceps, raspatory, lenticular and mallet were all much the same as those in use at the present day. He knew, too, that injury of one cerebral hemisphere resulted in spasm or paralysis of the muscles on the opposite side of the body. The thorax was opened for empyema and hydrothorax, paracentesis abdominis was practised, and liver abscess and suppuration in the kidney were treated by incision.

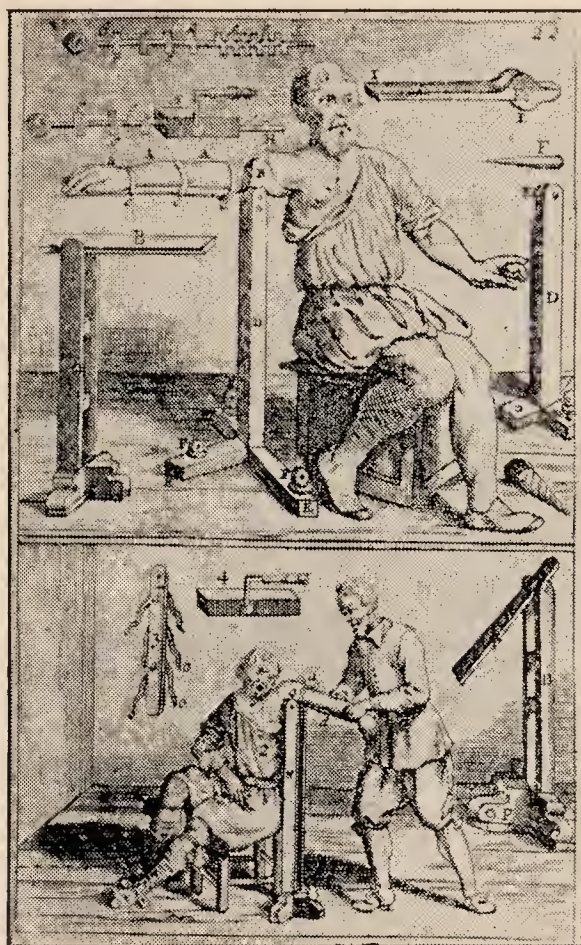
The training for the public games which took place in Olympia doubtless made him familiar with fractures and dislocations, and his treatises on these subjects are remarkably complete and accurate.

Dislocations of almost all the articulations are described,

and his account of those of the hip-joint shows a power of observation that most of us would be glad to possess. He minutely records the symptoms of dislocation of the hip-joint, whether congenital, traumatic, or resulting from disease; and not only does he describe the four ordinary dislocations, namely upwards, downwards, forwards and backwards, but he also gives us an excellent account of the appearances of the limb when the dislocation has been left unreduced. He clearly understands the method of reduction by manipulation, for he tells us that in some cases "the reduction is effected by bending the limb at the joint and making rotation." He describes the method of reduction by extension and counter-extension, and in other cases employed levers attached to the scamnum Hippocratis upon which the patient was placed, or used extension over the rung of a ladder.

Downward dislocation of the shoulder is the only form with which Hippocrates was familiar, and he tells us that he had "never seen it take place upwards or outwards." We are

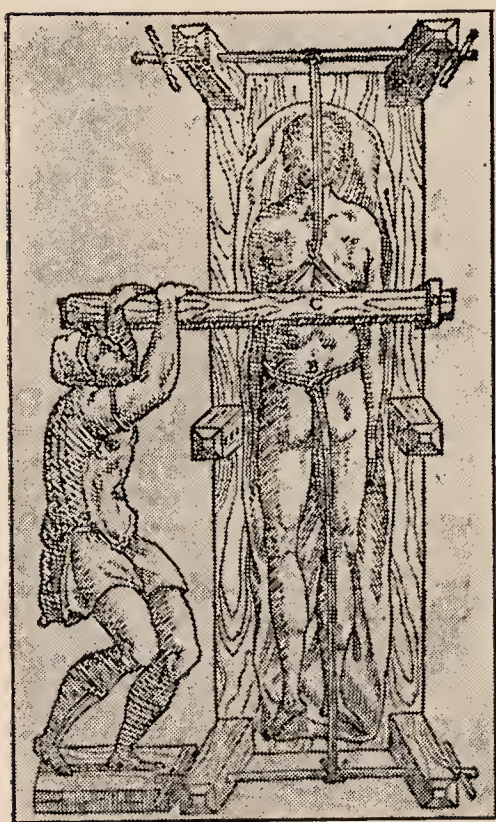
told how to reduce shoulder dislocations by different methods, such as the use of the ambe (Pl. 2) or the heel in the axilla. "The patient must lie on the ground upon his back, while the person who is to effect the reduction is seated on the ground upon the side of the dislocation; then the operator, seizing with his hand the affected arm, is to pull it, while with his heel in the armpit he pushed in the contrary direction, the right heel being placed in the right armpit, and the left heel in the left armpit."



Pl. 2.

*Reduction of dislocation of the shoulder
by means of the ambe.*

In the treatment of fractures waxed bandages—the forerunner of our plaster-of-Paris bandages—were used after reduction by extension and counter-extension; but in cases which did not admit of treatment by the various methods of bandaging which he describes, an ingenious splint was used to keep the broken limb extended. This splint consisted of upper and lower rings of leather, through which the affected limb was placed, and the rings were kept apart by rods of cornel or dog-wood of suitable



PL. 3.

Reduction of fracture-dislocation of the spine by means of a lever attached to the scamnum Hippocratis.

length, so that when adjusted they produced “a proper and equable extension in a straight line, without giving any pain to the wound.” In other cases the fractured limb was placed in a canal or gutter of wood. The reduction of compound fractures, the sawing off of protruding ends of bone, the occurrence of exfoliation, and the dangers of these conditions, are fully discussed.

His knowledge of club-foot was remarkable; but his words were forgotten, and it is only in recent times that any advance was made on his method of treating this deformity. Hippocrates knew the exact nature of this affection, and tells us that in the treatment of congenital cases we should begin “at as early a period as possible.”

His plan consisted in restoring the position of the bones as far as possible by the hands, and securing the parts by means of soft bandages and a mixture of wax and resin. He also used a form of leaden shoe, “having the same shape as the Chian slippers had,” and speaks of the necessity of wearing some such support after the foot has been restored to its proper shape.

By a rough method of succussion—after fastening the patient to a ladder, which was allowed to fall from a height—the spine

was straightened in cases of fracture-dislocation ; but Hippocrates tells us that he preferred to remedy the deformity by means of a lever (Pl. 3), or by pressure with the hands, in much the same way as Calot suggested for spinal caries a few years ago (Pl. 4).

Venesection and cupping were performed, the rectum was explored by a speculum, and fistula and hæmorrhoids were cured by operation. He gives us minute directions for different forms of bandage, and deals with such subjects as the relative position of the patient and operator, the light, instruments, and so forth.



Pl. 4.

Reduction of fracture-dislocation of the spine by manipulation.

Considering the anatomical knowledge of Hippocrates was practically limited to the bones, and a superficial acquaintance with the viscera, his surgical achievements are all the more wonderful. Thoroughness and boldness were the characteristics of this Father of Surgery, who transmitted to the world an imperishable name and work. He laid the first foundations upon which others built, and we can fully endorse the action of the inhabitants of Argos, who voted him a statue of gold.

After the death of Hippocrates there is little to record of surgical importance in Greece ; but *Praxagoras* of Cos (about B.C. 335), the teacher of Herophilus, and the last of the *Asclepiadæ*, used taxis for strangulated hernia, and recommended,

if he did not actually perform, abdominal section, removal of the obstruction and suture of the intestine, where purgatives, enemata and massage of the abdomen had failed to relieve obstruction of the bowels.

The cradle of surgery now changes from Greece to Egypt.

Greece itself had come under the dominion of Philip of Macedon, who was succeeded by his son, Alexander the Great ; and the latter, having defeated the Persians in Asia Minor, found



PL. 5.

Scarification of legs for dropsy.

no difficulty in subjugating Egypt. He founded Alexandria in B.C. 332, and under the Ptolemies this ancient capital soon became the most splendid and wealthy city of the known world. The famous School of Alexandria was established with Aristotle, (Alexander the Great's former teacher) as the Master about B.C. 300. It maintained some of its importance till the time of Hypatia, who was cruelly slaughtered in A.D. 415, and continued to exist until Alexandria fell into the hands of the Arabs in A.D. 640.

Herophilus (about B.C. 335-280), the founder of human anatomy, was one of the earliest members of the School of Alexandria, and his contemporary, *Erasistratus*, opened the abdomen for the purpose of directly applying remedies to the surface of the liver and spleen, and invented a catheter shaped like the letter "S." But it is probable that some form of catheter was also employed by the immediate followers of Hippocrates.

The development of anatomy had a beneficial effect upon the progress of surgery at the Alexandrian School, but probably

much valuable information on the subject was lost when a large part of the library of 700,000 volumes was destroyed by fire during the siege of Alexandria by Julius Cæsar in B.C. 48.

With the tragic death of Cleopatra in B.C. 30 the dynasty of the Ptolemies came to an end, and Egypt became a Roman province. After this event Alexandria declined in importance, and as Rome became the centre of civilisation, we must now trace the development of surgery in the Roman capital; but we must remember that it is still essentially Greek in substance, even when maturing under Roman influence.

For many hundreds of years the practice of medicine was regarded as dishonourable by Romans of the upper class; but the prejudice against practitioners of the healing art was much diminished by the success of *Asclepiades* (B.C. 128–56), a native of Bithynia, who after studying at Alexandria settled in Rome, and became the friend of Cicero and other distinguished men of his time. His name is memorable as that of the first surgeon who practised tracheotomy. He also observed the occurrence of spontaneous dislocations in disease, and recommended scarification of the ankles in dropsy (Pl. 5).



Pl. 6.
Celsus.

The most famous Roman writer on medical subjects is *Celsus* (Pl. 6), and his treatise is the earliest that has come down to us in the Latin language. He lived (about B.C. 30 to A.D. 50) in the golden age of Augustus and Tiberius, and though some doubt

has arisen as to whether he actually practised medicine or not, his knowledge of the art seems to have justly earned for him the title of the Latin Hippocrates. From him we learn of the advances made in surgery by the Alexandrian School since the time of Hippocrates.

He tells us that “a surgeon ought to be young, or at all events not much advanced in years; possessed of a hand that is firm, steady, uniformly devoid of tremor; he should be able to use both hands with equal dexterity; his sight should be penetrating and clear, with a mind undaunted; he should retain so much compassion as may lead him to wish for his patient’s recovery, without being so far moved by his shrieks as to induce him to make unnecessary haste, or to cut less than is absolutely expedient”

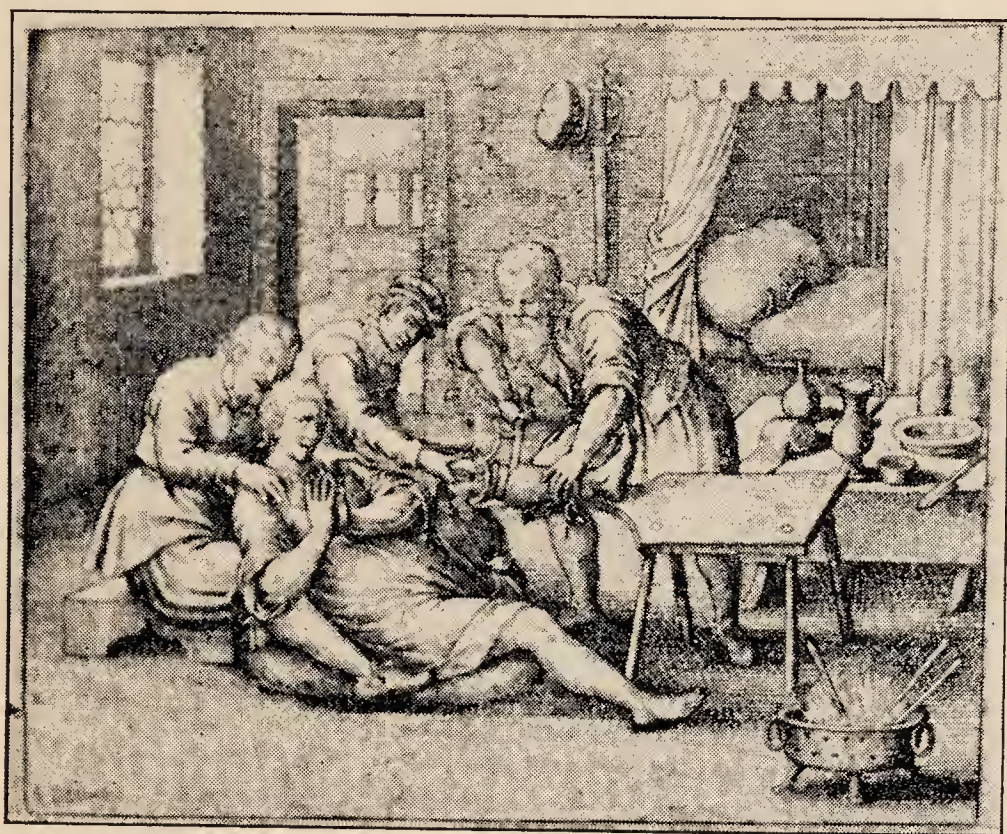
He recommends that fistulæ should be laid open and their callous portions excised, and accurately describes the needling of cataracts; he deals with plastic surgery of the ears, lips and nose, and uses sutures to approximate the pared edges of a hare-lip. He warns us against fracture of the alveolar margin in extracting teeth, and wound of the ranine vessels in dividing the frenum linguæ: in the treatment of bronchocele he enucleated cysts after incision.

Wounds of the intestine are dealt with, and though he regarded a wound of the small gut as irremediable, he advocated suture of the colon, “for sometimes reunion is effected.” The abdominal parietes were closed by suturing the peritoneum separately from the other layers, and a sponge moistened with vinegar was applied to the incision beneath a bandage. Reducible herniæ were treated with pads and bandages, and open operations were performed for strangulated hernia, hydrocele and varicocele.

After an excellent description of the manner of passing copper catheters, and the removal by incision of an impacted urethral calculus, he gives us his method of cutting for stone in the bladder.

Owing to want of success, the operation of lithotomy was confined in early days to irregular practitioners, who were regarded as disreputable, and surgeons were forbidden to cut

for stone by the Hippocratic oath. Celsus placed the operation on a firm basis, and his method of "cutting on the gripe," as it was also called, was followed for nearly sixteen hundred years. After fixing the stone by passing a finger into the rectum, the neck of the bladder was opened by means of an incision in the perineum. For extraction of the calculus the finger, or an instrument known as the crotchet, was used. He further states that "should the stone appear too large to admit of extraction without rupturing the neck of the bladder, it must be split."



PL. 7.

Amputation of leg.

The credit of this suggestion he gives to Ammonius of Alexandria, surnamed "Lithotomos," who lived about B.C. 230.

In amputation for gangrene there is also a great advance over the Hippocratic method, which only allowed the dead portions to be cut away after a line of demarcation had formed. Celsus, however, tells us to make a circular cut into the "sound part, rather than to leave any of that which is diseased." The bone should be sawn close up to the healthy flesh, and the stump covered as far as possible with the divided integuments, which should be long enough for this purpose (Pl. 7).

One more example may be given of the advance in surgery in the time of Celsus, who distinctly prefers the use of the ligature to that of the cautery iron in the treatment of hemorrhage. After speaking of the use of cold water, vinegar and other means of arresting hemorrhage, he says: "But should these means fail also, the bleeding vessels should be taken up, and ligatures having been applied above and below the wounded part, the vessels are to be divided in the interspace; that thus they may retract, while their orifices yet remain closed," a practice which in itself would have been sufficient to have immortalised this wonderful surgeon of the early Christian Era.

At the end of the first century *anno Domini*, *Heliodorus* gave us the first account of the terminal ligature and the torsion of arteries. He says: "We ligature the large vessels; but as for the smaller ones, we catch them with hooks, and twist them many times, thus closing their mouths." He also described the isolation and removal of the sac in hernia, and is said to have been the first to perform internal urethrotomy for stricture.

About the same time *Archigenes* (A.D. 48-117) placed amputation of the limbs on a better basis by ligaturing the main vessels as a preliminary measure when it was impracticable to bandage the limb and fasten a tight cord above the area of operation, after the manner of the rubber bandage and tourniquet of Esmarch in modern times.

Claudius Galen (A.D. 131-201) was born at Pergamus, and like many of his predecessors studied at Alexandria before practising in Rome (Pl. 8). His knowledge covered a wide field in science, rhetoric and philosophy, and being an indefatigable worker, he collected all that was known of medicine before his time. His works exceed three hundred in number, and his influence in medicine, like that of Aristotle in philosophy, continued down to the fifteenth century.

He did not, however, add much to surgical knowledge, in which he mainly followed the teaching of Hippocrates. His chief operation seems to have been that of bleeding, but he was adept in bandaging, and introduced those forms known as the *accipiter*, *sling*, *spica*, etc. He appears to have had a fondness

for mechanical appliances, and in the reduction of dislocations and fractures he used the unwieldy machinery of bygone times.

His reputation as an anatomist is of a higher order, though his observations were made on the lower animals, except in the case of the bones, which he studied on human skeletons at Alexandria. He seems to have dissected anything from an elephant to a mouse, but much of his excellent work on the nervous system was based on vivisection, for the ancients objected less to this method of investigation than to interference with the dead, and human anatomy was almost entirely neglected except in Alexandria.

Antyllus was a distinguished Italian surgeon who flourished about the year A.D. 200. He was the first to give an accurate account of aneurysm, and invented the operation for its cure which goes by his name, and is practised to this day—ligature above and below the aneurysm, with incision of the sac and evacuation of the clot. He also performed subcutaneous section of the ligaments in stiff joints and the extraction of cataracts.



Pl. 8.

Galen.

From this time surgery began to decline in Rome, for the luxury, extravagance and vice of the Romans—in spite of the rule of Constantine the Great (A.D. 306–37) who had become a Christian—were incompatible with the encouragement of philosophy, science or art.

The importance of Rome as a centre of learning was still further diminished by Constantine's removal of the seat of empire

to Byzantium, which was dedicated to him under the new name of Constantinople in A.D. 330.

The only writer of any importance in this period was *Oribasius* (A.D. 326–403), of Pergamus, who wrote in Greek, and was the last of the great pagan medical authors. He was physician to Julian the Apostate, and at his request Oribasius made an epitome of the works of Galen. He was an assiduous collector of the medical knowledge of previous ages, and it is to his writings that we are indebted for the account of Antyllus, Heliodorus and others that have been referred to.

With the overthrow of the Western Empire by Odoacer, King of the Heruli, in A.D. 476, we enter upon the mediæval period, and for some hundreds of years the progress of surgery was delayed. It will suffice, therefore, if I only briefly refer to some of the more important advances made by those who helped to illumine these dark ages of surgery.

The spread of Christianity had placed great power in the hands of its converts, but the ceaseless theological discussions accompanying its early growth left little time for the advancement of other knowledge. Medicine passed largely into the hands of the priests, and surgery was neglected.

Educated Greeks of Constantinople, who had studied at Alexandria, fortunately continued to keep alive the knowledge of the ancients by writing compilations of their works, and to these they added any further information which had been acquired up to their own time.

One of the earliest of these eastern physicians was *Aëtius*, of Amida (now Diarbekir) in Mesopotamia (A.D. 502–75), who was evidently a Christian, for if a bone which had stuck in a patient's throat could not be extracted by means of a piece of meat, attached to a string, which the patient had swallowed, he directed the physician to grasp the patient by the throat and cry in a loud voice: "As Jesus Christ drew Lazarus from the grave, and Jonah out of the whale, thus Blasius, the martyr and servant of God, commands 'Bone come up or go down.'"

His voluminous writings, however, contain a good deal of valuable information which is not found in the works of Galen.

and Celsus, and he was evidently familiar with the advantages of treating an aneurysm by ligaturing the artery at some distance above it. Thus, when speaking of aneurysm at the bend of the elbow, he tells us to proceed as follows: "In the first place, having marked the course of the artery from the armpit to the forearm, we are to make a simple incision, three or four fingers' breadth below the armpit, where the artery is most superficial; and having laid it bare and separated it from the surrounding parts, to seize the artery with a blunt hook and bind it with two ligatures, after which it is to be divided between them, and the wound filled with fine frankincense, and a suitable pledget of lint bound over it." Like other ancient writers, he regarded carotid, axillary and inguinal aneurysms as incurable.

He distinguished several varieties of hernia, made use of the uterine, sound and sponge tents; and gave clear directions on the surgical treatment of cancer of the breast, using the cautery not only to stop the hemorrhage but also to destroy every particle of diseased tissue.

The greatest of these Byzantine surgeons was *Paul of Ægina* (A.D. 625-90), who was deservedly famous in both surgery and gynæcology. So great was the esteem of the Arabians, that his writings were translated by them, and became one of their chief medical text-books.

His sixth book, which treats of surgery, is considered by many to be the best account of surgical knowledge previous to the revival of learning at the end of the Middle Ages.

Paulus Ægineta, as he is generally called, practised venesection, arteriotomy and cupping, and for the last operation he mentions cupping instruments of glass, copper and horn. In lithotomy he does not confine the operation to children as Celsus did, but allows its propriety at any age. His incision was distinctly lateral, and in this he again differs from the method of Celsus. He says: "Between the anus and the testicles, not however in the middle of the perineum, but on one side, towards the left buttock, we make an oblique incision, cutting down direct upon the stone where it protrudes, so that the

external incision may be wider, but the internal not larger than just to allow the stone to fall through it."

His method of the ligature of varicose veins is the same as the operation of to-day, even to the marking of the veins distended by directing the patient to walk about before operation; and Paulus also mentions that others used to tear the veins out by force, a statement particularly interesting to those of us who live in Bristol and still practise avulsion of varicose veins.

His account of the extraction of weapons is fuller than that of previous writers, and contains much of interest. He tells us that "when the membranes of the brain or cerebrum itself is wounded, we extract the weapon by trepanning the skull. . . . If the weapon is lodged in the chest, and does not come out readily, it is to be extracted by means of a moderate incision in the intercostal space, or by cutting out a rib with the assistance of the instrument called meningo-phylax. In like manner, when the stomach, bladder and other deep parts are wounded, if the weapon comes out readily it is to be extracted without more ado; but if not, we must enlarge the wound. . . . In wounds of the abdomen, *gastroraphé* as formerly described may be had recourse to if necessary. But if the weapon has lodged in any of the larger vessels, such as the internal jugulars or carotids, and the large arteries in the armpits or groins, and if the extraction threaten a great hemorrhage, they are first to be secured with ligatures on both sides, and then the extraction is to be made."

In badly united fractures he recommended re-fracture even with the use of the chisel, treated hydrocephalus by puncture, and mentioned extirpation of the uterus and the dilatation of strictures of the rectum by means of bougies.

Paulus Ægineta was one of the last Greek medical writers, and the last important student of the famous School of Alexandria.

A new era now begins in the history of surgery, for while the advance of learning was checked in Europe, the newly-arisen Mohammedan powers in Asia became the keepers and transmitters of the scientific knowledge of the Greeks.

Mohammed died in A.D. 632, but the spread of his religious opinions at the point of the sword led to the establishment of an

empire greater than that of Alexander. Jerusalem fell into the hands of the Saracens in A.D. 637, and the famous city of Alexandria shared the same fate in A.D. 640, after a siege of fourteen months, when its celebrated library was again largely destroyed.

Before this period the Arabians had become familiar with the literature of ancient Greece, not only by their commercial relations with Alexandria, but also by the formation of Jewish schools in western Asia—most of which owed their foundation to Alexandrian influence—and the Christian schools in Mesopotamia, as the result of the banishment of the Nestorians in A.D. 439, because the Patriarch of Constantinople, from whom they took their name, had inculcated the doctrine that Mary should be called “Mother of Christ,” and not “Mother of God.”

Jews and Nestorians translated Greek authors into Syriac, with which many of the Arabians and Persians were familiar.

With the extension of Saracenic influence, after the fall of Alexandria, important manuscripts were carefully collected and translated into Arabic, and schools were founded after the model of that at Alexandria. Bagdad became celebrated as the seat of learning, but schools and hospitals were also established in Persia, Egypt, Spain, and other countries.

The Greek authors previously mentioned were the chief favourites, and so the surgery of the Arabians was essentially that of the Greeks; but if the Arabians did little to advance our art, we are at least indebted to them for the care which they took in preserving the knowledge of previous ages while the nations of Europe looked on with indifference.

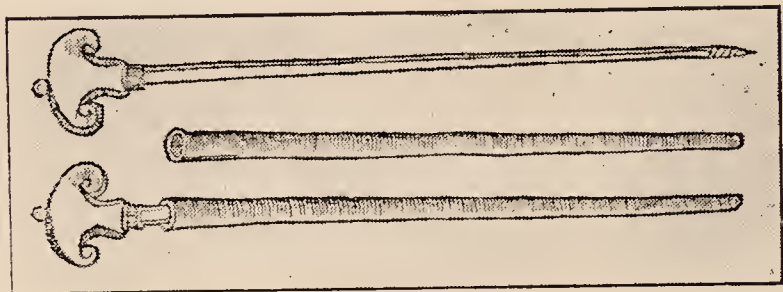
The Arabians faithfully discharged their trust until the destruction of Bagdad by the Mongols in 1258, but their influence continued until the seventeenth century.

Rhazes (A.D. 850–923), one of the earliest of the Arabic writers, was born in Persia, and became a practitioner and teacher at Bagdad. He is the first to describe *spina bifida*, and advised that catheters should have lateral holes to render them less easily obstructed by clots. He practised puncture of the bladder, and removed the entire tibia and humerus in cases of necrosis.

Haly Abbas (A.D. 930-94), another Persian who lived in Bagdad and wrote in Arabic, recommended the excision of strumous glands and the rupture of ganglionic cysts by striking them with a hard body.

Avicenna, "the Prince of Physicians" (A.D. 980-1037), was held in greater esteem than his predecessors, and his *Canon* was the chief text-book for European medicine for more than five hundred years. He is, however, more famous as a philosopher than a surgeon, but appears to have been the first to use obstetric forceps for the extraction of the child in cases of difficult labour, and thus preceded the "introduction" of midwifery forceps by the Chamberlens by some six hundred years.

The fame of these writers of the eastern caliphate was rivalled by the Spanish-Arabian surgeons in the western caliphate, particularly those of Cordova.



Pl. 9.

Drill for breaking an impacted calculus.

Albucasis (A.D. 1060-1122?), whose *Compendium* is largely founded on the work of Paulus Ægineta, gives

the earliest drawings of surgical instruments; but, like most of the Arabians, he was an over-cautious operator, and relied greatly upon the actual cautery. He sutured the intestines with threads scraped from the intestinal coats, and used a silver catheter in place of the copper instrument previously in vogue.

Avenzohar (A.D. 1113-62), the teacher of the celebrated Averroës, was born in Seville, and was honoured by the title of "The Wise and the Illustrious." He mentions the use of a silver or tin œsophageal tube for the purpose of artificial feeding, and recommended the use of the trephine in depressed fractures of the skull. He was also the first to attempt to diminish the size of an impacted urethral calculus by means of a sort of drill passed into the urethra, the prototype of the modern lithotrite (Pl. 9).

With the capture of Cordova in 1236 by Ferdinand III of Castile, and that of Bagdad in 1258 by the Mongols, the further development of surgery among the Arabians practically ceased, though the influence of their accumulated knowledge of the subject continued till the seventeenth century.

Meanwhile the progress of surgery in Europe had greatly suffered with the extension of Christianity. In the earlier part of the Middle Ages the practice of surgery was neglected by the priests, who had become the medical practitioners of these times ; but a knowledge of the Greek, Roman and Arabic writers was fostered by the teachers and students of the celebrated School of Salerno, which was probably founded in the ninth century, or earlier, and was practically free from clerical influence.

Ultimately the healing art was divorced from the priesthood, and in the thirteenth century most of the famous universities of Europe—such as those at Paris, Montpellier, Padua and Oxford—were founded.

This led to a revival of human anatomy under *Mondino*, of Bologna (1276–1326), and produced a number of men of independent thought, who became acquainted with the surgery of the ancients largely through the writings of the Arabians.

The teaching and works of such men as *William of Salicet* (1201–80), professor at Bologna and Verona ; *Arnald of Villeneuve* (1235–1313), *Bruno of Calabria* (about 1252), and *Henry of Mondeville* (died about 1315), a teacher at Montpellier and Paris, did much to restore the science and art of surgery in accordance with principles which had been too long neglected. *John Arderne*, a practitioner of Newark, in Nottinghamshire, and sergeant-surgeon to Edward III in 1346, deserves special mention, as he was the first surgical author of importance in England.

But the greatest of all the surgeons of this Arabic revival was *Guy de Chauliac*, who was born about 1300. His *Chirurgia Magna* passes in review the writings of the Greek and Arabian authors, of which his work is confessedly a compilation (Pl. 10). There is, however, much original matter in his book, which was published in 1363, and which continued to be the chief text-book in France for many years after his death.

He knew the beneficial effect of completely dividing half-severed vessels which continued to bleed, used a sort of cradle for the suspension of fractured limbs, and treated fracture of the thigh by means of a weight and pulley, in addition to the long splint. He had an extensive knowledge of diseases of the eye, and recommended spectacles in cases of weak sight. Spectacles were, however, introduced by Roger Bacon (1214-92), but probably they were invented by the Arabians, with whose science he was familiar.



PL. 10.

A lecture in anatomy in the fourteenth century.

Guy de Chauliac gave clear indications for trephining, removed pharyngeal polypi, united wounds in order to get primary healing, treated ulcers by compressive bandages, and even recommended that a rope should be placed over the patient's bed to help him in raising himself.

The Arabo-scholastic revival of which I have been speaking was followed by that renewed interest in classical learning in which our medical confrère *Linacre* (1461-1524) played such an important part ; and the Middle Ages may be said to close with the invention of printing (Coster, 1440 ; Caxton, 1476), and

the discovery of America (1497) by John Cabot, who sailed from this port of Bristol.

With the modern era I am not concerned to-night. My endeavour has been to show how extensively the surgery of to-day is dependent upon the labours of ancient and mediæval practitioners of our art. The time at my disposal has prevented me from mentioning many names worthy of our remembrance, and I am very conscious of the scant justice I have done to the work of those to whom reference has been made ; but I hope that, at least, enough has been said to save us from egotism, ingratitude and forgetfulness.

REFERENCES.

Most of the books consulted are appended, and from those mentioned earlier in the list I have borrowed freely.

- BAAS, JOH. HERMANN. *Outlines of the History of Medicine and the Medical Profession*. Translated, and in conjunction with the author, revised and enlarged by H. E. Handerson. 1889.
- FISHER, G. J. "A History of Surgery." *Ashhurst's International Encyclopædia of Surgery*. 1886. Vol. VI.
- HIPPOCRATES (COUS.), *Genuine Works*. Translated from the Greek by Francis Adams. 2 vols. (Syd. Soc.) 1849.
- HIPPOCRATES (COUS.). *The Aphorisms of Hippocrates, and the Sentences of Celsus. To which are added Aphorisms upon several distempers not well distinguished by the Ancients* By Sir Conrad Sprengel. 1735.
- PAULUS ÆGINETA, *The seven books of*. Translated from the Greek by F. Adams. (Syd. Soc.) 3 vols. 1844-47.
- CATON, RICHARD. *The Temples and Ritual of Asklepios at Epidauros and Athens*. 1900.
- WITHINGTON, EDWARD THEODORE. *Medical History from the Earliest Times : A Popular History of the Healing Art*. 1894.
- MACFIE, RONALD CAMPBELL. *The Romance of Medicine*. 1907.
- CATON, RICHARD. *I-em-hotep, and Ancient Egyptian Medicine*. Harveian Oration. 1904.
- REMONDINO, P. C. *History of Circumcision from the Earliest Times to the Present Moral and Physical Reasons for its Performance, with a History of Eunuchism, Hermaphrodism, etc., and of the Different Operations Practiced upon the Prepuce*. 1891.
- CELSUS, AUL. CORN. *A Translation of the Eight Books of Celsus on Medicine*. 3rd Edition. Carefully revised and improved by G. F. Collier. 1838.
- RIOLLAY, F. *Doctrines and Practice of Hippocrates in Surgery and Physic*. 1783.
- DENNIS, F. S. *System of Surgery*. 1895.
- SOUTH, J. F. *Memorials of the Craft of Surgery in England*. Edited by D'Arcy Power. 1886.
- POWER, D'ARCY. "How Surgery became a Profession in London." Reprinted from *Medical Magazine*, 1899.
- PARE, AMBROISE. *The Works of that famous chirurgion, Ambrose Parey. Translated out of the Latin, and compared with the French by Th. Johnson*. 1678.
- FABRICIUS AB AQUAPENDENTE HIERONYMUS. *Opera chirurgica*. 1723.

- HILDANUS, GUILHELMUS FABRICIUS. *Opera observationum et curationum medico-chirurgicarum quæ extant omnia* (additus Marsus Aurelius Severinus de efficacia medicina). 1646.
- DIONIS (PIERRE). *Cours d'Opérations de Chirurgie, démontrées au Jardin royal.* 1708.
- PARK, ROSWELL. *An Epitome of the History of Medicine.* 1899.
- SCULTETIUS, JOHANNES. *Armamentarium Chirurgicum. Studio Johannis Tilingii.* (With Appendix.) 1693.
- ANDERSON, W. Introductory Address, "History of European Surgery." *St. Thomas's Hospital Reports.* 1890. xviii, p. 23.
- GALEN, C. [*Opera Omnia.*] 4 vols. [Venice.] 1562.
- FALLOPIUS, G. *Expositio in librum Galeni de ossibus huic accesserunt observationes anatomicæ etusdem authoris.* 4to. Venice. 1570.
- JAMES, R. *Dictionnaire Universel de Médecine de Chirurgie, etc.* Trad. de l'Anglois de R. James par Diderot, eidous et Toussaint. 6 vols. Folio. 1746-48.
- HILDANUS, G. FABRICIUS. *Opera observationum et curationum quæ extant omnia.* 1646.
- HIPPOCRATES (COUS) and GALENUS (CLAUDIUS). *Opera: Renatus Charterius emindavit et Graece et Latine primus editit.* 13 vols. in 9. Fol. 1679.
- GUY DE CHAULIAC. *La Grande Chirurgie.* composée En l'an, 1363. Paris, 1890.
- HALLER, ALBERTUS. *Disputationes Chiurgicæ Selectæ.* 5 vols. Amsterdam. 1755-56.
- ALPINUS, PROSPERUS. *Præsagienda vita et morte ægrotantium libri septem.* Lugd. Bat. 1733.
- MACCALLUM, W. G. "The School of Montpellier." *Johns Hopkins Hosp. Bull.* 1908. xix, p. 296.
- SOZINSKEY, THOMAS S. *Medical Symbolism in connection with Historical Studies in the Arts of Healing and Hygiene.* Philad. 1891.
- RICHARDS, JOHN MORGAN. *A Chronology of Medicine.* Lond. 1880.
- ALPINUS, PROSPERUS. *Medicina Ægyptiorum.* Editio Nova. Ludg. Bat. 1719.]

DIE GEBURTSKONSTELLATION BERÜHMTER ÄRZTE

Von Univ.-Prof. Hermann Swoboda, Wien

Die Verschiedenheit der Kinder eines Elternpaares in Hinsicht auf Körperbildung, Konstitution, Charakter und Begabung, diese uns aus der alltäglichen Erfahrung so wohlbekannte und vertraute Tatsache, ist eines der verwickeltsten Probleme der Biologie. Es scheint zunächst, als würde hier der bloße Zufall regieren. Die Erscheinungen lassen auf den ersten Blick keine Spur einer Gesetzmäßigkeit erkennen — sonst wäre ja eine solche schon längst bemerkt worden —, und auch der Mendelismus, der erste Schritt zur Lösung des Vererbungsrätsels, räumt dem Zufall noch eine große Rolle ein. Nach dieser gegenwärtig alleinherrschenden Vererbungstheorie entsprechen den Merkmalen eines Organismus ebenso viele selbständige Erbfaktoren, die man sich in den Chromosomen der Keimzellen lokalisiert denkt. Bei der Bildung des neuen Organismus kombinieren sich die Erbfaktoren nach den Wahrscheinlichkeitsregeln und so erklärt sich die Mannigfaltigkeit innerhalb einer Nachkommenschaft. Diese Mannigfaltigkeit ist nicht unbegrenzt, auch treten die verschiedenen Kombinationen nach der Mendelschen Spaltungsregel in bestimmten Zahlenverhältnissen auf, es werden z. B. drei Viertel der Kinder von einer Krankheit befallen, während ein Viertel davon frei bleibt. Natürlich gilt dies, da es sich um ein statistisches Gesetz handelt, nur von größeren Zahlen, was schon die Anwendung auf den Menschen sehr beeinträchtigt. Ein noch gewichtigerer Nachteil ist, daß sich aus dem Mendelgesetz nichts für das einzelne Kind oder ein bestimmtes Zeugungsjahr ergibt. Ja, es besteht nach dem Mendelgesetz in einem bestimmten Jahr der Ehe grundsätzlich die gleiche Möglichkeit für ein kräftiges wie für ein schwächliches Kind, für ein begabtes wie für ein unbegabtes, für ein dem Vater ähnliches wie für ein der Mutter ähnliches oder ein auf die Vorfahren zurückschlagendes. Untersuchungen an Stammbäumen kinderreicher Familien, die mit genauen Geburtsdaten versehen sind, führen jedoch zu einem anderen Ergebnis. Es zeigt sich nämlich in der Nachkommenschaft mit auffallender Häufigkeit eine Periodizität, und zwar im Ausmaß von 7 Jahren. Es sind z. B. die Kinder vom selben Typus oder die Kinder, die an derselben Krankheit leiden, im Abstand von 7 Jahren geboren und diese Periodizität in der Nachkommenschaft hängt zusammen mit der siebenjährigen Lebensperiodizität der Eltern. Diese läßt sich am leichtesten beobachten an den Energieschwankungen. Kein Mensch ist Jahr für Jahr gleich leistungsfähig. Es gibt Gipfel und Täler und die Gipfel fallen in die durch 7 teilbaren Lebensjahre, von mir kurz Siebenjahre genannt. Am deutlichsten ist diese periodische Energiesteigerung bei produktiven Menschen, wie die nächstbeste Biographie lehrt. Die Siebenjahre sind nun auch von größter Bedeutung für die Vererbung. Die Vererbungskraft ist nicht konstant, sondern schwankt rhythmisch, was nicht weiter verwunderlich ist, da ja sämtliche Lebensfunktionen rhythmisch sind. Die Jahre der größten Energie sind gleichzeitig diejenigen, in welchen am meisten Energie auf die Nachkommenschaft übertragen wird und in denen die Individualpotenz, d. h. die Fähigkeit zur Übertragung der eigenen Art auf die Nachkommenschaft, am intensivsten ist. Es kommt also bei der Vererbung auch auf einen Zeitfaktor an oder, anders ausgedrückt, auf die Geburtskonstellation. Unter Geburtskonstellation ist das

Alter der Eltern bei der Geburt eines Kindes zu verstehen. Die Konstellation 28 (P) 21 (M) z. B. bedeutet, daß der Vater bei der Geburt des Kindes 28, die Mutter 21 Jahre alt war. Der Einwand, daß es doch auf den Zeitpunkt der Zeugung ankommt, erledigt sich dadurch, daß man dann auch das Leben der Eltern von ihrer Zeugung datieren müßte, was zur selben Konstellationsziffer führt.

Der siebenjährige Lebensrhythmus der Eltern ist vor allem von Wichtigkeit für die Vitalität der Kinder. In allen Fällen, wo es in einer Nachkommenschaft große Vitalitätsunterschiede gibt, wo z. B. von vielen Kindern nur wenige am Leben bleiben oder gar nur eines, kann man beobachten, daß die vitalen Kinder aus Siebenjahren eines Elters stammen. Desgleichen ist das einzige Kind bei unbeschränkter Kinderzeugung, das erste Kind nach längerer unfruchtbarer Ehe oder das letzte Kind nach längerer Pause regelmäßig ein „Siebenkind“. Stammtafelwerke liefern hierfür reichliche Belege. Besonders bemerkenswert ist, daß durch eine günstige Geburtskonstellation der Nachteil des höheren Alters der Eltern wettgemacht werden kann. So stammt in einem Falle das einzige überlebende von 14 Kindern aus dem 49. Jahre der Mutter. Auch in Biographien findet man auf Schritt und Tritt Beispiele für die Überwertigkeit der Kinder aus Siebenjahren. So hatte der Komponist Hector Berlioz mit der Geburtskonstellation 28 (P) zwei früh verstorbene Schwestern und fünf totgeborene Brüder. Der große Rechtslehrer Savigny mit der Geburtskonstellation 35 (M) hat als einziges von 13 Kindern ein höheres Alter erreicht. Der Philosoph Leibnitz mit der Geburtskonstellation 49 (P) war ein einziges Kind. Papst Leo XIII. mit der Geburtskonstellation 42 (P) war das erste lebensfähige Kind nach langer unfruchtbarer Ehe. Besonders bemerkenswert ist der Fall des berühmten Botanikers Hofmeister. Dieser wurde nach elfjähriger unfruchtbarer Ehe, als die Eltern schon auf Nachkommenschaft verzichtet hatten, im 42. Jahre von Vater und Mutter geboren. Hier ist nun auch einer der berühmtesten Ärzte zu erwähnen, nämlich Billroth. Seine Geburtskonstellation ist 28 (P) 21 (M), also infolge des Zusammentreffens der Sieben- und Hochjahre beider Eltern äußerst günstig. Es ist schon längst aufgefallen, daß seine Geschwister im Gegensatz zu seiner strotzenden Vitalität von sehr schwächlicher Konstitution waren. Die vier Brüder starben alle lange vor ihm, drei davon schon mit etlichen 20 Jahren an Lungenschwindsucht. Der Mendelismus kann solche Fälle nur mit sehr gekünstelten Annahmen, wie Zusammentreffen von „Letalfaktoren“, erklären, wobei es überdies dem Zufall überlassen bleibt, warum gerade das eine Kind überwertig ist. Die Periodentheorie hingegen erklärt auf die denkbar einfachste Weise nicht nur den Vitalitätsunterschied der Geschwister, sondern auch, warum gerade an diesem Platz, nämlich in den Siebenjahren der Eltern, das lebensstüchtigste Kind geboren wurde.

Von analoger Bedeutung sind die Siebenjahre für die Begabung der Kinder. Wenn es in dieser Hinsicht Unterschiede gibt, wenn z. B. von einem Dutzend Kindern eines ein Genie ist, die übrigen nur durchschnittlich begabt oder gar unbegabt, so ist das „hervorragende“ mit überwiegender Häufigkeit ein Siebenkind. Daher sind bedeutende Männer in so vielen Fällen einzige Kinder oder einzig überlebende, wie in obigen Beispielen. Daß die Kinder aus den Siebenjahren der Eltern nicht nur vitaler, sondern auch begabter sind, kann man sich so erklären, daß das, was die Begabung ausmacht, zum Teil durch die Lebensintensität bedingt ist. Billroth z. B. wäre trotz seiner Begabung sicher nicht der große Mann geworden, wenn er

nicht gleichzeitig über diese ungeheure Lebensfülle, diese schier unerschöpfliche Energie verfügt hätte, welche der Begabung erst die volle Auswirkung ermöglichte.

Von Genies erster Ordnung hatte, um nur einige zu nennen, Kant die Konstellation 42 (P) 28 (M), Wagner 42 (P) 35 (M), Alexander von Humboldt 49 (P) 28 (M). Es sind nicht immer die gleichen Siebenjahre die besten, es wechselt daher auch der Altersabstand der Eltern; er beträgt in den drei angeführten Fällen 7, 14 und 21 Jahre. Von Naturforschern hat Liebig die Konstellation 28 (P) 21 (M), van t' Hoff 35 (P), Pasteur 35 (P) 28 (M), Ostwald 21 (M). Es hatte ferner Charles Darwin die Konstellation 42 (P), und dieselbe Konstellation 42 (P) der andere Begründer der modernen Entwicklungslehre, Lamarck. Ein Kuriosum ist, daß Darwin und Lamarck auch im gleichen Jahre ihrer Mütter geboren sind, nämlich in dem schon sehr seltenen 44. Lebensjahre, doch hatte diese Konstellation für ihre Begabung keine Bedeutung; bei Darwin wenigstens ist sicher, daß er die Begabung von der Vaterseite hatte, war doch der Vater ein sehr begabter Arzt und der Großvater Erasmus Darwin, in dessen 77. Lebensjahre Charles Darwin geboren ist, ein bedeutender Forscher und Naturphilosoph.

Um nun auf die berühmten Ärzte zu kommen, haben die folgenden eine Siebenkonstellation: Paracelsus 35 (P), Albrecht von Haller ca. 35 (P) 28 (M), Johannes Müller 35 (P), Helmholtz 28 (P), der Anatom Hyrtl 42 (P), Virchow 35 (P), Lister 42 (P), Oppolzer ca. 35 (P), endlich Paul Ehrlich, der auch an dieser Stelle genannt sei, 35 (P) 28 (M). Das Material ist nicht gerade umfangreich, denn seine Beschaffung ist schwierig. In den Biographien findet man nur selten die Geburtsdaten der Eltern verzeichnet. Aber immerhin sind die angeführten Fälle, denen keine mit anderen Konstellationen gegenüberstehen, zahlreich genug, um den Eindruck einer Gesetzmäßigkeit zu erwecken.

Die Siebenjahre sind aber nicht nur im allgemeinen zur Zeugung begabter Nachkommen geeignet, sondern speziell zur Erneuerung schon vorhandener Talente, weshalb die gleichbegabten Männer aufeinanderfolgender Generationen so häufig einen Geburtsabstand von 7 Jahren haben: z. B. Lukas Cranach der Ältere und Jüngere 42 Jahre, Holbein der Ältere und Jüngere 49 Jahre, Teniers der Ältere und Jüngere 28 Jahre, Bellini Vater und Sohn 28 Jahre, die beiden Gauermann 35 Jahre, die beiden Scarlatti 35 Jahre, Richard und Siegfried Wagner 56 Jahre. Ähnlich ist es bei den Naturforschern: es haben einen 7jährigen Geburtsabstand: Brehm Vater und Sohn 42 Jahre, de Candolle Vater und Sohn 28 Jahre, die beiden Milne-Edwards 35 Jahre. Zwischen dem älteren Saussure, der schon ein namhafter Forscher war, und seinem Sohn, dem berühmten Pflanzenphysiologen, betrug der Altersabstand 28 Jahre. Der Pflanzenphysiologe Erich v. Tschermak, einer der Wiederentdecker des Mendelgesetzes, ist der Sohn des Mineralogen Gustav Tschermak und hat die Geburtskonstellation 35 (P). Zwischen dem Chirurgen Ferdinand von Gräfe und seinem Sohn Albert von Gräfe, dem größten Augenarzt aller Zeiten, ist ein Altersabstand von 42 Jahren. Diese Fälle sind, so klein ihre Zahl absolut genommen ist, doch viel zu zahlreich, als daß die Siebenkonstellationen ein bloßer Zufall sein könnten. Von berühmten Ärzten, deren Väter auch schon Ärzte waren, seien schließlich noch erwähnt Nothnagel mit der Konstellation 28 (P), C. L. Schleich mit der Konstellation 35 (P) und Steinach mit der Konstellation 28 (P) 28 (M). Söhne von Ärzten sind auch Ramon y Cajal

und Charles Richet; doch finden sich die Geburtsdaten ihrer Väter leider nicht verzeichnet.

In den Siebenjahren findet häufig nicht nur eine Vererbung der elterlichen Talente statt, sondern auch eine Steigerung, so daß der Sohn über den Vater hinauswächst. Es ist dies nicht eine Steigerung durch das Zusammentreffen mehrerer Erbgüter, sondern durch eine Art organischen Wachstums, das sich über Generationen erstrecken kann, bis ein Gipfel erreicht ist. Nach dem Gipfel kommt dann gewöhnlich ein jäher Abfall. Weil große Begabungen durch allmähliches organisches Wachstum entstehen, ist die Regel, daß sie aus mittleren Begabungen hervorgehen. Nur selten entspringt ein Genie unmittelbar den niederen Volksschichten, z. B. dem Handwerkerstande. Bei dem Mathematiker Gauß war dies der Fall, desgleichen bei Kant. Von Medizinern war Johannes Müller der Sohn eines Schusters. Die Regel ist jedoch, daß große Geistesmenschen aus dem geistigen Mittelstande hervorgehen, ihre Väter sind Lehrer, Anwälte, Ärzte, höhere Beamte, mit einem Wort Akademiker, und in protestantischen Ländern mit auffallender Häufigkeit Pastoren. Das protestantische Pfarrhaus hat den Deutschen eine überaus große Anzahl von hervorragenden Männern, insbesondere Dichter und Philosophen geschenkt, aber auch eine Reihe großer Ärzte. Von Zeitgenossen sind Friedrich Martius und der Psychiater Hoche Pfarrsöhne. Hoche mißt dieser Abstammung mit Recht eine Bedeutung für die Vererbung bei und erwähnt in seiner Selbstbiographie zum Beweise dessen, daß gleichzeitig mit ihm an derselben medizinischen Fakultät vier andere Ordinarien Pfarrsöhne waren.

Ein merkwürdiger Fall ist der des bereits erwähnten Anatomen Hyrtl. Sein Vater war Schauspieler und Hyrtl hatte zufolge seiner Geburtskonstellation 42 (P) von ihm nicht nur die Begabung im allgemeinen, sondern auch deren Besonderheiten: er war ein glänzender Redner, sprach Latein so fließend wie Deutsch und hatte nach dem Zeugnis aller, die ihn noch persönlich kannten — ohne von seiner Abstammung zu wissen —, etwas von einem Schauspieler in seinem ganzen Auftreten, in der Kunst, sich in Szene zu setzen und sein Auditorium hinzureißen.

Die Erkenntnis der Bedeutung des Zeitfaktors für die Vererbung ist natürlich sehr wichtig für die Eugenik und für die Beantwortung der Frage, welche Lebensjahre für die Zeugung körperlich und geistig tüchtiger Kinder besonders geeignet sind. Dies hat die Periodentheorie vor dem Mendelismus voraus. Der Mendelismus kann höchstens Verhältniszahlen für die ganze Nachkommenschaft, und zwar für eine solche von vielen Köpfen im voraus angeben, aber er kann grundsätzlich keine Vorhersagen bezüglich einzelner Kinder oder bestimmter Jahre machen, während dies auf Grund der Periodentheorie mit ziemlicher Wahrscheinlichkeit möglich ist. Auch liegt die Vorausbestimmung solcher Eigenschaften wie Lebendigkeit und allgemeine Begabung, worauf die Eltern mit Recht den größten Wert legen, überhaupt nicht im Bereiche des Mendelismus.

Auffallend ist, daß die oben aufgezählten Ärzte alle aus Siebenjahren ihrer Väter stammen, woraus der Schluß gezogen werden kann, daß sie ihre Begabung

BEI SCHMERZEN: *Veramon*

in der Hauptsache von der Vaterseite hatten. Dies ist kaum ein Zufall und vielleicht damit in Zusammenhang zu bringen, daß die Forschung eine ausgesprochen maskuline Angelegenheit ist, während zur künstlerischen Begabung ein weiblicher Einschlag hinzugehört.

Der Vollständigkeit halber und um Mißverständnissen vorzubeugen, sei noch erwähnt, daß die Vererbung nicht auf die Siebenjahre beschränkt ist. So wie es geschlossene Serien von Kindern gibt, die an demselben körperlichen Defekt leiden, so gibt es auch, zumal wenn ein gewisses Begabungsniveau erreicht ist, ganze Serien von hochbegabten Kindern. Beispiele hierfür sind die Familien Feuerbach und Harnack. Aber auch in diesen Fällen haben die Kinder aus den Siebenjahren in der Regel einen merklichen Vorrang, sie sind produktiver oder origineller oder bedeutender als ihre Geschwister.

SÜDDEUTSCHE ÄRZTEBILDNISSE DES 16. UND 17. JAHRHUNDERTS

Von Dr. phil. Fritz Ferchl, Mittenwald

Die Geschichte des deutschen Ärztebildnisses ist noch nicht geschrieben. Auch Einzelstudien liegen nur spärlich vor. Wohl finden sich im medizingeschichtlichen Schrifttum die Bildnisse einiger weniger ganz Großer, so etwa die Zeichnungen des Theophrastus Bombastus von Hohenheim von der Hand Hans Holbeins des Jüngeren und Augustin Hirschvogels, eines Nürnberger Glasmalers und Radierers aus der Dürerschule, und zahlreiche posthume Bildnisse des Parazelsus, darunter wohl als bedeutendstes das Gemälde von Paul Rubens im Museum zu Brüssel. Auch der am Niederrhein zu Wesel geborene Andreas Vesalius ist uns wiederholt überliefert. Wir erinnern an das schöne Holzschnittbild aus dem Jahre 1542 in seinem Werk „Fabrica“ von J. Wandelaar und das herrliche Bildnis des Anatomen zu Amsterdam. Die drei weiteren der klassischen Malerei entstammenden angeblichen Porträts des Vesalius in der Pinakothek zu München von Tintoretto, im Louvre von J. van Calcar und das in der Galerie Pitti zu Florenz von Tizian werden von Holländer und anderen bereits bestritten. Von den berühmten Botaniker-Ärzten Otto Brunfels († 1534), Hieronymus Bock (1498 bis 1566), Leonhard Fuchs (1501—1566), die man gerne Väter der Botanik nennt, haben uns David Kandel und der vortreffliche Straßburger Holzschneider Rudolf Speckle hervorragende Holzschnitte hinterlassen. Sie dienen dem zünftigen Kunsthistoriker zum kritischen Vergleich, wenn da und dort klassische Botanikerbildnisse auftauchen und diesen Männern zugeworfen werden. Was uns sonst an Holzschnittbildnissen verblieben ist, ist wenig brauchbar. So ganz besonders das Porträtwerk des Sambucus: „Veterum aliquot ac recentium Medicorum philosophorumque Icones ex bibliotheca Ioannis Sambuci“. Antwerpen 1603. Die in dieser Sammlung enthaltenen 67 Holzschnittbildnisse sind unechte Phantasieerzeugnisse und daher wertlos. Es ist schwer erklärlich, wie ein Mann von so großem Wissen wie Johann

Sambucus (1531—1584), der Geschichtsschreiber Kaiser Maximilians II., der auf ausgedehnten Reisen viele der bedeutendsten Zeitgenossen persönlich kennengelernt und in Padua den medizinischen Doktorhut erworben, eine solche Sammlung und noch dazu aus der berühmten Buchdruckerei von Plantin verantwortlich zeichnen konnte. Es ist nur zu wünschen, daß diese Bildnisse endlich aus dem einschlägigen Schrifttum verschwinden und dafür stärkeres Interesse sich den wahren Ärztebildnissen und ihrer reichen, mannigfachen Bedeutung zuwenden wollte. Hierzu seien diese Zeilen ein schlichter Beitrag.

Das Bildnis des deutschen Arztes der vergangenen Jahrhunderte nimmt, wie das Bildnis im allgemeinen, seinen Ausgang in der sepulkralen Kunst. Es wäre eine dankbare Sonderaufgabe, den Spuren nachzugehen, die hier die Ärzte in der Kunst- und Kulturgeschichte hinterlassen. Wohl das schönste deutsche Ärztegrabmal — jenseits der Grenze erinnern wir nur an den wundervollen Bildnisepitaph des Peter Andr. Matthiolus im Dom zu Trient — schmückt die herrliche, ehrwürdige gotische Kirche zu Sankt Sebald*) im alten Nürnberg: Unter der Darstellung des jüngsten Gerichtes ruhte hier einst, was sterblich war von dem Nürnberger Stadtarzt Hermann Schedel. Auf dem herrlichen Relief thront in der Mitte Christus, zu beiden Seiten sitzen in einem Bogen auf Wolken die zwölf Apostel, in den ausgesparten Zwickeln vier schwebende Engel. Zu Füßen Christi knien die fürbittenden Maria und Johannes. In der Mitte der unteren Hälfte befindet sich die Inschrifttafel, rechts daneben das Schedelsche Wappen. Links von der Tafel werden die Auferstandenen von einem Engel in die Himmelspforte, von Petrus gehütet, geleitet, rechts von einem lindwurmartigen Ungeheuer in den Höllenrachen befördert. Die Inschrift der Tafel lautet: „Anno domini MCCCCLXXXV = 1485 die quarta mensis Decembris obiit peritissimvs artivm et medicine doctor Hermannvs Schedel, physicvs Norinbergensis, qvi cvm sva familia hic in pace qviescit“. Hermann Schedel ist der Bruder des berühmten Arztes Hartmann Schedel, des Verfassers der Schedelschen Weltchronik.

Die Bildnismalerei in Deutschland setzt zeitlich im späten 15. Jahrhundert ein, also etwa da, und zwar nicht zufällig, sondern wohl selbstverständlich, wo sich auch die Anfänge der Einzelpersönlichkeit in der Kunst zeigen, mit dem Aufhören namenloser Meister herrlicher Heiligenbilder und dem Beginn des Signums durch den Künstler. Zu den ältesten deutschen Porträtisten zählt der Lehrer Albrecht Dürers, Michael Wohlgemuth, von dem das Germanische Nationalmuseum zu Nürnberg zwar kein Ärztebildnis, aber das eines Nürnberger Apothekers als köstlichen Schatz besitzt: Ein prachtvolles Brustbild, das neben dem Künstlerzeichen die Inschrift trägt:

„Als man 1496 jar zahlt,
Was Hans Perkmeister 60 jar in der Gestalt.“

Unter Dürer und seinen Zeitgenossen Holbein, Cranach, Baldung, Amberger, Burgkmair und anderen reift dann das Bildnis der deutschen Renaissance, des deutschen Humanismus zu klassischer Schönheit. Lukas Cranach, geboren 1472 zu

*) M. Mayer, „Die Kirche des hl. Sebaldus“, 1831. Fr W. Hoffmann, „Die Sebalduskirche in Nürnberg, ihre Baugeschichte und ihre Kunstdenkmale“. Überarbeitet und ergänzt von Th. Hampe, E. Mummenhoff, Jos. Schmitz. Wien 1912.



Epitaph des Nürnberger Stadtarztes Hermann Schedel von Veit Stoss, um 1485
(Steinrelief an der Sebalduskirche zu Nürnberg)

Kronach, beliehen vom kursächsischen Hof mit einer Apotheke zu Wittenberg, gestorben 1553 zu Weimar, hat uns zweimal die Bilder von Ärzten mit seiner Hand gemeistert: den sächsischen Arzt Janus Cornarus (1500—1558) und den Wittenberger Arzt Jakob Milich (1501—1559).

In Basel wirkte um den Beginn des 16. Jahrhunderts, vor seinem Weggang an den Hof Heinrichs VIII. in England, der ganz große Bildnismaler Hans Holbein der Jüngere. An seinen glänzenden Stil schließen sich zwei deutsch-schweizer Maler an: Tobias Stimmer und Hans Bock, von denen beide mehrere klassische Ärztebildnisse hinterlassen. Stimmer, mehr in der Art der Niederländer malend, die Straßburger Ärzte und Zeitgenossen Johann Andernacus und Melchior Sebitz (1539 — 1625), wie den Pfälzer Arzt Johann Lang. Von Bock, in dessen Manier sich die deutsche Spätform seines Jahrhunderts spiegelt, hängen die



J. G. Volckamer d. Ältere (1616 — 1693),
Nürnberger Stadtarzt und Philosoph

(Ölgemälde, Nürnbergisch, zweite Hälfte des XVII. Jahrhunderts, Germanisches Nationalmuseum, Nürnberg)

Bilder zweier berühmter Basler Ärzte in der dortigen Kunstsammlung: Das des Felix Platter (1584) und das des Theodor Zwinger (1581). Auch von den namhaften Künstlern Schnaus, Zündt, Ammann, Vergil Solis sind uns einige wenige Ärztebildnisse erhalten. Im Nürnberger musealen Besitz befinden sich in Ölgemalt die Bildnisse dreier Ärzte dieser Stadt aus dem 16. und 17. Jahrhundert. Kunsthistorisch zählen sie bereits zur Nachblüte der deutschen Bildnismalerei.

Das älteste davon zeigt uns den Nürnberger Stadtarzt und Anatomen Volker Coiter (auch Coyter, Koyer), in der Art der berühmten Vorbilder der Vesalschen Bildnisse gemalt. Coiter muß nach der Angabe auf dem alten Rahmen seines Bildnisses, lautend: „Aetatis suae 41 anno 1575“, im Jahre 1534 geboren worden sein, und zwar zu Gröningen in Friesland. Er wurde 1569 zu Nürnberg Stadtphysikus, trat aber später als Feldarzt in die deutsche Armee des Joh. Casimir Palatinus ein und starb im Felde am 5. Juli 1576.

Das Bildnis zeigt uns Coiter im besten Mannesalter: einen energischen, geistvollen Kopf und auf-



Volker Coiter, Stadtarzt zu Nürnberg
(Ölgemälde 1575 aus der Nürnberger Stadtbibliothek)

fallend schön gegliederte Hände, die edlen Werkzeuge des Anatomen, zu deren frühesten deutschen Vertretern Coiter zählt. Mit Mitteln seiner Vaterstadt ausgestattet, hatte Coiter an den Universitäten Pisa, Bologna, Rom und Montpellier studiert, wo gerade die Anatomie ihre erste Blüte erlebte. Seiner Zeit weit voraus-eilend, nahm er in Nürnberg, wie urkundlich belegt, bereits Zergliederungen des menschlichen Körpers im Refektorium des dortigen Predigerklosters vor, verlangte die Obduktion aller an unbekannten Krankheiten Verstorbenen, und sammelte ein vorzügliches pathologisch-anatomisches Material. Sein Interesse erstreckte sich auf

das ganze Gebiet der Anatomie, Pathologie und teilweise auch Chirurgie. In seinem „Tractatus anatomicus“ gab er gute Beschreibungen und die ersten Abbildungen des fötalen Skeletts. Seine „Tabulae externarum et internarum humani corporis“ (Nürnberg 1572 und Löwen 1653) bilden einen durchaus brauchbaren Atlas der topographischen Anatomie. Der Name des Künstlers, der Coiter als Anatomen so vorzüglich dargestellt hat, ist leider unbekannt. Das Bildnis befand sich ursprünglich im Rathaus und wird jetzt in der Stadtbibliothek aufbewahrt.

Das zweite Ärztebildnis hängt als Leihgabe im Germanischen Nationalmuseum zu Nürnberg und stellt Johann Georg Volckamer, einen einstmals weit über Nürnberg und seine fränkische Heimat hinaus bekannten Arzt und Philosophen dar. Über ihn berichtet das Will'sche Gelehrtenlexikon (Nürnberg 1755), das ihn einen „unsterblich berühmten Medicus und großen Gelehrten“ nennt, ausführlich. Seine Lebensdaten, die für die damalige Zeit recht aufschlußreich sind, seien daraus wiedergegeben: Volckamer entstammte einer „Vogtländischen, den Wissenschaften und schönen Künsten von jeher ergebenen Familie“ und wurde als Sohn des Banco-Assessors Johann Volckamer am 9. Juni 1616 in Nürnberg geboren. 1633 ging er nach Jena und studierte hier Philosophie, Naturlehre und Mathematik. 1636 kam er nach Altdorf, um Medizin zu studieren. 1638 unternahm er seine erste Reise nach Italien und vervollkommnete sich zu Padua. 1641 kehrte er nach Altdorf zurück und tat sich durch eine Inaugural-Disputation „De Febre ephemera“ hervor. September 1641 reiste er wieder nach Italien, und zwar über Venedig, Ferrara, Bologna, Florenz, Pisa, Livorno, Lucca usw. nach Rom und von da nach Neapel. 1642 im April brach er von Livorno auf nach Genua, Nizza, ging nach Marseille, Montpellier, Toulouse, Bordeaux, Orleans, Paris und über Lyon durch die Schweiz nach Hause. Am 30. April 1643 erfolgte zu Altdorf seine außerordentliche Promotion zum Doktor und schon am 17. Juni desselben Jahres seine Aufnahme in das Collegium medicum zu Nürnberg. 1664 wurde er das erstemal Decanus und erster Visitator der Apotheken zugleich. Er hatte nämlich das „Dispensatorium Norimbergense“ zu reformieren. 1668 reiste er zum dritten Male nach Italien. 1676 ward er in die Kais. Akademie der Naturforscher aufgenommen, deren Vorsteher er 1686 wurde. Selbst als Kurarzt zu Karlsbad tat sich Joh. Gg. Volckamer in seinen späteren Jahren alljährlich hervor. Der allseits hochgeehrte Mann starb am 17. Mai 1693 in seiner Vaterstadt. Von den vielen Schriften dieses Gelehrten seien erwähnt: „Opobalsami orientalis in theriacis confectionem romae revocatii examen“, Norimberg 1644 — M. A. Severini Zootomia Democritea Norimberg 1645. — Collegium anatomicum, Hanoviae 1654, Francofurti 1668. — Epistola de stomacho 1682. Prosperi Parisii rariora Magnae Graetiae numismata 1683.

Von Volckamer sind mehrere Ölgemälde verzeichnet, über deren Verbleib wir leider nichts wissen. So bei G. W. Panzer*) von dem Porträtmaler Benjamin von Block (1631—1690) und von dem Maler Daniel d'Savoye (1654—1716), welcher letzterer sich zwischen 1690—1692 in Nürnberg aufhielt**). Aber das 1678 datierte, Joh. Gg. Volckamer den Älteren darstellende Bildnis auf Tannenholz im Besitz des Germanischen Nationalmuseums stammt von einem Meister, dessen Name leider bis heute noch nicht ermittelt werden konnte; doch darf derselbe als ein Nürnberger Maler angesprochen werden.

(Fortsetzung folgt)

*) Verzeichnis von Nürnbergischen Portraits, Nbg. 1790.

**) Joh. Heinr. Zedler, großes vollständiges Universallexikon, 34. Band, Leipzig und Halle 1742, Sp. 394.

ARZT UND BEVÖLKERUNGSPROBLEM

Von Prof. Dr. F. Kirstein, Bremen

Unter obiger Überschrift hat F. A. Theilhaber in Heft 3, Jahrgang 5, dieser Zeitschrift bemerkenswerte Ausführungen gemacht, die m. E. der Ergänzung bedürfen. Sonst könnte es geschehen, daß sein auf Seite 80 befindlicher Satz: „Bei der Schwierigkeit der wirtschaftlichen Lage bedeutet der allmähliche Bevölkerungsstillstand ein ungeheures Glück“, von vielen Lesern als richtig anerkannt wird.

Die Dinge liegen natürlich äußerst verwickelt und lassen sich vielleicht in einer 25- bis 30stündigen Vortragsserie einigermaßen vollständig darstellen. Biologen und Ärzte, Juristen, Theologen, Volkswirtschaftler und Politiker hätten daran teilzunehmen. Daher beschränke ich mich an dieser Stelle auf folgenden kurzen, ergänzenden Hinweis:

Im Jahre 1910 gab es in Deutschland rund 23 Millionen reine Konsumenten (Kinder und Greise) und 35 Millionen Produzenten. Demgegenüber lauten die Zahlen des Jahres 1930: 19 Millionen reine Konsumenten und 45 Millionen Produzenten. Anders ausgedrückt: es verhielt sich die Zahl der reinen Konsumenten zu derjenigen der Produzenten

im Jahre 1910 wie 40 zu 60 und
im Jahre 1930 wie 30 zu 70.

Den 45 Millionen Produzenten des Jahres 1930 müßten nicht 19, sondern 29,5 Millionen reine Konsumenten gegenüberstehen. Also fehlten uns im Jahre 1930 10,5 Millionen reine Konsumenten. In dieser Zahl drückt sich die Wirkung des Geburtenrückganges aus.

Theilhaber schreibt: „die arbeitsfähige Bevölkerung hat nur noch für eine geringe Last von Jugendlichen zu sorgen“. Jedoch: Man kann für Jugendliche mit eigenem Verdienst nur sorgen, wenn man Arbeit hat. Mit 10,5 Millionen reinen Konsumenten fehlt aber die Arbeit, die für diese zu leisten wäre. Daher ist der Satz richtig: „Je mehr Kinder wir haben, um so mehr werden wir ernähren können“. In wachsendem Maße betrachten alle Bevölkerungspolitiker von Ruf auch noch aus zahlreichen anderen Gründen den allmählichen Bevölkerungsstillstand als ein ganz ungeheures Unglück für das deutsche Volk.

FORSCHUNGSERGEBNISSE

DAS VIRUSPROBLEM UND DIE GRENZEN DES LEBENS

Von Viktor Fischl, Berlin

Aus einem Vortrag im wissenschaftlichen Colloquium der Schering, Kahlbaum A. G. am 9. Februar 1933

Ebenso wie in der neueren Physik haben sich auch in der Biologie — und hier durch das Virusproblem — Umwälzungen vollzogen, welche die Grundlagen der Naturbetrachtung als revisionsbedürftig erscheinen lassen und darüber hinaus zu Erwägungen anregen, die den Bereich des Exakten überschreiten und in die Philosophie und Erkenntnistheorie gehören.

Zur Erörterung des Virusproblems ist ein ganz heterogener Fragenkomplex nötig, der von rein mathematisch-physikalischen Dingen über Fragen der physikalischen und Fermentchemie, der Bakteriologie und Immunitätslehre, der Pflanzen-, Tier- und Humanpathologie bis zu kompliziertesten Phänomenen der Epidemiologie reicht. Was die Geschichte anlangt, so muß Iwanowski als der Entdecker des Virusproblems angesehen werden, obgleich seine 1892 durchgeführten Übertragungsversuche der Mosaikkrankheit des Tabaks mit feinfiltriertem Preßsaft erst allgemein bekannt wurden, nachdem Löffler 1897 auf Grund von Filtrationsversuchen den Erreger der Aphtenseuche als „invisibles, filtrierbares Virus“ bezeichnet hatte. Kurz darauf hat Beijerinck für die Mosaikkrankheit ein „Contagium vivum fluidum“ oder kurz „Virus“ angenommen; in dieser Bedeutung wird das Wort auch heute noch gebraucht.

Der heutige Umfang des Virusproblems wird dadurch gekennzeichnet, daß über 100 verschiedene Krankheiten des Menschen, der Tiere und der Pflanzen bekannt sind, die hierher gehören; darunter sind einige der wichtigsten Infektionen überhaupt, wie Pocken, Tollwut, Kinderlähmung, Masern, Trachom, Gelbfieber; vielleicht auch Scharlach, Grippe, Psittakose; bei Tieren Tollwut, Aphtenseuche, die gelegentlich auch auf Menschen übertragen wird, Hundestaupe, zahlreiche andere Krankheiten namentlich der Haustiere; bei Pflanzen besonders die erwähnte Mosaikkrankheit des Tabaks und anderer Kulturpflanzen. Schon aus diesen kurzen Angaben ergibt sich auch die wirtschaftliche Bedeutung des Virusproblems, betragen doch die dadurch hervorgerufenen Schäden bei Nutztvieh und Nutzpflanzen alljährlich viele Millionen.

Besonders gefördert wurden die Erkenntnisse auf dem Virusgebiet durch die während des Krieges erfolgte Entdeckung einer Infektionskrankheit der Bakterien, des sogenannten Bakteriophagen, sowie durch die Feststellung, daß auch eine als Roussarkom bekannte Gruppe überimpfbarer, bösartiger Geschwülste des Huhns durch Virus hervorgerufen wird.

Histopathologisch sind rein degenerative Virusinfekte (Pocken, Aphten) ebenso bekannt wie rein proliferative (Roussarkom). Bei den erstgenannten wurde schon zu Anfang des Jahrhunderts eine besondere Art von Zelleinschlüssen gefunden, die von einigen Autoren als die Erreger selbst angesehen werden.

Die Methoden zur Größenbestimmung des Virus sind die in der Kolloidchemie üblichen; mit optischen Methoden ist hier wenig anzufangen, ebenso haben Elektrophorese- und Diffusionsversuche bisher nicht viel ergeben, was zum Teil in der besonderen Schwierigkeit technischer Untersuchung des Virus begründet liegt. Es muß nämlich möglichst eine Lösung verwendet werden, die das spezifische Agens nicht mit größeren Teilchen vergesellschaftet enthält; ferner ist auf die große Unbeständigkeit des Virus namentlich in gereinigtem Zustand und auf die Infektionsgefahr für den Experimentator Rücksicht zu nehmen; schließlich ist als Test nur der teure und umständliche Tierversuch brauchbar, der zudem jedesmalige Unterbrechung einer Operation zwecks Probenahme erfordert.

Brauchbare Ergebnisse der Größenbestimmung haben bei Berücksichtigung zahlreicher Kautelen bisher zwei Methoden geliefert: Filtration und Zentrifugerversuch. Die hierbei erhaltenen Werte stimmen untereinander zum Teil gut überein und finden sich auf der linken Seite der Tabelle verzeichnet.

8

LE
MORBUS FONETICUS

**ÉTUDE MEDICO-GRAMMATICALE
ET HISTORICO - COMPARATIVE**

Par F. TALBERT

Professeur au Prytanée Militaire de la Flèche



PARIS
SOCIÉTÉ D'ÉDITIONS SCIENTIFIQUES

4, RUE ANTOINE DUBOIS, 4

—
1894

LE MORBUS FONETICUS

LE

MORBUS FONETICUS

ÉTUDE MEDICO-GRAMMATICALE

ET HISTORICO - COMPARATIVE

Par F. TALBERT

Professeur au Prytanée Militaire de la Flèche



PARIS

SOCIÉTÉ D'ÉDITIONS SCIENTIFIQUES

4, RUE ANTOINE DUBOIS, 4

—
1894

EXTRAIT DE
LA VOIX PARLÉE ET CHANTÉE
REVUE MENSUELLE
DIRIGÉE PAR LE DOCTEUR CHERVIN

LE MORBUS FONETICUS

ÉTUDE MÉDICO-GRAMMATICALE

ET HISTORICO - COMPARATIVE

I

J'ai connu dans le pays Blaisois un brave homme de charron, atteint d'une singulière infirmité. A certains intervalles périodiques il se sentait contraint, comme poussé par une force supérieure, à sortir de son atelier dans la rue. Une fois dehors il tournait, ou plutôt il pirouettait plusieurs fois sur lui-même au beau milieu de la chaussée, puis, comme satisfait de cet exercice et sans qu'il y parût, il se remettait tranquillement à son ouvrage. Sa bonne humeur n'en était point altérée ; il avait un caractère fort doux. J'ai su depuis que cette affection s'attaquait particulièrement aux moutons ; on l'appelle en Beauce le *tourgis*.

Vers la même époque, c'est-à-dire il y a une trentaine d'années, vivait à Paris un personnage, qui joua un rôle très important sous le second empire. Par respect pour le secret professionnel, le docteur Lélut, qui l'a soigné, n'a jamais voulu en dire le nom. Les familiers des Tuileries avaient remarqué que ce sénateur, qui était de toutes les fêtes, quittait régulièrement

le palais avant minuit. Pourquoi? les suppositions allaient leur train. La vérité, c'est que toutes les nuits, à minuit précis, il éprouvait l'irrésistible besoin, non pas de pirouetter sur lui-même, mais d'imiter le chant du coq. Arrivé chez lui, dès que l'horloge de Sainte-Clotilde se mettait en train de sonner ses douze coups, il s'empressait d'ouvrir la fenêtre et de jeter dans les airs, sans le moindre respect humain, trois cocoricos retentissants. Le docteur Lélut appelait plaisamment cette affection la *cocoriquette*.

Babylas, un mien ami, n'a ni le tournis, ni la cocoriquette. Il est atteint d'une affection non moins impérieuse, que je ne vois signalée dans aucun traité de nosologie, et qu'à défaut d'autre nom je baptiserais : *Morbus foneticus*. Il faut, coûte que coûte, qu'il réforme l'orthographe et même l'alphabet, non seulement de la langue française, mais de toutes les langues. Pour lui il n'existe pas, sur la surface du globe, un idiôme dont l'orthographe ne soit vicieuse, dont l'alphabet ne soit défectueux. Vous dire tous les essais qu'il a tentés, pour les corriger, dont il s'est lassé, qu'il a repris, pour les abandonner encore, qu'il recommencera peut-être aujourd'hui pour les délaisser de nouveau demain, je n'en finirais pas. « Il y va d'un intérêt patriotique, que dis-je? d'un intérêt social. »

Ce matin, j'entre dans son cabinet : « Comment, s'écrie-t-il *ex abrupto*, écrieriez-vous le mot *acharnement*? — Eh! mais, je l'écrirais *acharnement*. — Ne plaisantons pas, je suis sérieux. Logiquement, à chaque son, doit correspondre une seule lettre qui le représente à l'exclusion de toute autre. Or *ch* ne forme qu'un son, il est rendu par deux lettres; *e* est un signe qui sert pour trente-six sons; *ent* sonne en réalité *an*; quant à *t*, il ne sonne pas du tout, je le supprime. — « Comment donc écrivez-vous alors : *Ils combattirent avec un acharnement extrême*, où le *t* de *combattirent* et d'*acharnement* se fait sentir devant la voyelle initiale du mot qui suit? » Cette objection parut le déconcerter; il se mit la tête entre les mains

et se plongea profondément dans ses réflexions. Il avait oublié ma présence ; je m'esquivai.

Dans le *Morbus foneticus*, comme dans le tournis et la coco-riquette, le sujet semble obéir à une impulsion qu'il n'est pas en son pouvoir de maîtriser. Je ne suis pas docteur en médecine, et je ne sais pas si ce que j'ai baptisé du nom de *Morbus foneticus* est réellement une maladie. Babylas boit et mange bien ; il digère comme un moineau ; il dort comme un loir, à cette exception près que toute la nuit il rêve à la réforme de l'alphabet.

Son pouls est des plus réguliers ; jamais on n'y a surpris le moindre mouvement fébrile ; sa langue, à lui, est rose comme celle d'un chat et dénote un estomac sain et vigoureux. En vérité il ne se distingue des autres hommes bien portants que par son idée constante de révolutionner l'orthographe et d'être, pour emprunter les termes mêmes de V. Hugo, « le devastateur du vieil A B C D ».

A quelle place faut-il, dans la classification nosologique, caser le *Morbus foneticus* ? L'état psychologique qu'il représente est-il cause ou effet ? est-il le résultat d'une lésion physiologique ou est-il fatalement destiné à donner naissance à une inflammation sur un point précis de la substance cérébrale ? J'ai interrogé le docteur Pinel : « La folie, m'a répondu cet illustre spécialiste, se divise en quatre grandes classes d'affections : l'*idiotisme*, marqué par la stupidité et l'absence de caractère ; la *manie*, qui implique une grande irascibilité ; la *mélancolie* (ou, comme l'appelle Esquirol, la *monomanie*), qui est exclusive et accompagnée d'abattement ; la *démence*, ou faiblesse extrême de l'intelligence et de la volonté. »

Excepté chez le grammairien Meigret (1542) qui eut une attaque sérieuse de *Morbus foneticus*, et dont l'irascibilité extrême se traduisait en injures grossières, je n'ai remarqué les symptômes précédents chez aucun des sujets que j'ai été à même d'étudier.

Mais ces quatre grandes classes, énumérées par le docteur Pinel, ne comprennent-elles pas dans la réalité une foule de divisions et de subdivisions ? N'y a-t-il pas entre la raison et le sommeil, comme entre la santé et la maladie, toute une série de degrés intermédiaires, qui, pour n'avoir point reçu de nom dans la langue, n'en sont pas moins réels ? « La veille et la santé de l'esprit et du corps, dit M. Lemoine, sont comme un état idéal, un type qui ne se réalise jamais parfaitement dans la vie de l'homme physique et moral. Nous désignons par les mots maladie, folie, sommeil, les états qui s'éloignent des conditions ordinaires de la vie et du cours régulier de la nature, incertains de quels noms appeler les états de notre corps ou de notre âme qui ne s'écartent que légèrement ou passagèrement d'une sorte de moyenne relative ou indéterminée. » Et exprimant avec une clarté effrayante ce qui n'est que sous-entendu dans les lignes que je viens de citer : « Bien des manies innocentes de prime abord, dit le docteur X... (1), sont en réalité pour les aliénistes des marques certaines d'un commencement de déséquilibre cérébrale (2) ».

Le *Morbus foneticus* est-il dans ce cas ?

C'est pour mettre les lecteurs de la *Voix* à même de se prononcer sur cette grave question en connaissance de cause que j'entreprends l'histoire du *Morbus foneticus*.

II

Je ne remonterai pas jusqu'au déluge ; je ne parlerai ni de Palamède, qui, dit-on, ajouta trois lettres de son invention à

(1) *Petit Journal* du 8 mai 1892

(2) Voir, pour plus amples détails : Lélut, *Recherche des analogies de la folie et de la raison*, mémoire publié en 1834 dans la *Gazette médicale*, et du même, le *Démon de Socrate* et l'*Amulette de Pascal*.

l'alphabet grec, ni de l'empereur Auguste, qui, au témoignage de Suétone (1), n'observa pas toujours l'orthographe consacrée par les grammairiens, et parut se ranger à l'opinion de ceux qui pensent qu'il faut écrire comme on parle, ni de Claude (2), qui enrichit de trois lettres l'alphabet romain, trois lettres, hélas ! qui ne survécurent pas à leur inventeur, ni de Chilpéric, qui en inventa quatre et ne fut pas plus heureux que Claude. Tous ces faits prouvent que le *Morbus foneticus* date de loin, mais ce n'est qu'à partir du règne de François 1^{er} que l'on peut en observer les progrès et en suivre le développement.

La rage de réformer l'orthographe s'empara dans le cours du xvi^e siècle d'une demi-douzaine de braves gens qui, tantôt sous un prétexte, tantôt sous un autre, lancèrent à qui mieux mieux l'anathème sur la graphie jusqu'alors usitée et sur l'alphabet traditionnel. Candides érudits, ils ne soupçonnaient pas à quelles difficultés ils allaient se heurter, à quels déboires s'exposer. Ils avaient beau se retourner, le sens commun ne les suivait pas ; c'étaient des généraux sans armée. Il est juste d'ajouter qu'ils ne s'affectent pas outre mesure de cet isolement et que plusieurs s'en consolent en bataillant entre eux. L'échec de Sylvius (1531) ne découragea point Meigret (1542), celui de Meigret Pelletier (1559), celui de Pelletier Ramus (1562), celui de Ramus Rambaud (1578). Ce n'est pendant tout le xvi^e siècle qu'un *crescendo* d'extravagances orthographiques, au milieu desquelles apparaissent, comme dans la folie circulaire, des intervalles de lucidité et des éclairs de bon sens.

L'exemple du Trissin aurait dû pourtant servir de leçon aux novateurs. Cet illustre poète, à la gloire duquel eût suffi sa tragédie de *Sophonisbe*, frappé tout à coup vers l'an 1524 d'une légère atteinte de *Morbus foneticus*, proclama que « l'al-

(1) Suétone, *Vies des XII Césars*. Octavianus, LXXXVIII.

(2) *Id.*, *Id.*, Claudius, XLI.

phabet italien n'avait pas assez de caractères, et qu'il en renfermait d'inutiles » ; et immédiatement il entreprit d'y ajouter les lettres qu'il croyait y manquer, et d'en retrancher celles qui lui paraissaient superflues. Il écrivait l'é fermé par l'e ordinaire et l'è ouvert par l'epsilon grec ε, l'o bref par l'o latin et l'ô long par l'oméga grec ω, le z (= ts) par z et le z (= ds) par le zêta ζ ; des deux sons de l's, l'un par s, l'autre par f ; l'i et l'u consonnes par j et par v. Cette dernière innovation, si sensée qu'elle fût, ne parvint pas à faire passer les autres, tant il est imprudent de heurter de front l'usage. En vain dans une épître au pape Clément VII (1) exposa-t-il ses théories ; en vain fit-il imprimer la plupart de ses ouvrages avec les nouveaux caractères ; en vain dans ses *Doutes grammaticaux* (2) développa-t-il plus longuement son système d'orthographe, en s'appliquant à démontrer l'insuffisance de l'alphabet latin pour représenter tous les sons de la prononciation italienne. Tous les lettrés du temps, à l'exception d'un seul, se moquèrent de ces nouveautés ; le pape fit la sourde oreille et la tentative échoua devant l'indifférence générale.

A la même époque, vivait à Paris un certain Jacques Dubois, professeur en médecine, originaire d'Amiens, et qui, selon l'usage d'alors, avait latinisé son nom en celui de Sylvius. C'était un homme très savant en grec et en hébreu, un orateur dont l'éloquence était rehaussée par un organe des plus séduisants, un professeur hors ligne dont le cours était suivi, malgré les lourdes taxes qu'il exigeait d'eux, par plus de cinq cents écoliers. Malheureusement il était d'une avarice sordide. Toujours mal vêtu,

Passant l'été sans linge et l'hiver sans manteau,

(1) *Epistola intorno alle lettere nuovamente aggiunte alla lingua italiana*. In Roma, per Lodovico degli Arrighi, etc. 1524, in-4.

(2) *Dubbi grammaticali di Giov. Gior. Trissino*. Vicerza, per Tolomeo Janiculo da Brescia. 1529, in-fol.

il se réchauffait, quand le froid était trop rigoureux, en transportant sur son dos d'énormes caisses du grenier à la cave et de la cave au grenier.

Un beau matin, soit que par suite des nombreuses relations de la France avec l'Italie, la maladie eût passé les monts, soit plutôt que, trouvant dans le cerveau très original de ce médecin un terrain favorable, elle y ait germé spontanément, notre Sylvius se trouva pris et put étudier le *Morbus foneticus* sur lui-même. Ce fut d'abord une envie irrésistible et à laquelle il fallut bien céder « de reprendre la mauvaise écriture du français et d'y substituer, — ce sont ses propres paroles, — une saine orthographe, qui n'ait plus à subir de changements ». Cette idée seule d'inventer une orthographe qui n'ait plus de changements à subir, une orthographe à perpétuité, dénote un état mental peu commun. Il se mit donc à l'œuvre et voici quelles réformes, — à l'aide d'accents, de tirets et de lettres superposées, — il essaya d'opérer dans l'alphabet (1).

È, c'est *e* avec un son muet : GRACÈ, BONÈ (*gracia, bona*); È̄ c'est *e* avec un son mixte : ÂIMÈS (*amate*); É, c'est *e* avec un son plein : CARITÉ, AMÉ (*amatus*),

Ū, c'est *u* pour *o* qu'on prononce presque toujours dans les mots latins devant *m* et *n*; on le remplace d'ordinaire en français par *o* : pronūntiare, prononcer (2)

^sC, c'est *c* sonnante *s* : ALENCON^s; ^{ss}C, c'est *c* sonnante *ss* : POICER^{ss} (*picare*); ^hC, c'est *c* sonnante *ch* : CEVAL^h (*caballus*).

^uG, c'est *g* dans *gua, gue, gui, guo, gu*; ^uGALLÈ (*callus*), VOLGÈ

(1) *Jacobi Sylvii Ambiani in linguam gallicam Isagoge*, etc. Parisiis, ex officina Roberti Stephani, MDXXXI.

(2) Cette notation et ce passage seraient peu intelligibles, si l'on ne se rappelait que *o* devant *m* et *n* sonnait *ou* : « If *m* or *n* followe next after *o* in a french worde, than shall the *o* be sounded almost lyke this diphthonge *ou*, and some thing in the noose : as these wordes *mon, son, renom, homme, tonnerre* shalbe sownded *moun, soun, renoum, houmme, tounner* and so of suche other (Palsgrave. *L'éclaircissement de la langue françoise* 1530, capit. V, regula secunda, édit. Génin.)

(*vulgus*), ^uGILBERT et ^uGILBERT, ^uGORGÈ (*guttur*); G — c'est *i* consonne : G—AMBÈ (*gamba*), G—È (*ego*), G—ILBERT (*Gilbertus*), G—OIÈ (*gaudium*) ; ^sG, c'est *g* sonnant *s* : ^sLIGONS (*legamus*).

[˘]S, c'est *s* muette : MA[˘]ISTRÈ (*magister*) ; [˘]S, c'est *s* non sifflante à la fin des mots : LES[˘] BONÈS[˘] BESTÈS[˘]. — Les consonnes finales autres que *s*. qui ne se prononcent pas, sont marquées d'un même signe : BLE[˘]D, CLE[˘]F, LOUP[˘], TROP[˘].

[˘]AI, [˘]EI, [˘]OI, [˘]OY, [˘]AU, [˘]EU, [˘]OU sont signes de diphtongues : MA[˘]I, PLEIN, MOI, MOY, CAUSE, FLEUR, POUR (*maius, plenus, michi, mei, causa, flos, pro*).

^ˉAI, ^ˉEI, ^ˉOI, ^ˉAU, ^ˉEU, ^ˉOU sont signes des mêmes voyelles non réunies en diphtongues.

^ˉEU, c'est *eû*, mais d'un son plus sourd, comme ^uCEUR, MEURT (*cor, moritur*).

Dubois, de même que Trissin, distingue le *j* de l'*i* et le *v* de l'*u*, mais il représente le *j* par *i* — et le *v* par *u* — : SIMI—È (*simius*), prononcez *singe* ; PII — ON (*pipio*), prononcez *pigeon* ; I—È (*ego*) et mieux G—È ; U—IDER (*vacuare*) ; OU—ERT (*apertus*) ; U — AY (*vado*).

Comme on peut le voir, il est préoccupé avant tout de concilier l'étymologie à la prononciation ; il écrit LIGONS (*legamus*), c'est la concession à l'étymologie, mais il a soin de mettre un *s* sur le *g* : ^sLIGONS, c'est la concession à la prononciation. C'est ainsi qu'il écrit *hom, hau - oir*, parce que ces mots ont un *h* en latin, et qu'il retranche un *m* à *sommes* : NOUS SOMÈS, parce que le latin n'en a qu'un.

Néanmoins il ne paraît pas toujours bien logique dans son orthographe, quoiqu'elle soit destinée, dans sa pensée, à ne jamais subir de changement. Pourquoi écrire ^uCEUE (queue), ^uCEUR (cœur), ^uCEUU-RÈCHEF (couvre-chef) d'une manière différente de CUISCÈ (*coxa*) (1), CUCINÈ (*coquina*) ? Pourquoi ne pas

(1) Il écrit *cuisçè*, mais ^s*cuisçot* (cuissot).

orthographier aussi ^uciscÈ, ^{u s}cicinÈ, puisque le *c* dans tous ces mots, soit avec un *u* superposé, soit suivi simplement d'un *u*, a la même prononciation.

Aussi ne faut-il pas s'étonner s'il a parfois pour le même mot une double orthographe, s'il écrit ici [^]i — ôiÈ, [^]i — ambÈ, [^]i — è, et là [^]g — ôiÈ, [^]g — ambÈ, [^]g — è, si, après avoir recommandé de n'employer l'*y* que dans les mots dérivés du grec, il écrit néanmoins, conformément à l'orthographe courante de son temps, [^]g — è VAY (*vado*).

A la fois médecin, avare et grammairien, que n'a-t-il vécu au temps de Molière? Le grand comique l'eût immortalisé, et son nom eût éternellement survécu au naufrage de ses œuvres; tandis que, il eut beau appeler sur ses innovations orthographiques une haute protection en les dédiant à la reine Eléonore d'Autriche, femme de François 1^{er}, ses réformes tombèrent à plat, sans éveiller l'attention ni des bourgeois, ni des gentilshommes, sans susciter de la part des savants ni critique, ni controverse. Quand il mourut en 1555, guéri du *Morbus foneticus*, l'auteur de l'Isagoge était complètement oublié; ses confrères les médecins, pour rendre honneur au professeur distingué, suivirent son cercueil en robes rouges, et le caustique Buchanan, ne se souvenant que de l'avare, lui composa en latin une épitaphe que l'on peut reproduire ainsi :

[^]Ci i-it dans cé tombau coucé d[^]ss mains d[^]ss Di[^]eu
Lè plus f[^]ss c^hÈ Matieu d[^]ss plus f[^]ss c^hÈ Matieu.

III

C'est du vivant même de Sylvius que Loys ou Louis Meigret leva l'étendard de la réforme grammaticale. Il n'avait guère que trente ans quand il vint de Lyon, sa patrie, à Paris, où il apportait l'accent chantant des mariniers de la Basse-Saône. Meigret parlait canut, dit M. Francis Wey. C'étaient là de mauvaises conditions pour opérer des réformes dans l'orthographe ; mais quand le *Morbus foneticus* s'est emparé d'un cerveau, il ne le quitte plus qu'il n'ait produit tous ses effets : le patient est condamné à réformer contre vent et marée. Il ne faut donc pas s'étonner, si de 1542 à 1550 il publia le *Traité touchant le commun usage de l'écriture françoise*, etc., la *Translation des septièmes et huitièmes livres de Pline*, qu'il avait « escriz d'une écriture telle que requiert la prononciation françoise », mais dont « la nouveauté » avait effrayé son imprimeur ; le *Menteur ou l'Incrédule de Lucian*, traduit de grec en françoise par Lovis Meigret, avecq une ecritture q'adrant à la prolation françoise et les rezons (1), et enfin, en 1550, le *Tretté de la grammaire françoise*, la première grammaire de notre langue qui ait été publiée en français.

Comme tous ceux qui sont atteints de la maladie que nous étudions, il commence par déclarer qu'il ne voit point « de raisonnable excuse pour conserver la façon que nous avons d'escrire en françois », que l'écriture, c'est-à-dire l'orthographe, « par la confusion et abus des letres, ne quadre point entièrement à la prononciation », et qu'enfin, « puisque les letres ne sont qu'images de voix, les voix estant les elements de la prononciation, et les letres les marques ou notes

(1) Brunet, auquel j'emprunte ce titre, a remplacé par l'ε grec les e à queue de Meigret. Je ne sache pas que Meigret ait jamais employé l'epsilon.

des elemens, l'écriture devra estre d'autant de lettres que la prononciation requiert de voix ; si elle se trouve autre, elle est faulse, abusible et damnable ».

Et partant de ce principe, il supprime toutes les lettres superflues, non seulement celles dont un pédantisme ignorant avait surchargé une foule de mots (*devoir, faict, advis, brièvement, besoin, etc.*), mais encore il enlève le *t* dans *faicts, dicts, ponts, etc.*, et jusque dans la conjonction *et*, qui deviennent *fais, dis, pons, e* ; le *d* dans *renars, rons, vers* (autrefois *verds*) ; *x* final, « qui n'est point françois », dans *loyaulx, chevaulx*, où il le remplace par *s* ; enfin l'*u* dans la diphtongue *ou*, « qui n'est point françoise » ; mais un remords le prend quand il imprime le *Menteur*, et bien qu'il affirme que dans *tondre, noz, hoste, compaignon*, l'*o* a le même son que *ou* dans *amour, courir, pouvoir*, et que les Latins écrivant *volo*, quand ce mot signifie *vouloir* comme quand il signifie *voler*, il n'y a pas de raison d'écrire *vouloir* par la diphtongue *ou* plutôt que *voler*, il déclare qu'il n'ose pas noter « *ou clos* » autrement que par la diphtongue, ce qui ne l'empêche pas plus tard de se conformer à la prononciation lyonnaise en écrivant, d'un côté, *povoer, douleur, couleur, corone*, et, de l'autre, *noutre, troup, clous, couté, proufit, approuche, etc.*

Il change sans raison *ai* ou *ay* tantôt en *ei* : *einsi, eymer, creinte, mein, sein, j'ey, vrey* ; tantôt en *e* : *fere, mes* (mais), *rezon, ese, pales*. — *Oi* ou *oy* en *oé* : *moe, loe, soe, roe, loczir, voes* (voix), *voer, avoer*. — *Eu* en *u* dans tous les mots où *eu* sonnait *u* et jusque dans *j'ey u, j'usse u*. — *Au* en *ao* : *aoquel, aosi, aocun, beaos, claoze* (clause), *faose* (fausse), *faote, maovese, saover, haot, chevaos, royaos*.

Il établit que le *c* devait toujours avoir le son dur du *k* et que pour l'adoucir il fallait emprunter « aux Hespaignols le *c* crochu ou a queue », et écrire *deça, ceci, façon* ou *desa, sesi, fason* ; que, quand *g* a le « son mol », il faut le remplacer par *j* consonne : *aje, anje, saje, sonje* ; qu'il doit toujours avoir le

son dur même devant *e* et *i*, et que par conséquent il est inutile de le faire suivre d'un *u* ; que l'*u* n'est pas plus utile après la lettre *q* et que l'on doit écrire *gerre*, *lange*, *langeur*, *gerir*, au lieu de *guerre*, *langue*, etc., et *qi*, *qerelle*, *qestion*, au lieu de *qui*, *querelle*, *question*.

Il substitue au *gn* et aux *ll* mouillés un *n* et un *l* « surmontés d'un point crochu ». Il change *s* en *z* partout où *s* se trouve entre deux voyelles : *choze*, *proze*, *caoze* (cause), *loezir*, *dizons*, *pezons* ; *t* en *ç* partout où le *t* est prononcé avec le sifflement d'un *s* : *naçion*, *mençion*, *manifestaçion*, et en *x* dans *diction*, *fiction*, *collection*, qu'il écrit *dixion*, *fixion*, *collexion*.

Il supprime l'*s* et l'*n* partout où ces lettres ne sonnent point, avec cette seule différence que, quand l'*s* est à la fin d'un mot, il le remplace par une apostrophe : *ao' chevao' royaos*, *il' sont eymes*, *ce' deu' vocables* ; *il' eymet* (ils aiment), *il' dizet* (disent), *il' avoet* (ils avoient), *il' fezoet* (ils faisoient).

Comme on peut le voir dans les deux derniers exemples, Meigret représente le son de l'*è* ouvert (*aient*) par *e*. Toutefois, il ne paraît pas bien constant dans sa notation, et par suite dans sa prononciation, quand il écrit ailleurs : « Quand nous disons : *Pierre aymoet ceux qui l'aymoét*, il n'y a différence entre ces deux verbes, sinon que le premier a l'*e* ouvert féminin et le dernier a l'*é* masculin qui demande une prononciation lente, estant celle de l'autre fort soudaine. »

Enfin il autorise à remplacer par une apostrophe tout *e* muet final, élidé ou non : « Pourquoi, dit-il, écrire *j'eyme* et non *je eyme* ? L'*e* aurait-il une raison d'estre plus tôt prononcé à la fin de *je* qu'à la fin de *aime* ? Donc il faut dire ou *je eyme une femme*, ou bien *j'eym' un' femm'* ».

Un jeune homme de vingt ans, qui cachait son nom de Guillaume des Autels sous l'anagramme de Glaumalis de Vezelet, essaya de protester au nom de la langue et du bon sens contre les rêveries orthographiques de Meigret. Non moins entier que Meigret, tandis que celui-ci voulait que l'écriture fût

l'image de la prononciation, des Autels proclamait que c'est la prononciation au contraire qui devait être l'image de l'écriture. Avec ces opinions extrêmes, il n'y avait pas moyen de s'entendre : « Il me fait rire, s'écrie des Autels, avec son *e* à crochet, avec son *ao* au lieu d'*au*, avec son *y* qu'il prodigue et dont on se passe bien, avec son *c*, son *g* et son *q*, où je maintiens notre usage estre bon, et avec le registre de ses apostrophes, qui est fondé, non sur la bonne et ferme raison et l'usage des doctes gens, mais sur ses nouvelles resveries. Que si nous apostrophons toute diction finissant en *e* féminin devant les voyelles et n'en voulons faire de deux qu'une, sera-ce pas un beau mot que cestui : *Madamoisel' amoureux' honnest' encomenc' or' estrang' entrepris' admirablement ?* et autres encore plus longs, car nous en pourrions faire qui dureroient autant que le chemin de Paris à Orléans.

« A quoi bon, pour se monstrier plus ingénieux, chercher des nouvelles diphthongues et des nouveaux caractères, et de nouvelles quantités à plaisir, et autres belles triquedondaines ? Ce n'est pas faict de bon sens de permettre à notre langue cette licence de sortir du vray sentier de la raison pour se fourvoyer par les sentiers de l'abus. »

Meigret n'y tint plus. Aux critiques de des Autels il répondit par une grêle d'injures : « Indocile ! incapable de raison ! beste sauvage et cruelle sous figure d'homme ! desdaigneur qui viens au combat, équipé de raisons, comme une grenouille de plumes ! Pauvre sot et niais, je m'esmerveille de ta bestise ! Monsieur Maistre Guillaume, cessez de braire ! »

Ce n'est là qu'un faible échantillon des aménités que déversait Meigret sur la tête de son adversaire. Les critiques qui lui étaient adressées ne faisaient que l'entêter davantage dans ses « resveries » et ses « triquedondaines ». Calme et paisible chez Dubois, le *Morbus foneticus* revêtait chez Meigret un caractère des plus aigus. Des Autels cessa de répondre à ses invectives, et laissa le champ libre à ce déséquilibré.

IV

Au beau milieu de la lutte entre Meigret et des Autels, le premier put croire qu'il lui arrivait un renfort. Un citoyen du Mans, nommé Pelletier, secrétaire de l'évêque de cette ville, publia en 1550 une *Apologie à Louis Meigret, Lionnois*. Il s'y pose en partisan de Meigret, il lui prodigue l'éloge ; mais tout en poursuivant le même but : « rapporter l'écriture à la prolation », il propose un système en bien des points différent et se livre en maint endroit à des critiques sérieuses qui sont loin de ressembler à une apologie.

Il commence par déclarer « qu'il est tout certain qu'il y a en notre langue et, pour parler hardiment, en toutes langues vulgaires une manière de sons qui ne se sauraient exprimer par aucun assemblément, ni aide de lettres latines ou grecques », sans avoir l'air de se douter que cette affirmation est la condamnation de toutes les prétendues réformes orthographiques, y compris la sienne. Et après ce préambule il reproche à Meigret de représenter *ll* mouillées par un *l* barré (c'est plutôt *tildé* qu'il faudrait dire), d'enlever au *g* le son adouci, de supprimer l'*u* après le *g*, quand il est dur, devant *e*, *i*, *eu*, de le faire disparaître également après le *q* ; « car qui vit jamais le *q* en écriture du monde, qu'il ne fût accompagné d'*u* ? — Pourquoi remplacer *au* par *ao* ? Il t'eût autant valu mettre un *o* simple. — Qui te pourra consentir que l'on doive prononcer *cue*, *hurte* par *u* tout nud, au lieu de *queue*, *heurte* par diphthongue ? Qui t'accordera qu'il faille prononcer par *o* simple ces mots : *bone*, *comode*, *conu*, *home*, *honeur*, pour *bonne*, *commode*, etc., et, qui pis est, qui t'accordera qu'on doive prononcer *troup*, *noutres*, *couté*, *clous*, *nous anciens* par diphthongue *ou* au lieu de *trop*, *nôtres*, *côté*, *clos* et *nos anciens* par *o* simple ?

Au contraire, à qui as-tu ouï dire *coleur*, *doleur* par le même *o* simple que tu appelles *o* ouvert ? C'est le vice de certains pays comme de la Gaule Lionnoise. Je t'en prie, Meigret, n'époussons point si affectueusement la prolotion de nos pays. — Pourquoi ne reconnaître que deux espèces d'*e* et non pas trois comme on les trouve dans *défère* (de *déférer*) ? »

L'*Apologie* à *L. Meigret* date de 1550. Cinq ans après, Pelletier, plus que jamais sous l'influence du *Morbus foneticus*, publia son *Dialogue de l'ortografe et de la prononciation françoese*, où il expose tout au long son système.

Il commence par emprunter à Meigret une partie de son orthographe : 1° la notation de l'*e* ouvert par un *e* à queue ; 2° le changement d'*ai* et d'*ay* tantôt en *e* : *mes* (mais), *ese* (aise) ; tantôt en *ey* ou *ei* : *vreye* (vraie), *contreins*, *mein* ; 3° celui d'*oi* ou *oy* en *oe*, excepté dans les mots où l'*y* de *oy* tient lieu de deux *i* : *roe*, mais *royal* ; *voes*, mais *voyelle* ; 4° celui de *t* en *c* dans les désinences en *tion* ; *nacion*, avec cette seule différence que dans Meigret c'est un *c* à queue : *naçion* ; 5° la suppression d'*e* devant *u* dans tous les mots où *eu* sonne *u* : *j'usse u* ; 6° celle de *n* avant *e* à toutes les personnes plurielles des verbes : *Iz savet* (savent), *iz avoét* (avoient) ; 7° celle de l'*s*, non seulement comme Meigret, au milieu des mots où il ne se fait pas sentir, mais encore à la fin des articles, de l'adverbe *très* qu'il unit en un seul mot avec l'adjectif qu'il qualifie, et de toutes les premières personnes singulières des verbes : *lequez* (lesquels), *auquez* (auquels), *roe trecretien*, *je di* (mais *tu diz*), *je fi*, *je fu*, *j'etoe*, *je diroe*.

Les innovations qui lui sont particulières sont celles-ci : 1° la représentation de l'*e* muet par un *e* barré ; 2° le changement de *e* nasal en *a* nasal : *comant*, *puremant*, *tans*, *an*, *antre*, *vant*, *ansamble*, et même *fame* pour *femme* ; 3° la transformation de *cs*, *ls*, *ts* en *z* à la fin des mots : *aspiz*, *fiz*, *tez*, *parez*, *écriz*, *secrez*, etc., pour *aspics*, *fiis*, *tels*, *pareils*, *escrits*, *secrets*, etc., ou simplement (en quoi il se rapproche de Meigret) la suppression

de la consonne précédant immédiatement l's final : *blans, bans, lons, lous, cors, tans*, etc., pour *blancs, bancs, longs, loups, corps, temps*, etc. Il retranche même, pour se conformer à une prononciation alors assez commune, le *p* dans *excepté, exception*, qu'il écrit toujours *exceté, excetion* ; 4° il supprime également tous les *x* finals et met une *s* à leur place : *vois, eus, ceus, cieus, égaus*, etc., pour *voix, eux*, etc. ; 5° il convertit l's double en *c* dans *richesse, avertissement*, qu'il écrit toujours *richece, averticement*. Par quelle inconséquence écrit-il toujours *dousseur* pour *douceur* ? 6° il maintient le *c* dur devant *a, o, u*, mais il le transforme en *k* devant *eu, œu* : *keur, rekeuillir*, ils *dékeuvrent* (découvrent), *keue*, pour *cœur, recueillir, décœuvrent, queue*. Mais pourquoi, écrivant *keue*, continue-t-il à écrire *que, qui, quoy, lequel, quérir, enqueste, équité, s'esquiper*, et autres mots analogues ? 7° il remplace *ph* par *f* : *filosofie*, *th* par *t* : *téologie, tèse*, et supprime l'*h* dans *chrétien* qu'il écrit *crétien* ; 8° il enlève le *g* des mots *digne, signe, insigne, magnifique, régner*, etc., et comme, ainsi que nous l'avons vu, il s'était fait une loi d'écrire *gens, gentilshommes, engendré* et autres mots semblables par *an*, et que d'un autre côté il n'admettait pas le *j* consonne de Meigret, il imagina pour ces mots une nouvelle orthographe : *g'ans, g'antizommes, ang'andré*, prétendant que l'apostrophe mise entre le *g* et l'*a* donnerait au *g* devant *a* la même prononciation qu'il a devant *e* et *i* ; 9° il retranche une *l* dans tous les mots où Meigret avait laissé les deux *ll* non mouillées, et conserve l'*m* double dans tous ceux d'où Meigret l'avait bannie. Quand aux *ll* mouillées, il répudie le système de Meigret qui les écrivait par une seule *l* surmontée d'une tilde, et supprimait l'*i* immédiatement précédent ; mais tout en supprimant également l'*i* il remplace les *ll* mouillées par la notation méridionale *lh* : *filhe, égulh, eulh, vielh, travalh, falhi, batalhe*, etc., pour *fille, aiguille, œil, vieil, travail, bataille*, etc.

Telles furent les réformes que Pelletier essaya d'introduire dans l'orthographe. Meigret qui, nous l'avons vu, s'était efforcé

avec tant d'ardeur « de fere q'adrer le lettres e l'écrittur ao voes e a la prononciacion, sans avoer egart ao loes sophistiques de derivezons e diferences, aoquelles se soumettet plus, qe jamès aocuns de notres, comme beufs ao jou », Meigret, en présence de l'indifférence universelle et de la répugnance des imprimeurs à adopter la nouvelle orthographe, avait fini par revenir à l'orthographe commune, et dans sa traduction de Pline le Jeune comme dans celles de Cicéron, d'Isocrate, de Salluste qui suivirent, il abandonna complètement son système et répudia pour jamais les « resveries » et les « triquedon-daines » qu'il avait défendues avec tant d'aigreur contre les critiques de Guillaume des Autels. Pelletier, lui, persista jusqu'à la fin dans ses fantaisies orthographiques. En vain ses amis, Théodore de Beze, Pierre de Brach, Florimond de Rémond, Martial Monnier, le poète de Limoges, du Bartas, l'auteur de la *Semaine*, Montaigne lui-même essayèrent-ils de lui faire entendre que lutter contre l'usage c'était mettre tout le monde contre soi, le *Morbus foneticus* était devenu chez lui incurable. Il eut beau voyager de Paris à Poitiers, de Poitiers à Bordeaux, de Bordeaux à Lyon, aller même jusqu'à Rome, rien n'y fit. L'influence de Louise Labé, la belle Cordière, dont il fréquenta la cour à Lyon et dont il tomba amoureux, aurait peut-être pu le guérir, mais elle lui préféra Olivier de Magny et le malheureux Pelletier, plus atteint que jamais, se consola des mépris de la belle dans l'étude combinée de l'algèbre et de la poésie. Il publia successivement l'*Algèbre, départi en deus livres*, et l'*Art poétique* (1) : « En ma retr η te, dit-il dans la préface de ce dernier ouvrage, j ε n ε trouv ε jam η s consolàcion plus grand ε , ni qui mieus m ε fac ε oublier m η s pans ε mens fluctueus, qu ε m η s matematiqu ε s. M η s apr η s i avo η r travaillé d'un ε ardeur extraordinair ε , j η pense d ε m ε

(1) Dans l'impossibilité où nous sommes de reproduire typographiquement les *e* barrés et les *e* à queue de Pelletier, nous avons représenté les premiers par ε et les seconds par η .

devoir recreer sus quelque autre g'anre d'étude plus facile, quelle recreacion n'y su mieus choisir que sus la poésie. »

Après avoir continué à mener une vie agitée et s'être dérobé pendant quelque temps à Annecy aux guerres civiles, qui désolaient la France, il fut nommé principal du collège du Mans à Paris. Dans cette retraite, désormais paisible, il l'espérait du moins, où il se plaisait à donner rendez-vous aux amis de sa jeunesse, Ronsard, Belleau, Baïf, Desportes. Jamyn, Scaliger, et d'autres, il s'occupa d'enseignement et de poésie. Essayait-il de faire lire à ses élèves son *Traité de l'orthographe* et de leur en inculquer les principes ? Peut-être. En tout cas, on peut affirmer qu'il ne réussit pas plus auprès de ses disciples qu'auprès de ses concitoyens. On ne saurait, en effet, imaginer un livre d'une lecture plus fatigante, non seulement à cause de la bizarrerie de l'orthographe, mais encore par suite de l'absence d'alinéas : on ne trouve dans tout l'ouvrage, malgré sa forme dialoguée, d'autre pause que celle qui sépare le deuxième livre du premier.

Le dernier ouvrage publié par Pelletier, ce furent ses *Euvres poetiques intitulez : Louanges*. Paris, Coulombel, 1581, in-4. Plus heureux que Meigret, il trouva jusqu'à la fin de ses jours des imprimeurs qui consentirent à reproduire son orthographe. Les vers des *Euvres poetiques* ne valent pas grand'chose. J'aime mieux, pour donner à la fois une idée de sa poésie et de son orthographe, citer les premières stances de la pièce intitulée : *L'Alouette*, qu'il publia pour la première fois à la suite de son *Art poétique français* :

Alors que la vermelhe aurore
Le bord de notre ciel colore
L'alouette an ce myme point
De sa g'antile voix honore
La foible lumiere qui point

Tant plus cε blanc matin eclηrε
Plus d'η'ε la voηs sε fait clηrε
E samblε bien qu'an s'eforçant
D'un bruit vif ηlε veulbε plηrε
Au solelh qui sε vient haussant

Pelletier mourut en 1582, entre les mains de G. Plançon, son compatriote et son élève, auquel il ne parvint jamais (les ouvrages de Plançon en font foi) à communiquer le *Morbus foneticus*.

C'est en 1555 que Pelletier avait fait paraître son *Dialogue de l'ortographe* ; c'est en 1562 que Ramus publia sa *Gramère*. Dans cet intervalle de sept années, les disputes orthographiques avaient eu le temps de s'assoupir et Ramus, y faisant allusion, déclare lui-même que « lé plu nouveaux ont évité sete controverse ».

Mais Ramus aimait la lutte ; sa vie tout entière ne fut qu'une luttè contre les partisans d'Aristote, contre ses coreligionnaires protestants, contre la Sorbonne, contre la prononciation latine du *qu*, qu'il parvint à réformer, et enfin contre l'orthographe française, qu'il ne réforma pas plus que n'avaient fait ses devanciers. D'une activité et d'une énergie incroyables, la contradiction, loin de l'abattre, l'excitait davantage ; il s'enivrait des émotions de la lutte, qu'il provoquait par ses innovations.

Issu d'une famille liégeoise, ruinée par les guerres et qui était venue se fixer dans le Vermandois, le jeune Ramus, dévoré du désir d'apprendre, part à pied pour Paris. Il venait d'avoir huit ans. La misère le força à retourner vers la maison paternelle. Quelque temps après il se remet de nouveau en route pour cette capitale des lettres ; mais, sans fortune, sans protecteur, sans appui, il est encore obligé de reprendre le chemin de son pays. Loin de se laisser décourager, Ramus revient à la charge une troisième fois, parvient à entrer comme valet au collège de Navarre où, renouvelant l'exemple

de Cléanthe, il consacre le jour à ses fonctions et la nuit au travail, étudie à fond la philosophie d'Aristote, subit l'examen pour le degré de maître-ès-arts où il se fait fort de soutenir en tout le contre-pied d'Aristote, et enfin publie ses *Institutiones Dialecticæ* et ses *Aristotelicæ animadversiones* qui mettent le feu à l'Université de Paris, sont déférées au parlement et finalement condamnées, supprimées et abolies, par ordonnance du roi. L'année suivante, et malgré la peste, il s'installe au collège de Presle d'où les élèves étaient partis, et s'y forme en peu de temps un nombreux auditoire. La Sorbonne veut l'en chasser; un arrêt du parlement l'y maintient. Bientôt Henri II le nomme professeur royal en philosophie et en éloquence.

Pendant qu'il exerçait cette charge, il osa mettre en question la prononciation de la bilette *qu* dans les mots latins, et prétendre, de concert avec presque tous ses collègues et quelques ecclésiastiques qu'il avait ralliés à son opinion, que *qune* devait pas sonner *k*, comme l'on faisait alors, mais *qu*, et qu'il fallait dire *quisquis*, *quanquam*, et non *kiskis*, *kankan*. La faculté de théologie était furieuse; un petit bénéficiaire ayant prononcé *quisquis* fut dépouillé de son bénéfice; il en appelle au parlement et, grâce à l'éloquence de Ramus, la Sorbonne est déboutée de ses prétentions. Ce fut le triomphe de *quisquis* : « E schola regia tum primum, dit un auteur contemporain, Quis, Qualis, Quantus, Mihi latine et romane sonuerunt et pudor fuit regiis professoribus tanquam regis ipsius voci palam reclamare. » On ne saurait dire que ce fut le triomphe de Ramus. Pierre Galland, son collègue, qui avait donné le signal des persécutions contre lui, les continua sans trêve et ne désarma que terrassé par la mort. C'est à ces querelles que Jupiter fait allusion dans Pantagruel, quand il dit à Priapus : « Que ferons-nous de ce Rameau et de ce Galland, qui, caparaçonnez de leurs marmittons, suppôts et astipulateurs, brouillent toute cette Académie de Paris ? »

Et ce n'était pas seulement une guerre de *cancans*. Guets-

apens, calomnies, menaces, tout fut mis en œuvre contre Ramus. Bloqué jusque dans sa maison, il ne dut son salut qu'à la fuite. Henri II lui donne asile à Fontainebleau. La persécution l'y poursuit. Il disparaît tout à fait. Furieux de ne pas trouver sa demeure, ses ennemis envahissent le collège de Presle, brisent ses meubles et pillent sa bibliothèque.

C'est au milieu de ces agitations, bien faites pour jeter le trouble dans le cerveau le plus robuste, que Ramus fut pris du *Morbus foneticus*. Sa tête devint une fournaise ou plutôt une sorte d'alambic à travers lequel se quintessenciaient toutes les doctrines grammaticales et orthographiques antérieures, celles de Sylvius et de Dolet, celles de Pillot et de Meigret, celles de Guillaume des Autels et de Pelletier. Enfin, en 1562, il publia, sans se nommer, une œuvre simplement intitulée *Gramere*, imprimée selon l'orthographe bizarre qu'il se proposait d'introduire, et avec un alphabet modifié d'où la lettre *q*, cause pour lui de tant de persécutions et de déboires, était impitoyablement exclue. C'est le *c* qui en recueillait l'héritage. Jugez plutôt :

CHAPITRE PREMIER. — *Dé letres*. — D (1). Je dézire (mon precepteur) entendre de vous la gramere fransoeze, einsi ce j'é entendu la grece e latine, moienant c'il ne vou soé moleste. P. Sertes, nute çoze ne me sauroet être plu agreable ce de favorizer a tan louable e onete dezir. D. Voule vous ce je vous interroge tou simplemen de çacune çoze ? P. Oui, vreiment : car ainsi je conoetré ton esprit e tu voeras entierement le vouloer ce je te porte. D. Dite moé donces c' c' sé ce gramere ? P. S'et un art de bien parler. D. Combien de parties a ele ? P. Deus, étimolojie e sintaxe. D. c'é se c'étimologie ? etc.

Cette première édition de sa grammaire n'était qu'un essai bien incomplet encore. Remis, non sans peine, l'année suivante en possession de sa chaire au Collège Royal, il reprit ses

(1) D indique le *disciple* et P le *précepteur*.

travaux de grammaire, interrompus constamment soit par ses querelles avec ses collègues, soit par les troubles civils qui le forcèrent à se réfugier tantôt dans le camp du prince de Condé, tantôt en Allemagne, soit enfin par ses dissentiments sur des questions de discipline intérieure avec le synode de Nîmes et avec Théodore de Bèze, qui disait de lui : « Ce faux dialecticien que plusieurs savants ont surnommé jadis le *Rameau de Mars*, est un homme toujours prêt à porter le trouble dans ce qui est le mieux ordonné. »

On le vit bien quand, en 1572, il publia la *grammaire de P. de la Ramée, lecteur du roy en l'Université de Paris; à la royne, mere du roy. A Paris, de l'Imprimerie d'André Wechel, 1572*. Non seulement il y soutenait cette thèse paradoxale que notre grammaire n'est autre que la grammaire des anciens Gaulois, mais encore, sous l'influence du *Morbus foneticus*, dont les progrès sur son intelligence étaient effrayants, il introduisait dans l'alphabet des innovations bizarres.

Voici, d'après lui, le tableau des voyelles (1) :

<i>a</i>	— <i>amant, ardant</i> .
<i>α</i> (= au)	— <i>αtel, sαt</i> (autel, saut).
<i>ε</i> (= e muet)	— <i>εα, rosε</i> (eau, rose).
<i>e</i> (= é)	— <i>chante, navre</i> (chanté, navré.)
<i>η</i> (= êta)	— <i>ηpηs, ηnfηr</i> (épais, enfer).
<i>υ</i> (= eu)	— <i>υre, υrυze</i> (heure, heureuse).
<i>i</i>	— <i>issir, tissir</i> .
<i>o</i>	— <i>obolε, oppozons</i> .
<i>δ</i> (= ou)	— <i>δtrε, kδrrδs</i> (outre, courroux).
<i>u</i>	— <i>uzurε, rupturε</i> .

(1) Nous représentons l'*a* de Ramus à jambage relevé (= au) par *alpha*, l'*e* muet à queue par *epsilon*, l'*e* surmonté d'un crochet (= êta) par *êta*, l'*e* à jambage relevé (= eu) par *upsilon*, le *lambdacion* (= ll mouillées) par *lambda*, et le *nuon* (= gn mouillés) par *nu*.

On peut remarquer que l'*e* que Ramus assimile à l' η grec sert non seulement à représenter le son du premier *é* dans *épais*, plus ouvert au xvi^e siècle qu'aujourd'hui, mais encore l'*e* nasal d'*enfer*, et que malgré l'application du grammairien à distinguer les sons par des signes, il ne signale qu'une espèce d'*o*, semblant ainsi ne faire aucune différence entre l'*o* d'*obole* et l'*ô* d'*apôtre*.

Ramus compte neuf demi-voyelles liquides et quatre demi-voyelles fermes.

Les premières sont :

<i>sigma</i>	. . . . .	<i>s</i>	. . . . .	<i>salut</i> , <i>asat</i> (assaut).
<i>sigmation</i>	. . . . .	ς	. . . . .	ς ér ϵ , ς oz ϵ (chère, chose).
<i>zeta</i>	. . . . .	<i>z</i>	. . . . .	<i>muzart</i> , <i>cazor</i> (causeur).
<i>ro</i>	. . . . .	<i>r</i>	. . . . .	<i>rîrϵ</i> , <i>rarϵ</i> .
<i>lambda</i>	. . . . .	<i>l</i>	. . . . .	<i>lavϵ</i> , <i>elitϵ</i> .
<i>lambdacion</i>	. . . . .	λ	. . . . .	<i>d8let</i> , <i>felet</i> (douillet, feuillet).
<i>mu</i>	. . . . .	<i>m</i>	. . . . .	<i>mon</i> , <i>nom</i> .
<i>nu</i>	. . . . .	<i>n</i>	. . . . .	<i>nanin</i> , <i>non</i> .
<i>nuon</i>	. . . . .	<i>n</i>	. . . . .	<i>Çampave</i> (Champagne), <i>Bre-</i> <i>tave</i> .

Les secondes sont :

J et V. « Ces deux lettres ont un grand et fréquent usage en notre langue, et partant requeroient bien aussi deux propres caractères tels que nous avons proposé. Car c'est bien aultre chose qu'une plaine voyelle et une demi-voyelle ferme, comme *beaux ieulx* et *beaux jeux*; item *puante morue* et *puante morve*. »

F et H. « F n'a rien en francoys différent du latin. » Quant à H, « c'est un abus de nos étymologiques latiniseurs de lescripre ou elle n'est point proférée, comme en *heritier*, *heure*, *homme* ».

Ensuite Ramus compte six muettes, qui sont :

<i>Tau.</i>	. . . . .	<i>t.</i>	. . .	<i>taler, titrε</i>
<i>Delta.</i>	. . . .	<i>d.</i>	. . .	<i>dεdans, Didier</i>
<i>Gamma.</i>	. . .	<i>γ.</i>	. . .	<i>γerrε, γidon</i> (guerre, guidon)
<i>Kappa.</i>	. . .	<i>k.</i>	. . .	<i>kakεter, kokiner</i>
<i>Beta.</i>	. . . .	<i>b.</i>	. . .	<i>barbε, borbon</i>
<i>Pi.</i>	. . . . .	<i>p.</i>	. . .	<i>papε, pompε</i>

Outre la forme particulière du *g* dur, il faut remarquer que le son dur du *c*, du *q* et du *k*, qui dans l'édition de 1562 était représenté par *c*, l'est ici par *k*.

« Et finalement, ajoute Ramus, si nous rassemblions tout nostre alphabet, nous aurions vingt et neuf lettres. » Il aurait dû dire trente, car il rattache aux muettes la double *x*, qui est une abréviation de *cs*, *qs*, *gz*, « comme en ces mots : *conjonxion*, *dixion*, *lax*, *lonx*, que nous prononçons *conjonction*, *diction*, *lacs*, *longs*. Quand *x* à la fin des mots a le son de *s*, l's doit prendre sa place : *envieus*, *vois*, *nois*, et non *envieux*, *voix*, *noix* ».

A ces trente lettres Ramus ajoute huit diphtongues :

AI.	. . . . .	ai.	. . .	<i>paiant, gaiant</i> (géant)
EAU	. . . .	εα.	. . .	<i>çapεα</i> (chapeau)
EI.	. . . . .	ηi.	. . .	<i>fηindrε, pηinε</i>
IE.	. . . . .	iη.	. . .	<i>miηl, viηlart</i> (vieillard)
IEV.	. . . .	iυ.	. . .	<i>Div, liυ</i> (Dieu, lieu)
OI. (final).	. . . .	oη.	. . .	<i>lon, tronς</i> (trois)
OI.	. . . . .	oi.	. . .	<i>moindrε, poindrε, soin,</i> <i>voyant, royaulx.</i>
VI.	. . . . .	ui.	. . .	<i>fuiant, puiser.</i>

La ponctuation elle-même n'échappe pas à sa manie réformatrice. Il emploie le *soupir* «/», ainsi figuré, pour empêcher que

l'on n'unisse dans la lecture deux mots qui ne doivent pas être rattachés l'un à l'autre ; la *demi-pose*, « distinction de sentence imparfaite, qui se marque par le point moyen, ainsi « · » ; la *pose*, distinction de sentence parfaite, jointe avec une autre, qui se marque par le point haut, ainsi « • » ; la *période*, distinction de sentence du tout absolue, qui se marque par le point bas, ainsi « . »

La grammaire de Ramus est divisée en deux livres. Les sept premiers chapitres du premier livre sont écrits avec l'orthographe du temps ; les autres sur deux colonnes, l'une avec l'orthographe de Ramus, l'autre avec la traduction ou plutôt la reproduction en orthographe usuelle. En voici un échantillon, ligne pour ligne :

αkuns filo-
zofes de grande α-
torite / s̄nparēt par
p̄n̄seē s̄n̄v̄rēm̄n̄t η
vertuozēm̄n̄t s̄n̄s
trois ηsp̄n̄s̄s ηtans
ηη ηles unies η kon-
fuzes. Kar ils ηsti-
mēt ηtrē profitable
t̄st s̄s. ki ηt justē
âsi jujēt ilz ηtrē
justē t̄st s̄s. ki ηt o
n̄n̄t̄s. Dōt il fāt kō-
clurre. k̄s t̄st s̄s ki ηt
on̄t̄s. K̄s s̄s la m̄n̄me
sont utilis̄.

Aul-
cuns philosophes de
grād̄e authorite / se-
parēt par p̄seē seve
remēt et vertueuse-
mēt ces trois especes
estans en elles vnies
et confuses. Car ils e-
stimēt estre prouffi-
table tout ce. qui est
juste. Aussi jugēt ils
estre juste tout ce.
qui est honneste.
Dont il fault con-
clurre. que tout ce.
qui est honneste. que
celame s̄me soit vtile.

Le docte Pasquier combattit au nom du bon sens ces « fantastiqueries d'un esprit mal raboté ». Le poète A. de Baïf, au contraire, les adopta et les exagéra. Chez lui, le *Morbus fonicus* était compliqué de *Morbus prosodicus* : il rêvait de renouveler à la fois et les lettres dans l'alphabet, et l'orthographe dans l'écriture, et le rythme ainsi que la mesure dans la versi-

fication. En 1574, il publia *Etrènes de poésie françoise an vers mezurés, au roq, etc. Les bezones é j8rs d'Eziode, les vers dorés de Pitagoras, etc. Ansénemans de Naumace aus files a marier; par Jean-Antoéne de Baïf, segretaire de la Çambre du Roq*. La strophe suivante donnera une idée de son orthographe et de sa versification :

Voqsi o konbien dezirable plqsir
Cqst de voir an pqs é akor fratqrnql
Santrehanter t8s, çarité se portans,
Lq frqre konjoins.

Ramus avait péri à la Saint-Barthélemy, assassiné moins pour ses croyances religieuses que pour ses opinions antiaristotéliques. Son système graphique, malgré l'autorité de Baïf, ne lui survécut pas longtemps. Quand l'auteur des *Etrennes* publia ses *Mimes* en 1576, il revint sans scrupule à l'orthographe ordinaire, si bien que, une dizaine d'années après, Duverdier voulant reproduire dans sa *Bibliothèque* un spécimen de la poésie en même temps que de l'orthographe de Baïf, les caractères que Ramus avait fait fondre ne se retrouvèrent plus et Duverdier ne put représenter qu'approximativement, à l'aide de lettres françaises et grecques, l'écriture du poète novateur :

Seome premier.
Les eurs du preudome ki ne s'et poeint p8rmené
Dedans le komplwt des méchans ;
Ni s'et areté dans la voé' des forfêteurs ;
Ni des makeurs ω bank asis ;
Mes dont le keur et an la loé du bon Sineur
E nuit e i8r soni'an sa loé,
E doet t8t einsin etre k'et un âbre vert,
Planté ionant les rus dez ews etc. (1).

(1) La *Bibliothèque d'Antoine du Verdier*... Lyon, 1585, p. 649.

VI

On a prétendu que Ronsard et du Bellay avaient donné dans les systèmes des novateurs. Tout en prodiguant l'éloge à Meigret, ils se sont bien gardés de le suivre. Louys Meigret, dit Ronsard, est un homme de sain et parfait jugement ; c'est lui qui le premier osa dessiller nos yeux pour voir l'abus de notre écriture. — Eh bien ! alors, pourquoi ne suivez-vous pas son orthographe ? — Ah ! c'est que mes amis, « plus soucieux de mon renom que de la vérité », m'ont recommandé de n'en rien faire ; ils m'ont peint au-devant des yeux « le vulgaire, l'antiquité et l'opiniastre avis des plus célèbres ignorans de nostre temps », et leurs remontrances m'ont épouventé. — Et Ronsard, dans l'intérêt même de sa réputation, préfère se conformer à l'avis des plus célèbres ignorans de son temps qu'aux théories d'un homme dont il loue tout haut le sain et parfait jugement. Du Bellay est encore plus explicite : « J'approuve et loue grandement, dit-il, les raisons de ceux qui ont voulu réformer l'orthographie. Mais voyant que telle nouveauté desplaist aux doctes comme aux indoctes, *j'aime beaucoup mieux louer leur invention que de la suyvre*, pour ce que je ne fay pas imprimer mes œuvres en intention qu'ilz servent de cornetz aux apothiquaires ou qu'on les employe à quelque autre plus vil mestier. »

On le voit, ces grandes approbations et louanges ne sont autre chose que des couronnes de fleurs déposées sur le front de la victime, et je crois bien qu'au fond Ronsard et du Bellay avaient de Meigret la même opinion qu'en professe Abel Matthieu dans ses *Devis de la langue françoise* : « Il me souvient, dit-il, d'un nommé Meigret, lequel a cy devant jetté

un livre en la main du peuple touchant la manière d'escrire en françois. Ce livre estoit imprimé de telle façon qu'on ne le pouvait lire : Lors, dis-je, ce pauvre homme a bien perdu sa peine et est bien loing de son intention, d'autant qu'on ne peut lire, moins encore entendre l'écriture qu'il a composée pour estre leue et entendue, maigre récompense et pauvre guerdon a un auteur. Ainsi, j'estime qu'il se vaut mieux aider et servir de la manière d'escrire présente à moins de corruption qu'on pourra que d'en chercher et penser une nouvelle. » Et c'est là justement, à en juger du moins par leur orthographe, ce qu'ont aussi estimé Ronsard et J. du Bellay. Des poètes de la Pléiade, Baïf fut le seul qui se laissa entraîner aux rêveries orthographiques du *Morbus foneticus*.

En 1579, un médecin de Henri III, chancelier de l'Université de médecine de Montpellier, nommé Laurent Joubert, publia à la suite de son *Traité du ris*, p. 373, un *Dialogue sur la cacographie fransaize expliquant la cause de sa corruption*.

A la page 390 de ce volume, dit M. Ambroise Firmin-Didot, auquel j'emprunte ces détails (1), Christophe de Beauchâtel, neveu et disciple de Joubert, a résumé ainsi « l'orthographie » de son maître :

« Premièrement, il tient cette maxime qu'il faut écrire tout ainsi que l'on parle et prononce, comme il èt très-bien remontré an l'apologie de son orthographie par Isaac, son fils aîné.

« M. Joubert difere de ses prédécesseurs, an ce principalement qu'il ne change pas de lettres, qu'il ne tranche les siennes, ne les charge d'acsans, ne les marque de crocs, autrement que fait le commun : dont sa lètre èt fort courante et ne retarde point le lecteur. »

Joubert ressemble plus à ses prédécesseurs qu'il n'en difère : il emprunte à Meigret le changement de *tion* en *cion*, de

(1) *Observations sur l'orthographẽ ou ortografie française*, 2^e édition. — Paris, 1868, p. 204.

ent, à la troisième personne du pluriel, en *et* (*nacion* pour *nation*, ils *vienet* pour ils *viennent*), et de *x* final en *s* (*deus*, *mieus*, *sisans*) ; à Pelletier la transcription de *ll* mouillées en *lh* (*solelh*, *travalher*) ; à Pelletier et à Baïf celle de *en* nasal en *an* (*prandre*, *tant*, *tams*) ; à Ramus et à Baïf celle de *c* doux en *s* (*fransais*, *Alanson*, *commanser*) ; à Claude de Saint-Lien le changement de *ct* en *cc* dans les désinences en *ction*, *diccion*, *satisfac-cion*), que Meigret préférait écrire par *x*, *dixion*, *satisfaxion*. Le seul caractère de son orthographe qui lui appartienne en propre, c'est la figuration de *e* ouvert par *æ* (*træ-sogneusement par mæme moyen*), et c'est précisément le seul caractère que son neveu et disciple ne lui ait pas emprunté. Beauchâtel, écrit *il èt trè-bien*, et non, à l'instar de son oncle, *il æt træ-bien*.

Ainsi se succèdent pendant le cours du xvi^e siècle une foule de variétés du *Morbus foneticus*. Ceux qui en sont atteints conviennent tous d'un même principe : Il faut écrire comme on prononce ; mais c'est quand il s'agit de l'appliquer que les dissentiments commencent, que les inventions les plus bizarres se font jour, et qu'on en est naturellement amené à se demander si les auteurs de tant de notations grotesques avaient, comme dit Plaute, le sinciput bien sain.

Au premier rang de ces grammairiens-là on peut placer Honorat Rambaud, maistre d'eschole à Marseille, auteur de *La déclaration des abus que l'on commet en escrivant et le moyen de les éviter et représenter nayvement les paroles, ce que jamais homme n'a faict* (1). Cette dernière proposition n'est certes pas flatteuse pour les devanciers de Rambaud, qui tous avaient cru représenter naïvement les paroles, mais elle peint l'homme. Ainsi ni Dubois, ni Meigret, ni Pelletier, ni Ramus, ni Baïf n'ont trouvé le moyen d'éviter les abus que l'on commet en

(1) Lyon, Jean de Tournes, 1578, pet. in-8 de 351 pages.

écrivain, et ce que n'ont pu faire ces hommes illustres, grammairiens, philosophes, poètes, ce que jamais homme n'a fait, moi, Rambaud, simple maître d'école, je le fais du premier coup.

O Rambaud ! si vous n'étiez de Marseille, vous mériteriez d'en être.

Et comment Rambaud s'y prend-il pour faire ce qu'avant lui jamais homme n'a fait ? Il commence par déclarer : qu'il faudrait ôter peu à peu de l'alphabet les lettres superflues, et y ajouter celles qui sont nécessaires, afin de ne point mal écrire par beaucoup de lettres ce que l'on peut écrire bien avec peu, et qu'un des principaux points pour bien corriger l'orthographe c'est de bien nommer et de bien former les lettres, et de se ressouvenir qu'une lettre ne doit jamais faire la fonction et l'office d'une autre, ni divers sons être représentés par les mêmes lettres. Il ajoute « que la vraie orthographe et la bonne manière d'écrire est de représenter fidèlement tout ce que nous prononçons et rien de plus, et de ne pas prononcer une chose et en écrire une autre, parler un langage et en écrire un autre comme nous faisons ». Enfin, il enseigne qu'une même lettre devrait avoir une seule forme et diverses lettres diverses formes ; que la différence d'une lettre à l'autre doit être grande, afin que les enfants ne prennent point l'une pour l'autre et les capitales plus grandes, mais non pas de différente forme ; que la diversité des sons de voix et de prononciation requiert diversité de signes, de notes ou de lettres, mais que les lettres ne doivent avoir aucun surnom, ni double office, comme d'aigu, de muet, d'ouvert et de fermé, et finalement que le nom de chaque lettre ne doit avoir qu'un seul coup de langue, et la forme qu'un seul coup de plume, une lettre ne devant pas être une syllabe, mais une partie indivisible de la voix.

Et fondé sur ces principes il rase d'un trait de plume l'ancien alphabet pour en élever un nouveau sur ses ruines, un nouveau composé de huit voyelles, de quarante et une consonnes et de

trois lettres neutres. On voit que du coup Rambaud dépasse tous ses devanciers. Il est vraiment regrettable qu'il n'existe nulle part, même à l'Imprimerie Nationale, de caractères typographiques, capables de représenter l'alphabet du grammairien marseillais. Je suis obligé de renvoyer le lecteur au livre lui-même, dont un côté contient le texte imprimé en caractères ordinaires, et l'autre en caractères particuliers, qui, pour me servir des termes mêmes de l'abbé Goujet, « paraissent aussi aisés à lire que le serait l'hébreu à une personne qui n'en aurait aucune teinture ».

Mais Rambaud ne se contente pas d'augmenter l'alphabet d'une trentaine de lettres. Pour juger de la gravité de son cas et jusqu'à quel point le *Morbus foneticus* avait détraqué son cerveau, il faut écouter les conseils qu'il donne aux maîtres d'école : « On doit distinguer les lettres, dit-il, en mâles et en femelles ; les mâles sont les consonnes, les femelles, les voyelles. La lecture consiste à marier les consonnes avec les voyelles, sans jamais exprimer l'e muet. Quand l'enfant connaît bien toutes les lettres mâles et femelles, on doit lui dire que le mariage du mâle et de la femelle fait une syllabe ; que le mâle est le premier, qu'il perd en quelque sorte son nom, de même que la femelle, pour des deux noms incorporés ensemble n'en faire qu'un seul, etc. »

En voilà assez, n'est-ce pas ? Rambaud est jugé. Passons à Poisson. Nous entrons avec lui dans le xvii^e siècle. Le xvi^e siècle a laissé aux âges suivants peu d'innovations à risquer. Poisson cependant en a introduit quelques-unes. Voici le titre de son traité : *Alfabet nouveau de la vrée et pure ortografe fransoize et modèle sus icelui en forme de Dixionère...*, par Robert Poisson, équier, de Valonnes en Normandie. Présenté au roi par l'auteur le 25^e jour d'août l'an de Grase 1609. A Paris, chez Jérémie Perier, livrère ès petis degrez du Palœs, avec privilege du roi.

En dehors des modifications que ce titre renferme, et do n

nous avons déjà vu des exemples chez les précédents réformateurs, excepté pour le changement de *aie* en *ée* (*vrée* = *vraie*), ce qui indique une prononciation normande, Poisson recommande comme Meigret la suppression des lettres qui ne se prononcent pas : *b* dans *devoir*, *fevrier* (1) ; *d* dans *advouer*, *avis* ; *p* dans *temps*, *louis* ; *t* dans *mos*, *suivans* ; *l* dans *cieulx*, *mieulx*, *oultre*, *il peult*, *il veult* ; comme Pelletier, le changement de *c* doux en *s*, *sieus*, de *x* en *s*, *mieus*, de *ll* mouillées en *lh*, auquel signe il ajoute une apostrophe, *filh'e*, *pilh'ard*, *perilh'eus*. Les seules innovations originales qu'il ait introduites sont : 1^o l'invention d'un caractère particulier pour représenter le *ch* chuintant de *cher*, *chiche*, *chois*, en face du *ch* dur dans *écho*, *cheur*, *chorde*, *écholier* ; 2^o l'indication de la suppression de l'*s* dans les mots où elle ne sonne pas en plaçant un accent circonflexe, non sur la voyelle qui précède, mais sur la consonne qui suit, *test[^]e*, *bast[^]on* ; 3^o enfin le remplacement de l'*h* initial par une apostrophe, *'ommaje*, *'onneur*.

Poisson a disposé son alphabet en quatrains qui ne sont pas toujours très clairs. En voici un que je comprends :

Té

Té ne si voit jamés pour le son de sé frère,
Comme à *devotieus*, *gratieus*, *otieus*,
Pronontiation, *pétition* : me tère
D'ortographe si fause en se lieu je ne peus ;

Ce qui veut dire, en somme, que toutes les fois que *ti* + une voyelle a le son de *sé* doux, il faut le remplacer par *sé* et écrire *osieus*, *petision*, etc.

Mais en voici deux autres où l'auteur a oublié d'éclairer sa lanterne et où, comme le dindon de la fable, je ne distingue pas très bien :

(1) Dans le *Trésor de Nicot* (1606), nous trouvons *devoir*, *fevrier*, mais déjà *febre* ou *fevre* ; *oultre*, *pouldre*, *vouldrait*, mais *mieux*, *il peut*, *il veut*.

Ka, Qé ou Cu

Ké œt représenté desous triple figure
Qu'on prenoit si devant pour trois lettres formal (1);
Car elles n'ont q'un son, q'un ton, q'une mesure,
Leur pourtret seulement se rencontre in-égal.

Més pour offenser moins la vieille uzaje mœme
Et ne poin égarer les lizeurs mal instruis,
Par sete ké j'écri *keur*, *kalendrier*, *karœme*,
Ainsi contre, couleur : ainsi *qigonque* et *qis* (2).

On s'attendait, d'après le premier quatrain, à ce que l'auteur nous représenterait le *pourtret* de ces trois sons par un seul signe, et voilà que, pris d'une sollicitude inopinée pour le vieil usage et les lecteurs mal instruits, il conserve les trois lettres en en faisant une application assez étrange. Il était si facile ou d'indiquer partout le son dur du *c* par *k*, *keur*, *kontre*, *kikonke*, ou de rester fidèle au vieil usage en conservant la vieille orthographe.

Là où le *Morbus foneticus* touche à la frénésie, c'est dans *La vraye et ancienne orthographe françoise restaurée* du médecin Etienne Simon (3). Voici comment il la restaure :

Profane qi t'anqieers qeel important afeere
Peut l'esprit et lees mains de sse Dieu ssoliteere
Occupeer ssi long tans ? Qeel ssoussi l'eexerssa
Durant l'eeternite qi sse tout devanssa ?
Veu qu'à ssi grand puissansse, à si grande ssajeesse
Rien ne ssied point ssi mal, q'une morne pareesse.
Ssache, o blasphemateur, q'avant sseet univeers
Dieu baatissoeet anfeer pour punir les peerveers
Dont le ssans orgéilheus an jugemant apeele
Pour ssanssureer sees fees la ssajeesse eeterneelle (4).

(1) Peut-être *formal* est-il pour *fort mal*.

(2) *Qis* m'embarrasse. Ce n'est pas un mot français, et ce ne peut être le latin *quis*, qui depuis Ramus ne sonnait plus *kis*.

(3) Paris, Jean Gesselin, 1609, in-4°.

(4) Ces vers sont de du Bartas, *Premier jour de la sepmaine*, vs. 31.

VII

La plupart des novateurs qui suivent n'ont fait, pour employer une expression de l'abbé Goujet, que nous servir « un réchauffé de ce que Meygret, Pelletier et Ramus avaient inutilement essayé d'introduire ». C'est la plupart du temps un *Morbus foneticus* anodin, où l'un plaide pour la suppression des consonnes doubles, l'autre pour celle de l's dans les mots où il ne sonne plus, un troisième pour le changement de *en* en *an*, etc. Aussi ne parlerai-je ni d'Expilly (1618), ni de Godard (1618), ni des Précieuses, ni de Lesclache (1668), ni de Lartigaut (1670), malgré « la douceur prèque divine de son élocance », ni de Ménage (1673), ni de Dangeau (1694) qui, bien que grammairien « éclairé » (sic), prodigue un peu à tort et à travers les accens, les trémas et les chevrons (^), ni du père Buffier (1709) dont la néo-orthographe, bien que relativement modérée, « ne blesse pas moins les yeux du public que le ferait une mode nouvelle de vêtemens bizarres, que l'on aurait prétendu introduire tout à coup », ni de l'abbé Girard (1716) qui, bien qu'Auvergnat, prononce le français comme un Normand et prétend enseigner « l'art d'écrire notre langue selon les loix de la raison et de l'usage, d'une manière aisée pour les Dames, comode pour les étrangers, instructive pour les provinciaux et nécessaire pour exprimer toutes les diférences de la prononciasion ». On ne saurait croire, si l'on n'en avait le témoignage sous les yeux, combien les grammairiens se préoccupent des dames et des étrangers. L'abbé de Saint-Pierre, par amour de l'humanité, écrit son *Projet pour perfectionner l'ortografe des langues de l'Europe* (1730); Jacquier (1740) publie une méthode pour mettre l'orthographe et la

langue françoise « à la portée de toutes sortes de personnes de l'un et de l'autre sexe » ; de Wailly (1782) fait paraître, sans oser le signer, un traité dont le titre est significatif : *L'Orthographe des Dames*, où il les invite « à supprimer les lètres qui ne se prononcent gamès... é à peser sans préjugé les avantages et les inconvénients de son projet ». Tous sont à peu près d'accord pour signaler les *équivoques et bizareries de l'orthographe française*, attendu que sur ce point ils se copient les uns les autres, mais ils diffèrent beaucoup sur « les moïens d'y remédier » (1).

Parmi cette nuée de réformateurs, je n'en veux retenir que quelques-uns que leur excentricité signale à l'attention.

Rambaud, l'on s'en souvient, avait prétendu en enseignant l'art d'éviter les abus que l'on commet en écrivant, faire ce que personne n'avait fait avant lui. Un correcteur pour le français dans l'imprimerie des Elseviers, un certain Simon Moinet, s'avisa, dans le but de faciliter la lecture des livres français aux étrangers, de publier, « travêstie à la nouvêle orte-grafe », la *Rome ridicule* de Saint-Amand (2). Il dédia son œuvre à Guillaume III, et voici en quels termes, bien qu'il ne fût pas Marseillais, comme Rambaud, il commence sa dédicace :

Ce que pèrsonne n'a ancòre su, ni ouï, ni vu.

L'ORTOGRAFE FRANÇOISE

ou la siänce de lire é dêcrire françois.

« Monsègneur, si ce qui se dit ét véritable, qu'à *gran ségneur peu de paroles*, il sera aussi vrai de dire à *gran ségneur peu d'écriture*, puisque l'écriture représtante la parole, é toutes deus sont l'image de la pansée. Mais je ne croi pas que

(1) Allusion à un ouvrage de l'abbé Cherrier (1766), intitulé : *Equivoques et bizareries de l'orthographe françoise avec les moïens d'y remédier*.

(2) *La Rome ridicule de Saint-Amand, travêstie à la nouvêle orte-grafe, pure invantiön de Simon Moinêt, Parisiïn. A Amstredan, aus dépans ê de l'imprimerië dê Simön Moinêt, 1663.*

pêrsone, depuis que l'on parle françois, l'ait faite si courte que moi, qui l'abrêge an sorte que je le fai touchér à l'eull é au doit. »

Moinet, à l'exemple de Dangeau, prodigue souvent sans nécessité les accents et les trémas. Il est le premier qui ait proposé d'indiquer la douceur du *t* suivi de *i* en y souscrivant une cédille : *natiön, invantiön*.

L'auteur d'un *Projet d'un Esei de granmère francèze* est bien plus radical encore que Dangeau et que Moinet. Il est bon d'en transcrire ici le titre complet, afin de bien montrer que notre grammairien présente les mêmes symptômes et émet les mêmes prétentions que tous ceux que nous avons vus jusqu'ici atteints du *Morbus foneticus* : *Projet d'un Esei de granmère francèze de laqele on ôte toutes lés letres inutiles, é où l'on ficse la prononsiasion de celes qi sont néceséres : par le moyen de qoi l'on aprandra le francéz pluz facilement, é an moins de tans qe par l'ortografe ordinère.* — Genève, 1704.

L'auteur ne dit pas son nom, mais à sa manière de prononcer les *e* ouverts, sur lesquels il met presque toujours un accent aigu, je ne m'étonnerais pas qu'il fût Normand, ou Beauceron.

« Le publiq, dit-il dans sa *Préface*, doit être bien rasazié dés *granmères* qu'on fét depuis qeqe tans (en effet !); cepandant, an voici encore une dont on veut le surcharjer, més on souête de savoir avant cela son santimant sur celeci, dans laqel' on prand une route bien diferante de celes que les autres fezeux de granmères ont tenu. Si qeq'un montre que le sisteme n'an soit pas bien lié, on promet par avanse de le corijer ou de le supprimer. »

Un critique, écrivain du *Journal de Trévoux*, promet à l'auteur « le sufrage de la plus bele moitié du monde françois », et lui assure qu'il aura aussi les étrangers dans son parti, mais il n'est pas si convaincu lui-même des espérances qu'il fait miroiter aux yeux du grammairien, car il termine sur un ton

mélancolique, et qui donne un singulier démenti aux promesses du début :

« Si vous n'êtes pas plus heureux quant à votre orthographe que ceux qui ont tenté la chose avant vous, du moins aurés-vous d'illustres compagnons de votre infortune. »

C'est là une consolation dont la puissance n'a fait qu'augmenter jusqu'à nos jours ; que de novateurs malheureux depuis ce critique, novateur malheureux lui-même ! Son nom, hélas ! inconnu, eût mérité d'être signalé à la mémoire des siècles à venir, car il est le premier qui ait proposé d'écrire les désinences *eoit*, *eoient* de l'imparfait par *ét*, *ét*, il *nagét*, ils *nagét*. — « Quatre lettres retranchées tout d'un coup ! s'écrie-t-il avec l'accent d'un triomphateur ; *oien* réduit à *é* ! Quel abatis et come il est comode ! »

Mon ami Babylas ira plus loin ; il supprimera même le *t* là où il ne sonne point et il ne se fera aucun scrupule d'écrire *i nagé*, *i nagé*.

Ce n'est pas pour rendre notre orthographe aisée pour les dames, commode pour les étrangers, instructive pour les provinciaux que le père Gilles Vaudelin essaye de la réformer. Un motif plus élevé le guide, un motif qui n'avait point encore été invoqué ; c'est « pour faciliter au peuple la lecture de la science du salut ».

Et pour atteindre ce but il imagine tout un système compliqué de traits *diacritiques*, destinés à distinguer dans un alphabet phonétique de son invention, composé de treize voyelles et de seize consonnes, les valeurs différentes d'une même lettre. C'est ainsi qu'il parvient à construire un système de représentation nouveau pour les voyelles simples *a*, *é*, *e*, *i*, *o*, *u*, pour les voyelles bilittérales *ai*, *eu*, *ou*, et pour les voyelles nasales *an*, *in*, *on*, *un* ; le son *ch* est représenté par *h* simple.

M. Didot, qui consacre à Vaudelin une vingtaine de lignes (1)

(1) *Observations sur l'orthographe...*, deuxième édition... Paris. A.-F. Didot, 1868, p. 260.

est loin d'être prévenu contre lui. Il trouve son système de représentation plus logique, « que son écriture occupe notablement moins d'espace que la nôtre », et « qu'elle figure mieux les sons », éloges singulièrement atténués par cette écrasante conclusion : « Son système a le même défaut que ceux de ses devanciers, c'est-à-dire d'être impraticable, particulièrement à ceux auxquels il le destine, les femmes, les enfants, les pauvres. Cette addition de traits diacritiques est trop compliquée pour eux et retarde l'essor de l'écriture des personnes instruites. » Qu'importe, en effet, que cette écriture « occupe moins d'espace sur le papier », si pour en former une ligne, je mets plus de temps qu'à écrire trois lignes de l'orthographe ordinaire ?

VIII

En 1733, un certain Louis Dumas, originaire de Nîmes, publia un ouvrage en quatre volumes in-4, intitulé : *La Bibliothèque des enfans, ou les premiers elemens des lettres, etc., à l'usage de Mgr le Dauphin et des augustes enfans de France*, Paris, chez Pierre Simon, 1733. Le premier volume contient le *système du bureau typographique*, dont nous n'avons point à nous occuper ici. Je renvoie ceux qui voudraient se renseigner sur ce bureau aux détails qu'en donne Rollin (*Traité des Etudes*, liv. I, ch. I, § 2). Le deuxième, ou pour parler comme l'auteur, le *second* volume contient « en trois A B C latins, cinquante leçons pour le maître et alternativement cinquante leçons pour l'enfant ». Le troisième renferme le nouvel A B C françois, « suivi d'un supplément sur l'arithmétique, le calendrier, l'écriture, etc. » ;

le quatrième, « l'essai d'un rudiment pratique de la langue latine et l'Introduction générale à la Langue Françoise ».

L'auteur ne change point la forme des lettres, mais il change leurs noms, se fondant sur ce principe que, « quand les lètres ont plusieurs emplois, usages ou valeurs, on doit leur doner ou prêter plusieurs noms d'une silabe chacun, qui marquent leurs differens emplois ou leur distinction pour l'ortografe d'usage..... » Ainsi l'on doit apeler :

le c, *ce-ka-qu*
le g, *ge-ga-gu*
le j, *je-ja*
le k, *ka-qu*
le q, *qu-ka*
l' s, *se-ze*
le t, *te-ci*
l' x, *kse-gze*
l'y, *i-ïe*

Voulez-vous savoir à l'aide de quels exercices Dumas apprend à lire aux enfants ? Voyez plutôt :

Lignes rimées, composées de simples mots rangés par ordre des voyelles ou des sons simples.

A

Ha-ha mama papa; dada flata Galba,
Da parla Canada ; Spa Calamba Juba.

.

Paraphrasa taxa ; Panama prorata.

Ce *Panama prorata* semble tellement d'actualité que je tiens à dire au lecteur qu'il trouvera cet exemple au troisième volume, ch. LXV, § 2.

Ce n'est rien encore. Dans les leçons CII et CIII, le *Morbus foneticus* semble revêtir un caractère spécial et donner naissance à une affection des plus graves.

« On a lu, dit-il, dans les leçons XLVI et XLVII beaucoup de mots difficiles ou faits exprès pour se rendre ferme dans la lecture de toute sorte de mots latins ; l'on en trouve ici en lignes rimées pour se rendre ferme dans celle de toute sorte de mots françois : bien des enfants arrivés à cette leçon feront voir la supériorité et l'avantage de ma méthode sur la méthode vulgaire. C'est aux critiques à en rendre raison. »

Voici les exemples de mots difficiles en lignes rimées que je me permets de soumettre à l'épellation des lecteurs de la *Voix* :

CIII

Cent trois

103

Chigneillourstrasplyphtoug, phlàctœnthrœextroxiaxe ;
Oueucheauillèrgnyphrouth, chouilleugnilphlanctiaxe.

Et cela continue encore ainsi pendant seize vers (car ce sont des vers de douze syllabes) dont je me contente de reproduire les deux derniers :

Chatechojigachiche, ouchuchèrjeugechoir ;
Chajagoujoiplienque, isthrhygloirmneuscriphoir.

On croirait qu'il est impossible de tomber plus bas dans le ridicule et dans le grotesque. Je veux pourtant, avant de lâcher Dumas, en faire encore quelques citations extraites du volume III, p. 220.

§ 2. *Mots tirés du livre des Voyages de Gulliver et de l'Apothéose de Corelly.*

Je ne cite que les deux dernières lignes : Hlunnhn, Whnaholm, Hnhloayn Ynholmnhmrolnw, Hnuyillanyamajah, Nnuhnochschnuwnh Ylnhnyamschi, Hhhhîhînahnhinh. La Mxnxs-trxndxssx, etc.

Je voudrais bien savoir comment Dumas faisait épeler et prononcer ces mots, le dernier surtout, à ses élèves.

Suivent le § 3 : *Mots faits exprès*, et le § 4 : *Combinaisons extraordinaires*, où je lis des mots comme ceux-ci : *Xaüllo-ëphaïsthrychthstruitlops, oïnlheugnouryphumnerxyst*, qui ne me paraissent pas plus extraordinaires que ceux que nous avons déjà vus.

Dumas était précepteur du jeune de Candiac, et dans son charlatanisme naïf il intitule sa leçon CVI : *Noms des personnes qui ont écrit des lettres au petit Candiac, et de la plupart de ceux qui l'ont vu aussi savant qu'on l'a dit bien des fois dans le cours de cet ouvrage*. Suivent 148 noms propres renfermés dans trente vers, dont il suffira d'en transcrire deux :

Castellane, d'Ampus; du Marsais, Saint-Veran,
La Vallette, Gozon; Ferrus et Verdelhan.

Malheureusement le jeune Candiac, cette petite merveille que Dumas se plaisait à exhiber dans les principales villes de France, comme un témoignage vivant de la puissance de sa méthode, ne put supporter le régime grotesque et barbare auquel il était astreint, et il mourut en 1726, à l'âge de sept ans. Dumas ne se découragea pas pour cela; et quand il publia sa *Bibliothèque*, il ne craignit pas d'ajouter au titre : *A l'usage de Monseigneur le Dauphin, et des augustes enfans de France*.

Dumas mourut en 1744, et sur sa tombe, dans l'église de Vaujours (Seine-et-Oise), on lit encore aujourd'hui cette épitaphe, qui ne peut sembler qu'une ironie à qui connaît son système :

Pleurez sa perte, jeunes enfans, et versez sur sa tombe les larmes que sa méthode vous a épargnées.

Quant à l'orthographe de notre auteur, elle est loin d'être aussi radicale que son système d'épellation. Il réduit les lettres doubles, qu'il ne prononce pas, à la lettre simple : *dictionnaire, difficulté, comode, ereur*; supprime les *h* précédés d'une con-

sonne, et ceux qui se trouvent au milieu d'un mot : *rétorique*, *téâtre*, *ortografe*, *métode*, *frase*, *caos*, *caier*, *caot*, *crètien*, mais *homme*, *histoire*, *humanité* ; remplace l'*x* par l'*s* à la fin des mots : *aus animaus*, *deus heureux*, et rend le son de *z* au milieu des mots par *s* : *douse lésards*, *le sisième*. Il abuse des accents, surtout de l'accent grave, qu'il place sur toutes les voyelles ouvertes, et jusque sur des voyelles nasales : *procès littéraires*, *maïs*, *jamais*, *enseigner*, *taire la raison*, *prìnce*, *ainsi*, *sìmples* ; remplace *y* par *i* dans *ieus* et *eu* par *u* dans *j'us*, *j'usse u*. Enfin il supprime certaines lettres surabondantes telles que le *p* dans *temps*, le *t* dans *enfants* ; pourquoi écrit-il (I, p. 57) *les grands* ?

En somme, le *Morbus foneticus*, dont Dumas était atteint, semble avoir été bien moins grave que chez nombre de sujets que nous avons étudiés jusqu'ici, et pourtant nul n'a vérifié mieux que lui les paroles, déjà citées, du Dr X... : « Bien des manies innocentes de prime abord sont, en réalité, pour les aliénistes des marques certaines d'un commencement de déséquilibre cérébrale. »

Il avait commencé par le *Morbus foneticus* ; il finit par le *Delirium pædagogicum*.

IX

Avec Domergue, mort en 1810, nous entrons dans le xix^e siècle. Cet académicien n'est plus guère connu aujourd'hui que par l'épigramme que lui décocha, dit-on, Lebrun :

Ce pauvre Urbain, que l'on taxe
D'un pédantisme assommant,
Joint l'esprit du rudiment
Aux grâces de la syntaxe.

Il y joignit aussi, pour rappeler une expression de Guillaume des Autels à propos de Meigret, les « triquedondaines » du *Morbus foneticus*, et à ce point de vue notre grammairien n'est pas un des sujets les moins intéressants à étudier.

Premier symptôme : il se propose de réformer l'orthographe. Second symptôme, beaucoup plus alarmant : il réforme l'alphabet. « Dans l'alphabet que je destine à réfléchir la prononciation, dit-il, comme une glace fidèle réfléchit les objets, ces deux principes sont invariablement suivis : 1^o autant de signes simples que de sons simples ; 2^o application constamment exclusive du signe au son.

Ramus avait reconnu en français 29 éléments phonétiques, Rambaud 52. « Notre langue parlée, dit Domergue, a 40 éléments et nous n'avons que 24 lettres. » Et alors il construit un tableau composé de 21 voyelles et de 19 consonnes.

Les 21 voyelles sont :

a aigu, comme dans	<i>ami, baril</i>
a grave	<i>câble, raser</i>
a nasal	<i>banc, temps</i>
o aigu	<i>domino, loto</i>
o grave	<i>grossir, rosier</i>
o nasal	<i>bonté, ombre</i>
e aigu bref	<i>thé, café</i>
e aigu long	<i>lésion, fée</i>
e grave	<i>succès, caisse</i>
e moyen	<i>modèle, foible</i>
e nasal	<i>lien, vin</i>
i bref	<i>colibri, biribi</i>
i long	<i>cerise, gîte</i>
u bref	<i>vertu, tube</i>
u long	<i>ruse, flûte</i>

L'**a** aigu, l'**o** aigu et l'**e** moyen, l'**i** bref et l'**u** bref sont représentés par les caractères ordinaires ; quant aux autres sortes d'**a**, d'**o**, d'**e**, d'**i** et d'**u** il les distingue en ajoutant au caractère type, ici à droite, là à gauche, ici en haut, là en bas, un petit signe qui fait corps avec la lettre. Ainsi l'**o** nasal n'est autre chose que l'**o** aigu avec un petit crochet en haut à droite ; l'**e** grave n'est autre chose que l'**e** moyen avec un petit trait en bas à gauche. A quoi bon supprimer l'accent dans *succès* pour le rattacher sous la forme d'un trait au plein inférieur de l'**e** moyen ?

Aux quinze voyelles ci-dessus, représentées par une seule lettre, il faut ajouter six voyelles représentées actuellement par deux lettres que certains grammairiens appellent, les uns *voyelles bilittérales*, les autres *digrammes*, les autres *diphthongues oculaires*, qui dès l'origine de la langue étaient de véritables diphthongues, mais qui aujourd'hui ne se prononcent plus qu'en une seule émission de voix. Ces voyelles sont :

<i>ou</i> bref, comme dans	<i>joujou, bijou</i>
<i>ou</i> long	<i>pelouse, croûte</i>
<i>eu</i> faible (e muet)	<i>bonne, jeton</i>
<i>eu</i> bref	<i>feu, peuplier</i>
<i>eu</i> long	<i>creuse, beurre</i>
<i>eu</i> nasal	<i>un, à jeun</i>

Le caractère type pour ces voyelles est le **c** diversement modifié. Notre **c** actuel, sans modification d'aucune sorte, représente l'*e* muet, qualifié d'*eu* faible. Ce même **c** avec un trait horizontal, semblable à un trait d'union soudé au milieu du plein forme l'*eu* bref ; un trait semblable, adossé à la partie supérieure de la courbure sert à désigner l'*eu* long ; un petit crochet, ajouté à la pointe supérieure du **c** indique l'*eu* nasal. Quant au son *ou*, il est aussi représenté par **c**, mais par **c** à rebours : **ɔ**. Une modification insignifiante et presque imperceptible, savoir : dans un cas, la courbure du plein supérieur

un peu épaissie, et la pointe inférieure grossie et comme émoussée ; dans l'autre cas, la pointe supérieure terminée par une sorte de plein triangulaire, distingue seul l'*ou* bref de l'*ou* long, l'*ou* de *joujou*, *bijou* de celui de *pelouse*, *croûte*.

Les changements apportés par Domergue aux consonnes sont les suivants : **t** est toujours dur « comme dans *tutoyer* » et ne se prononce « jamais comme dans *portion* » où il est remplacé par **s** ; **l** avec un petit trait horizontal soudé au milieu du côté gauche représente « le mouillé comme dans *famille* » ; un **n**, dont le second jambage s'allonge en pointe et dépasse la ligne, à l'instar de l'*η* grec cursif, reproduit le son du « *gn* mouillé, comme dans *ignorant* et jamais comme dans *gnome* » ; **s** sonne toujours comme dans « *salut* et jamais comme dans *ruse* » où **z** le remplace ; **g** est dur « comme dans *guérir* », et n'a jamais une prononciation douce comme dans *pigeon*, qui s'écrit avec un **j** comme *jujube*. Le son chuintant du *ch* doux est représenté par un **j** à boucle « comme dans *chercher* ». Quant aux sons durs reproduits dans notre écriture actuelle par *c* : *camisole*, *colère*, *curieux*, *cœur* : par *ch* ; *archaïque*, *orchestre*, *orchidée*, *archonte* ; par *qu* : *qualité*, *querelle*, *qui*, *quotient*, *piqûre* ; par *k* : *Karikal*, *kermès*, *kilo*, *kopeck*, Domergue les distingue assez arbitrairement en deux sons : le son *que* proprement dit, « comme dans *camisole*, *colère* », et ce qu'il appelle le *q* adouci « comme dans *cœur*, *requête* ». Pour rendre le premier il conserve notre **q** actuel ; il rend le second par un **q** légèrement différent du premier, en ce que l'extrémité de sa queue se relève un peu à droite par un trait plus délié que la queue elle-même, et formant avec elle un angle aigu. L'*h* est éliminée partout où elle ne s'aspire pas ; l'*h* aspirée est figurée par l'esprit rude des Grecs.

Ainsi plus d'*y*, plus d'*œ*, mais le **c** est devenu voyelle ; plus d'accents, mais des traits, des crochets ou des fioritures attachés au corps même de la lettre ; plus d'*h* ni de *k*, ni de *q* suivi d'un *u*, ni d'*x*, ni de *w*. Comment rendre la diphtongue *oi* dans ce

système ? Par l'o aigu et l'e grave ou par l'ou bref ? Domergue a oublié de nous le dire.

Un des signes caractéristiques du *Morbus foneticus*, le lecteur, arrivé au point où nous en sommes, a dû s'en apercevoir, c'est l'apparence de logique dans la fabrication même de l'alphabet, et son impraticabilité quand il s'agit de s'en servir. Or, voici comment l'alphabet de Domergue est jugé par un critique, très indulgent d'ordinaire pour les novateurs : « Si le système de cet académicien était logique et bien conçu sous plusieurs rapports, en pratique il était inexécutable. Son écriture, hérissée de signes nouveaux et peu distincts les uns des autres, blesse toutes les habitudes de l'œil, supprime les accords du singulier et du pluriel dans les substantifs et dans les verbes, et, violant ainsi les lois premières de la grammaire, nous ramènerait à une sorte de barbarie (1). »

Et voilà où le *Morbus foneticus* peut conduire même un académicien ! *Et nunc erudimini*.

Ai-je besoin d'ajouter que les caractères typographiques de Domergue, transportés dans l'écriture cursive, se confondraient si facilement les uns avec les autres qu'elle en deviendrait indéchiffrable ?

X

Je passe sous silence Volney, bien qu'il soit le premier auteur de cette théorie, renouvelée de nos jours par M. P. Passy, que toutes les nations doivent se faciliter réciproquement l'étude de leurs idiômes respectifs, « en apportant à l'alphabet toutes

(1) A. F. Didot, *Observations sur l'orthographe*, p. 309.

les simplifications dont il est susceptible et en le rendant commun à toutes les langues ». Je néglige un inconnu, Butet, bien qu'il soit l'auteur d'un *Mémoire historique et critique*, adressé à l'Académie française, dans lequel l'S se plaint des irrutions orthographiques de l'X qui l'a supplantée dans plusieurs cas. J'ai hâte d'arriver à un des types les plus curieux du *Morbus foneticus*.

On peut diviser en trois périodes l'affection dont, un beau matin de l'an 1827, fut atteint M. Marle, rédacteur en chef du *Journal de la Langue française*, rue Richelieu, 21.

Dans la première période qui s'étend de 1827 à 1829, sa maladie présente les mêmes caractères que nous avons maintes fois observés chez les *Morbifonétiques* antérieurs. Il prétend que la langue française possède 22 sons et 18 articulations, que pour représenter ce petit nombre de sons on fait usage de CINQ CENT QUARANTE signes là où quarante pourraient suffire, et, partant de là, il supprime toutes les lettres qui ne se prononcent pas. C'est ainsi qu'il écrit *almana*, *batême*, *fame*, *émerôte*, *étournô*, *roujole*, *éritage*, *umanité*, *soîrie*, *parêtre*, *boneur*, *êndre*, *vintième*, *lou*, *à jun*, *gabriole*, *qoton*, *qélqonqe*, *gérir*, *gitare*, *chisme*, *pijon*, *rume*, *vaze*, *dizième*, *marsial*, *porsion*, *anée*, *aprandre*, *téâtre*, *ortografe*, *ardament*, *solanel*, *sculture*, la rivière de *Sône*, *poulin*, *baucou*, *pognard*, *autone*, *filosofe*, *sinonime* etc. *L* mouillée est représentée par *l* et *gn* par *n̄*, *batalon*, *vinoble*.

Et se fondant sur une lettre de Béranger, où ce poète, jadis compositeur dans une imprimerie de Péronne, déclare que son patron ne put jamais parvenir à lui enseigner l'ortographe, M. Marle soutient que personne ne la sait, et appuyant cette affirmation d'un défi : « Nous proposons, dit-il, un pari de trois cents francs à quiconque prétendra écrire sans faute, sous notre dictée, vingt lignes de mots usuels. Ces trois cents francs sont déposés chez M. Bertinot, notaire, rue de Richelieu, n° 28. »

Quelle fut l'issue de ce pari ? Je l'ignore. Ou il ne fut pas tenu, faute de concurrents, ou Marle le perdit. Il me semble

que, s'il eût gagné, il aurait dans l'intérêt même de son système fait connaître sa victoire *urbi et orbi*.

La deuxième période est marquée par une série de réformes plus téméraires encore. Il va jusqu'à supprimer dans l'écriture les consonnes finales, quand elles se prononcent, tout en les conservant quand elles ne sonnent pas, de sorte que le même mot a une orthographe différente, selon qu'il se trouve ou non devant une voyelle. Il crut, pour donner plus de poids à son système, devoir solliciter l'appui de plusieurs académiciens. Ceux-ci lui répondirent avec bienveillance, et considérant cette bienveillance comme un encouragement, ou même comme une approbation, il se permit, à la suite de cette aggravation du *Morbus foneticus*, de publier la lettre que lui avait écrite M. Andrieux, en l'affublant de sa propre orthographe.

« Mosieu,

« Il è d'un bon èspri de déziré la réforme de l'ortografe francèze aqtuèle, de vouloir la rendre qonforme, otant que possible, à la prononsiasion ; il è d'un bon grammèriin é même d'un bon sitoiiin de s'oqupé de sète réforme ; mez il è difisile d'i réusir.... Lè routine son tenase, le suqsè vouz an sera plus glorieu si vous l'obtené ; vou vou proposé de marché lantemant é avèq préqôsion, dan sète qarière asé danjereuze : s'è le moiiin d'arriver ô but ; puisié-vou l'atindre !

« ANDRIEUX,

Manbre de l'Aqadémie fransèze. »

Cette lettre, ainsi travestie, avait paru dans l'*Apel o Fransé : Réforme ortografique. Ne jugé qu'après avoir lu. — Prix : 60 santimes.*

Le *Journal des Débats*, par la plume de M. de Féletz, protesta contre le procédé de Marle ; Andrieux publia dans le même journal une lettre à son travestisseur, où je lis ces mots qui peuvent très bien s'appliquer aux novateurs d'aujourd'hui :

« Mais, ce qui est pour vous d'un fâcheux présage, des hommes d'un grand mérite, Gédoyen, Girard, Adanson, Domergue et autres, ont échoué complètement dans des essais semblables aux vôtres.

« Il en est des habits ainsi que du langage ;
Toujours au plus grand nombre il faut s'accommoder
Et jamais on ne doit se faire regarder. »

La prophétie d'Andrieux ne tarda pas à se réaliser. Bien qu'il ne doutât point du *suqse*, bien qu'il déclarât avoir déjà pour lui un *professeur de rétorique*, un *qolonel* et le directeur de la *Revu ansiclopédique*, Marle échoua misérablement.

Il ne se découragea pas, et c'est alors que s'ouvre la troisième période du *Morbus foneticus*. Pendant dix ans, de 1829 à 1839, il médita comment réparer son échec, en inventant un système plus simple, plus facile à retenir, plus rapide à appliquer, et de ses longues méditations sortirent la *Grammaire diagraphique* et le *Manuel de la diagraphie, découverte qui simplifie l'étude de la langue*. La *diagraphie* consiste à reproduire tous les sons au moyen de 36 signes, figurés par des lignes droites ou courbes, déliées ou pleines. Cela ne ressemble ni à un alphabet, ni à une écriture, pas même à une sténographie, et pourtant, comme à cette époque le *Morbus foneticus* commençait à revêtir un caractère contagieux, une foule de braves gens furent pris de *diagraphicomanie*. On écrivit des brochures *pour* et *contre*, on fonda des sociétés de propagande. Ce beau feu ne tarda pas à se calmer : « Il faut, avait dit Marle, que les personnes qui vèront pour la première fois l'écriture qui est le fruit de ma méthode, puissent la lire sans hésiter et sans avoir besoin d'explication préalable. » On reconnut bien vite que la *diagraphie* ne remplissait point ces conditions, que cette écriture « nécessitant des pesées de la plume et autant

de levées de la main qu'il y a de lettres », était difficile à former, difficile à lire, inapplicable à l'écriture courante et même à la sténographie, et l'on n'entendit plus parler de Marle. *Sic transit gloria mundi.*

XI

De 1848 à nos jours les réformateurs de l'alphabet n'ont pas manqué. Mais cette réforme a déjà été tentée tant de fois que la plupart du temps les novateurs ne font qu'emprunter à leurs prédécesseurs, aux uns un caractère, aux autres un autre, si bien que, pour user des expressions mêmes de M. Didot, l'édification d'un système phonétique devient de jour en jour « une œuvre impersonnelle à laquelle chacun se contente d'apporter une assise, soit même une simple pierre ».

Parmi ces réformateurs, les plus intéressants à étudier sont M. Féline (1), mort en 1863, et M. Paul Passy, qui survivra longtemps encore, je l'espère, à sa réforme *fonético — ortografico — filantropico — logico — sistematico siantifique*.

Féline est, comme tous les morbifonétiques, pavé de bonnes intentions et de raisonnements faux. Il veut rendre l'enseignement de la lecture plus rapide aux habitants illettrés de nos campagnes, ainsi qu'aux Arabes. Est-il un but plus louable ? Quel moyen emploie-t-il ? Il commence par inventer un alpha-

(1) Adrien Féline, *Mémoire sur la réforme de l'alphabet, à l'exemple de celle des poids et mesures*. Paris, 1848. — *Dictionnaire de la prononciation française, indiquée au moyen de caractères phonétiques*. Paris, 1851. — *Méthode pour apprendre à lire par le système phonétique*. Paris, 1854.

bet de 35 lettres, puis, par une série d'exercices il fait passer son élève de l'écriture purement phonétique à une orthographe de plus en plus compliquée, pour arriver enfin à celle qui a été adoptée par l'Académie, c'est-à-dire qu'il commence par enseigner toute une suite d'orthographe viciées, comme un moyen d'arriver sûrement à l'orthographe académique, la bonne.

Dans son *Dictionnaire de la prononciation*, il rêve une orthographe modèle, laquelle représenterait une prononciation modèle, qui ramènerait peu à peu les *accents* et les *patois* à un type normal et unique. O candeur naïve, effet du *Morbus foneticus* ! Comme si les « triquedondaines » d'une raison symétrique et méthodique, de la vôtre, ô Féline ! régnaient seules en ce monde. Autant essayer d'uniformiser les saisons par tout le globe, ou d'aligner les étoiles dans le ciel.

Et comme s'il ignorait les efforts infructueux de Claude et de Chilpéric pour introduire trois ou quatre lettres de plus dans l'alphabet, il fait appel « au gouvernement, qui fait plus d'efforts que jamais pour étendre l'instruction du peuple, aux philanthropes de toutes les opinions qui le secondent, aux économistes qui savent que le temps est la richesse de l'homme, aux administrateurs qui veulent l'uniformité du langage (?), aux hommes politiques qui veulent rapprocher les nations, enfin, à tous les amis de l'humanité, à tous les hommes de progrès ».

Sans nous laisser entraîner à l'éloquence de ce boniment, voyons quel est cet alphabet philanthropique qui doit tant contribuer « au bien-être, à l'amélioration matérielle et morale du peuple, et au rapprochement des nations ».

VOYELLES

CONSONNES

SIGNES	VALEURS	SIGNES	VALEURS	SIGNES	VALEURS
a	a	p	p	<u>l</u>	ill, il
â	â	b	b	y	y
<u>a</u>	an, en	m	m	f	f, ph
e	é	t	t	v	v
ê	è, ê, ai, et	d	d	w	w
ε	e	n	n	s	s
ê	eu	k	k, q, c	z	z, s
i	i, y	g	g, gu	h	ch
<u>i</u>	in	<u>g</u>	gn	j	j, g
o	o	l	l	r	r
ô	ô, au				
<u>o</u>	on				
u	u				
û	ou				
<u>u</u>	un				

Les lettres supprimées de l'ancien alphabet sont : *c, q, x* et *y* devant les consonnes ; les lettres ajoutées sont : *ε* (*e* muet), *ê* (*eu*), *a* (*an*), *i* (*in*), *o* (*on*), *u* (*un*), *g* (*gn*), *l* (*l* mouillée). Malgré cela, le nouvel alphalet est incomplet, car il n'y a point de signe pour rendre ni le son traînant de l'*é* dans *née, nez*, ni le son de l'*u* ouvert dans *flûte*, et rien n'y distingue l'*u* bref dans *vous*, de l'*u* long dans *voûte*, ni l'*eu* fermé de *heureuse* de l'*eu* ouvert de *bonheur*.

Féline, dit M. Didot, « a prêté le flanc aux plaisanteries du journalisme plus enclin à rechercher le côté plaisant que le côté utile de toute chose nouvelle » ; on lui reprocha d'avoir, en adoptant la lettre *k* à la place du *c*, donné « à son *ekritur u kû d'el sôvaj* (un coup d'œil sauvage) ». Certes, le reproche serait fondé, si Féline n'eût pas été fatalement l'esclave de

son système. Le *c* représentant en français deux sons très différents, Féline, pour en rendre le son dur, n'avait le choix, à moins d'inventer une nouvelle lettre, qu'entre le *k* et le *q*. Marle avait préféré le *q*, il choisit le *k*. L'un et l'autre donnent à l'écriture *u qû d'ël tût ôsi sôvaj*.

M. Paul Passy est l'auteur d'un petit livre d'une centaine de pages, intitulé : *Les sons du français, leur formation, leur combinaison, leur représentation*. Paris, Didot, 1889. Il l'a écrit particulièrement à l'adresse de ses collègues de la Société de Réforme Orthographique, qui, « préoccupés surtout (à juste titre) du côté philanthropique de la réforme, n'ont pas suffisamment étudié les données scientifiques du problème ». Le *Morbus foneticus* dans notre siècle en effet est devenu contagieux ; Marle, dit-on, avait reçu 33,000 lettres d'adhésion formelle à ses doctrines ; M. P. Passy n'a pas jusqu'ici recueilli autant d'adhérents. L'Association fonétique ne se compose que de 400 professeurs et linguistes de tous les pays ; mais, malgré Minerve, ils travaillent à répandre la contagion autour d'eux. En 1876 une commission de réforme orthographique fut convoquée à Berlin ; elle aboutit, dit M. Bréal (1), « après de laborieuses délibérations, à un si faible résultat, qu'il peut être considéré comme un échec ». En Angleterre et aux Etats-Unis, plusieurs sociétés se sont établies pour le même but ; jusqu'ici elles n'ont exercé aucune action. En Suisse, un professeur à l'académie de Lausanne, M. Edouard Raoux, publia en 1865 son *Orthographe rationnelle*, où l'on ne vit jamais un divorce plus accentué (c'est un des caractères constants du *Morbus foneticus*) entre le raisonnement et la raison. Voici un échantillon de cette néo-orthographe :

« Lè jeune z èntelljanse son qome dè bouton de fleur qe lon orè plongé dan lô boulangte ; èle z on perdu leur forse vitale dan le chôdron fuman de la moderne éduqasion (2). »

(1) *Revue des Deux-Mondes* du 1^{er} décembre 1889.

(2) Cf. aussi Terrette, *Trêté d'écriture fonétik*. Lausanne, 1888.

Il serait trop long de tout signaler. Contentons-nous d'appeler l'attention

En décembre 1892, au congrès des étudiants socialistes, à Bruxelles, un professeur à l'Université de cette ville fit une proposition en faveur de la réforme de l'orthographe ; elle provoqua, dit le compte rendu, une hilarité générale. Un orateur, M. Vandervele, eut beau affirmer que la question de l'orthographe a une immense importance au point de vue social, puisqu'elle simplifierait énormément l'enseignement, on jugea prudent de ne point soumettre cette résolution au vote du congrès.

Mais c'est en France, comme toujours, que les novateurs se sont le plus remués pour arriver à leurs fins. Leur petit régiment a pour colonel un des plus savants professeurs du Collège de France ; il est divisé en deux bataillons, dont l'un a pour chef M. Pierre Malvesin, président de la *Société philologique française*, l'autre, M. Paul Passy, auteur des *Sons du français* et rédacteur en chef de la *Nouvèle ortografe, journal enciclopedique*. Par-ci par-là en province quelques détachements, quelques escouades, parfois un factionnaire isolé, abonnés à la *Nouvèle ortografe*, et chargés de propager le *Morbus foneticus*. On écrit en sa faveur des articles dans les journaux, dans les revues ; un peu plus, on essaierait de démontrer que le *Morbus foneticus* est, comme l'asthme, un brevet de longue vie. Les morbifonétiques ont adressé une pétition à l'Académie française ; les antimorbifonétiques y ont répondu pas une contre-pétition. Il est certain aujourd'hui que deux ou

sur la *Société néographique suisse et étrangère* fondée en 1869 par Rioux, sur la *Société philologique française* fondée en 1872 par Malvezin ; sur deux articles publiés en 1868 dans le *Bulletin du Bibliophile* par M. Gaston Paris ; sur un article intitulé : *La question de la réforme ortographique* publié par M. Darmesteter dans le numéro du 15 juin 1888 de la *Revue pédagogique* ; sur un réquisitoire contre la bizarrerie de notre orthographe publié par M. L. Havet, professeur au Collège de France, dans le *Journal des Débats* du 20 avril 1889 ; sur un article de M. J. Psichari, maître de conférences à l'Ecole des Hautes-Études dans la *Nouvelle Revue* du 1^{er} juillet 1889 ; enfin, car il faut savoir se borner, sur un article-variété intitulé : *La simplification de l'orthographe* publié par M. E. Chevaldin, chargé de conférences, dans le *Bulletin* de juillet-août 1889 de la *Faculté des Lettres de Poitiers*.

trois académiciens, davantage peut-être, sont, à des degrés divers, atteints de la contagion. Que dis-je ? (c'est là un des symptômes que le *Morbus foneticus* a de commun avec la rage) ils cherchent à l'inoculer à leurs collègues, et ceux-ci se défendent et regimbent, et ceux-là, avec l'insistance particulière aux morbifonétiques, reviennent sans cesse à la charge. Toutes ces luttes, toutes ces discordes nuisent plus qu'on ne croit à l'orthographe ; au moment d'écrire certains mots, en présence des opinions opposées, on n'a jamais plus éprouvé d'hésitation qu'aujourd'hui ; quelques-uns vont jusqu'à mettre en doute son utilité, et un ancien professeur, un nourrisson de l'Ecole Normale, a osé (proh pudor !) écrire dans un journal, tiré à plus d'un million d'exemplaires, cette ligne significative : « A quoi cela sert-il de mettre si exactement l'orthographe. (1) » — De là à proclamer la liberté de l'orthographe, comme le fit, dit-on, Jules Vallès sous la Commune, il n'y a qu'un pas. Tout le monde en serait-il plus d'accord ?

M. P. Passy a deux orthographes à son service : l'une, provisoire, adoptée comme mode de « transcription internationale par l'association fonétique », et s'appuyant sur « le principe de l'expérimentation des systèmes dans les écoles, d'une part, et d'autre part, sur celui de la réforme partielle dans le public ; l'autre, idéale, destinée à montrer comment on peut arriver à une orthographe fonétique selon des données scientifiques ». La première, il l'a employée dans les *Sons du français*, et il s'en sert aussi dans sa correspondance privée ; la seconde, qui est un véritable « grimoire » (2), il a essayé de la mettre en pratique dans un journal dont il était le directeur : *Lə mɔi: tr ɸenetik*, *organ də l'asosjasjō fonetik də prɸəsœr də lāg vivāt* (3). Et avec ces deux orthographes à son service, il en rêve encore

(1) F. Sarcey dans *Petit Journal* du 19 juillet 1893, p. 1, col. 2.

(2) *Les Sons du français*, p. 78, lig. 9, 2^e édition.

(3) *Rev. des Deux-Mondes*, décembre 1889.

une troisième : « On ne pourra, dit-il, réformer définitivement notre orthographe que lorsque, rompant avec l'alphabet romain, on en adoptera un nouveau qui soit à la fois physiologique et sténographique, c'est-à-dire dont chaque lettre indique par sa forme le son qu'elle représente, dont en même temps les caractères écrits soient plus faciles à tracer que ceux de notre écriture actuelle » (1).

En attendant l'invention de cet alphabet idéal, à la fois physiologique et sténographique, M. Passy nous présente l'alphabet suivant, un alphabet « *phonétique* », c'est-à-dire basé sur le principe : *un signe pour chaque son*. Chaque lettre doit se prononcer comme la lettre italique du mot mis en regard :

a	part	r	rond (<i>r</i> lingual)
ä	mardi	r'	poutre (<i>r</i> lingual)
α	pas	R	rond (<i>r</i> vélaire)
ã	en	R'	poutre (<i>r</i> vélaire)
b	bout	ɹ	Angl. red.
c	qui (populaire)	s	si
ç	Allem. <i>ich</i>	ʃ	champ
d	dent	t	tas
ð	Angl. <i>then</i>	θ	Angl. <i>thing</i>
e	dé	u	tout
ε	fait	ʊ	Esp. <i>saber</i>
ẽ	vin	ʊ	buis
ë	méchant	ʊ'	puis
ə	de	v	vent
f	faus	x	Allem. <i>ach</i>
g	gant	y	pu
h	hasard	ÿ	Vosgien <i>lundi</i>
i	ni	w	oui
ĩ	Vosgien <i>vin</i>	w'	pouah
j	yak	z	zèle
j'	pied	ʒ	joue
ĵ	<i>j</i> nasalisé	h	(souffle)
ɟ	gai (populaire)	n	(vois)
k	car	'	(coup de glotte)

(1) Les Sons du français, p. 5.

l	long	‘	(absence de vois)
l’	peuple	*	(consonne inverse)
Λ	fil·le (pron. du Midi)	’	(syllabe forte)
m	mot	ˆ	(syllabe demi-forte)
m’	rythme	||	(longueur)
n	ni	⌈ ⌋	(ton haut)
N	enseigner	⌊ ⌋	(ton bas)
ŋ	Angl. sing	/	(ton montant)
o	pot	\	(ton descendant)
o	tort	V	(ton descendant-montant)
ō	on	Λ	(ton montant-descendant)
ö	comment	⤴	langue plus avancée
œ	seul	⤵	langue plus retirée
œ̃	un	⤶	bouche plus ouverte
ø	peu	⤷	bouche plus fermée
p	pas	⤸	lèvres plus arrondies
q	Allem. wagen	⤹	lèvres plus fendues

Rambault n’admettait que cinquante-deux lettres dans son alphabet ; M. Passy en compte cinquante-quatre et encore je laisse de côté, ne m’occupant ici que du français, les caractères correspondant à des sons étrangers. C’est ainsi qu’il note par des signes spéciaux le *th* doux et le *th* dur des Anglais, le son de *a* dans *all* et de *ng* dans *sing*, et de même en allemand le *ch* de *ich* et le *ch* de *ach*, ainsi que le son particulier du *g* dans *wagen*.

A ces cinquante-quatre lettres M. Passy en ajoute une cinquante-cinquième qu’il représente par « ’ ». Cette apostrophe représente l’explosive gutturale qui « ne peut exister qu’à l’état de consone dure. Cète consone s’entand particulièremant lorsqu’on tousse légèremant : èle est alors suivie d’une forte poussée d’air : ’h ou ’Λh. On l’entand parfois avant une voyèle initiale ou après une voyelle finale, surtout dans certaines interjections : ’o, o’, ’o’ ; hε’ ; dja’, et lorsqu’on termine brusquement une proposition : *oui* (wi’), ets. » . C’est là ce qu’il appelle *le coup de glote*.

Une 56^e lettre, bien inattendue, pour moi du moins, et que

me suis appliqué vainement à prononcer, c'est la *consonne inverse*, notée par un *t* renversé : ʔ . Les consonnes aspiratoires ou inverses, dit M. Passy, se forment de la même manière que les consonnes expiratoires, mais en aspirant l'air au lieu de le chasser. « Ces consonnes sont assez fréquentes comme interjections. La plus commune est (tʔ), c'est-à-dire (t) inverse, expression d'impatience très employée. Le mot *oui*, exprimé d'une manière douteuse, devient souvent (wʔjʔ) ; (f ʔ) est une expression de douleur ; (lʔ) une expression de plaisir, et ainsi de suite. »

Ce n'est pas tout ; voici, je n'ose pas dire une 57^e lettre, disons du moins un 57^e signe, une étoile *, destinée à représenter les « claquemens de langue, dans lesquels l'air n'est ni aspiré, ni chassé, le bruit étant simplement produit, soit par le choc de la langue contre le palais, soit par le mouvement de l'air dans la bouche même. Tels sont probablement les gloussements des Hotantots et des Zoulous, souvent représentés par t', k', etc., et que d'autres considèrent comme des consonnes inverses. En français, on les emploie parfois pour désigner les chevaux, ou comme exclamations. On peut les représenter, selon la partie de la bouche où ils se forment, par (t*), (k*) ».

M. Passy est tellement désireux de noter dans l'écriture tous les éléments qui donnent à l'élocution la variété et la vie, qu'il a inventé dans ce but tout un ensemble de signes. J'en répète ici les principaux.

/	(accent principal)
\	(accent secondaire)
˘	(absence de voix)
/	(ton montant)
\	(ton descendant)
V	(ton descendant et montant)
Λ	(ton montant et descendant)
┌ ┐	(clé haute)
└ ┘	(clé basse.)

On sent qu'il voudrait pouvoir marquer par des signes la « forse de l'énonciation », sa « rapidité », « le *ton général* d'une d'une fraze, la *clé muzicale* dans laquelle èle est prononcée », « le *timbre*, cétadire la qualité de la vois », le geste qui est un « accessoire du langage », dont « l'importanse varie beaucoup d'une langue à l'autre. Certains sauvages, dit-on, tels que les Bochimans et les Fuégiens, ont absolument bezoin du geste, au point qu'ils se comprènent difficilement dans l'obscurité(1) ». Mais il comprend l'impossibilité de représenter d'une façon rigoureuse tous les éléments du langage ; aussi regrette-t-il d'être contraint de se « contanter d'une aproximacion grossière », et d'avoir à constater que, pour le geste, « il échape absolument à la reprézantacion ».

M. Passy aurait mieux fait de ne pas essayer de marquer par des signes matériels ces sentiments et ces passions qui donnent à l'élocution, selon leur degré de violence et selon le tempérament de la personne qui les éprouve, son accent et son ton particulier. Le sentiment est ce qu'il y a dans l'homme de plus variable, de plus individuel, de plus subjectif, et pas plus en littérature qu'en musique on ne saurait par aucune indication, pût-elle être exacte, communiquer ce qu'on appelle l'*âme* à un être qui ne sent pas. Il n'y a qu'une recommandation à faire, vieille comme le monde, à quiconque, orateur ou acteur, veut rendre la passion, c'est de l'éprouver. Le *si vis me flere* d'Horace est éternellement vrai :

Que dans tous vos discours la passion émue
Aille chercher le cœur, l'échauffe, le remue.

C'est là un précepte général, mais le détail par des signes particuliers est impossible. Les mouvements du cœur ne se notent pas.

(1) Cf. *Trois mois chez les nègres*, par le docteur Tuvache, Baugé, imprimerie Daloux, 1893, p. 112 : « Les nègres parlent avec une volubilité incroyable, et la mimique joue dans l'expression de leur pensée un rôle presque aussi important que la parole. »

Si j'avais l'intention de critiquer en détail les théories de M. Passy, il faudrait tout un volume, mais je n'aurais qu'à répéter la plus grande partie de ce que j'ai déjà dit à propos des réformateurs qui l'ont précédé. Il est impossible cependant, en songeant que l'auteur part de ce principe : *un signe pour chaque son*, de ne pas signaler les inconséquences suivantes :

P. 4. Pourquoi, écrivant *opozé* avec un *z*, n'écrit-il pas *je me suiz opozé*, au lieu de *je me suis opozé* ?

P. 6. Pourquoi *transcription* par un *s* et *associacion* par un *c*, et dans *prononsiacion* (p. 73) *sia*, par *s* et *cion* par *c* ?

P. 10, lig. 2. Pourquoi, après avoir reproché à notre orthographe actuelle d'employer deux lettres pour représenter un son unique, comme *ch* dans *champ*, en emploie-t-il lui-même deux pour représenter le son de *eu* dans *œil*, *un*, qu'il note *œil*, *œ* ?

P. 21. Pourquoi *indépendant* par *pan* et deux fois *entand* par *en* ?

P. 60. Pourquoi noter *joue* par *zu*, et *vie* par *vi* ? Dans *on lui a ravi la vie*, la dernière syllabe de *ravi* sonne-t-elle comme l'unique syllabe de *vie* ?

P. 72. Pourquoi les désinences en *age* par un *j*, *sauvaje*, *langaje* et *geste* par un *g* ? Le son, parce qu'il est initial, est-il différent et faudra-t-il écrire *indigeste* ou *indijeste* ?

P. 73. Pourquoi, après avoir reproché à la langue française (p. 10) de représenter par une seule lettre deux sons qui se suivent, comme *x* pour *gz* dans *exemple*, pour *ks* dans *extrait*, écrit-il *aproximacion*, *exijanse* à côté d'*acsant* et (p. 76) d'*écseptionels* ?

Avant de terminer ce trop long et pourtant bien incomplet examen des théories de M. Passy, il me reste à dire un mot d'un système qu'il a emprunté à M. Marle et sur le compte duquel M. Jullien, dans son volume intitulé *Thèses de grammaire*, s'exprime ainsi : « Tout le monde connaît l'extrême mobilité de notre accent, et qu'en se portant toujours sur la

dernière syllabe sonore des sections de nos phrases, il coupe celles-ci en un certain nombre de petites prolations dont notre oreille est uniquement frappée, et dans lesquelles elle ne distingue aucunement ces divisions artificielles que nous appelons des *mots*, que la plume seule nous fait sur le papier détacher les uns des autres. Cette horrible écriture sanscrite, où tous les sons d'un discours sont écrits exactement à la suite sans aucun intervalle, est donc le type de perfection que nous offrait en fin de compte l'*Appel aux Français*, quoique les autres n'aient pas osé le dire, ou que plutôt ils ne l'aient pas compris; et, en admettant, si vous le voulez, l'accentuation finale des sections de phrases comme des points naturels de séparation dans le langage et l'écriture, les premiers vers de l'*Art poétique*, par exemple, devraient être représentés ainsi :

Sétanvin qôparna suntémèrè rôteur
Panse delardèver zatin drelaôteur ;

et non pas comme l'auraient donné nos réformateurs (*Appel aux Français*, p. 13 à 48) :

S'et an vin q'ô parnasse un témèrère ôteur
Panse de l'ar dè verz atindre la hôteur.

Les articles, pour l'oreille, ne se séparant jamais de leurs substantifs, ni les compléments placés avant le verbe du verbe qui les régit, ni le pronom du verbe dont il est le sujet, ni la préposition de son complément, il est évident que dans ce système il ne faut pas écrire en mots distincts et séparés : *je dors, nous aimons, jusqu'à lui, qu'est-ce à dire*, mais en un seul mot : *jedor, nouzémon, juskalui, késadir*, etc.

C'est sous le bénéfice de ces observations, et en se reportant à l'alphabet de M. Passy, que les lecteurs de la *Voix* devront essayer de déchiffrer les deux morceaux suivants : l'un, qui est un échantillon de conversation familière; l'autre, une poésie de V. Hugo.

lezãfãë lelapẽ

Jenny. [kəs tyfedõla \ zylo /.

Jules. ʒ'kœiɲ dælərb' purmelapẽ \ [ʒɛnni / ; vjẽ vit
 \ mɛidẽ /.

Jenny. — [ɛslagriiɪz [aysepti / ?

Jules. — wi' \ , l̥sẽiɪk \.

Jenny. — [ɔiɪ [ʔãiɪfẽ ! l̥jadʒaɪ'trwɔiɪl̥ʒuiɪr kɛlfesõni. [ʒvu-
 dretã lewaiɪr \ septiminõ \.

Jules. — [oɪtse / ʒɛnni V isõbjẽiɪl̥ɛ ! izõdegroɪstɛiɪ
 / elezjøfɛrme —.

Jenny. — [sanfɛrjẽ \ ʒvø / lewaiɪr \.

Jules. — [nõ, tylørfɛɾpœiɪr \. [kœj'syrtu delasrõë / de-
 pisã·li \ sadõndylɛ / olapin \.

Jenny. — V ɔiɪʒ'se'bjẽva ɛlagriiɪz lezɛm 'boɪku \.
 [mẽʒ'vøwaiɪr leptilapẽ / , ʒlørfɛɾpœiɪr ʌdytu.

LES ENFANTS ET LES LAPINS

Jenny. — Qu'est-ce (que) tu fais donc là, Julot ?

Jules. — J'cueill'de l'herpe (herbe) pour mes lapins. Jenny,
 viens vite m'aider.

Jenny. — Est-ce (que) la grise a eu ses petits ?

Jules. — Oui, cinq.

Jenny. — Ah ! enfin (il), y a d'jà trois jours qu'elle fait son
 nid. J'voudrais tant les voir, ces p'tits mignons, etc.

Je m'arrête ici en prévenant le lecteur que dans la partie
 que je ne traduis pas il y a deux mots que je n'ai pas pu déchif-
 frer ; c'est o:tse et delasroe.

ʒã·sõ·

djø, ki suri e ki don
 e ki vjẽ vɛr ki latã
 purvy k vu swaje bõn
 sɛra kõtã.

lɔ mõid, u tut etẽ·sɛl
 me u rjẽ n et ã·flã·me
 purvy k vu swaje bɛl
 sɛra ʃarme.

m̃ kœ|r, d̃ l ñ|br amurø|z
 u l ãni|vrə dø boz jø
 purvy k ty swaz œrø|z
 sœra œrø.

Victor Hugo.

Pauvres grands poètes ! avec une pareille orthographe que devient l'harmonie de vos vers ? Plus de ces *e* muets, qui représentent une pause équivalente à la durée de la prononciation d'une syllabe ; plus de ces rimes féminines dont le son de l'*e* muet se prolongeait si mélodieusement à la fin du vers ; le vers devient à la fois faux et dur ; adieu la souplesse et la grâce. Pauvres grands poètes martyrs des « triquedondaines » de nos novateurs, victimes innocentes du *Morbus foneticus* ! Heureusement que ces « resveries » sont passagères. Où sont les Ramus et les Rambaud ? Où sont les Domergue et les Marle ? Là où seront demain les Raoux et les Passy.

O passi graviora, dabit deus his quoque finem.

XII

J'en étais là de mon travail, quand tout à coup un bruit formidable se fait entendre dans les escaliers ; ma porte s'ouvre brusquement, et une masse qui disparaissait sous les manteaux, paletots et cachenez fait irruption comme une bombe dans mon cabinet : « N'y faites pas attention, s'écrie une voix, la voix de mon ami Babylas, j'ai beau avoir l'influenza, je n'ai pas voulu vous priver plus longtemps de la découverte que je viens de faire ! Enfoncés les réformateurs de l'orthographe anciens et modernes ! Enfoncés Marle et P. Passy ! Enfoncés Gréal et Bréard ! Nargue de Malvesin, Chevaldin et Trufaldin ; Vous

allez voir. » Et, prenant une craie, il écrivit en lettres majuscules l'énigme suivante sur le tableau noir :

O
B E
T U A
B I A
T E
A B I T

Puis d'un air triomphant : « Lisez, maintenant, me dit-il. MOI, ahuri : « *O Be, tua bia....*

LUI, m'interrompant : « Vous n'y êtes pas ; considérez la disposition des lignes ; o est sur BE, TUA sur BIA, TE sur ABIT ; rappelez-vous comment se dit *sur* en latin et lisez hardiment : *O superbe, tua superbia te superabit.* »

MOI : « Mais c'est une énigme. »

LUI : « Enigme, tant que vous voudrez. Cette énigme a été pour moi un trait de lumière, une révélation. Qu'est-ce que nous voulons, nous autres, réformateurs ? Simplifier l'orthographe. Eh bien ! non seulement je supprime les lettres inutiles, non seulement je réduis les doubles lettres à un seul signe, mais je supprime même les lettres utiles, en ayant soin d'indiquer le son des lettres supprimées par la place que je donne aux lettres que je conserve. » Et tout en continuant à parler avec une volubilité que je ne lui connaissais pas et une exubérance de gestes qui m'effrayait, il écrivit sur le tableau :

V ' N A N C E
A ! K E J É D O U Ç'

« Mais c'est un rébus, m'écriai-je. — Rébus, tant qu'il vous plaira ; sténographie, si vous aimez mieux. Mon système n'est autre chose qu'une combinaison harmonieuse de l'orthographe simplifiée et de l'orthographe phonétique :

6-toyens, 10-t' nou la v-ri-t.

« C'est-à-dire avec la manière d'écrire de l'Académie :

Citoyens, dites-nous la vérité.

« Dix-neuf signes contre vingt-cinq, j'en gagne six ; voilà ce qui s'appelle simplifier.

B A R
iz avê-t-un r
A C É

« C'est-à-dire : *Ils avaient un air embarrassé.* »

Et mettant le poing sur la hanche et redressant la tête dans l'attitude d'un vainqueur : « Les pages de vos livres d'aujourd'hui sont monotones, mornes, stupides ; les mots s'en vont suivant les mots, les lignes suivant les lignes, l'une après l'autre, à la queue leu leu,

Comme s'ent vont les vers classiques et les bœufs.

Avec mon système c'est la variété, c'est la diversité ;

Diversité, c'est ma devise.

C'est le mouvement, c'est la vie :

Sans cesse en écrivant variez vos discours.

Et tenez, un témoignage que vous ne récuserez pas, j'allais dire un témoignage officiel, c'est celui d'Arago, qui fut ambassadeur en Suisse. Quel plus bel exemple de simplification que que cette devise qu'il s'était faite lui-même :

A R	E R I L
<div style="display: flex; justify-content: center; align-items: center;"> <div style="text-align: center; margin-right: 10px;">U R E</div> <hr style="width: 100px; border: 0.5px solid black;"/> </div>	
T O U T	

Et après un moment d'arrêt, qui équivalait à un point d'admiration : « Suivez-moi bien, continua-t-il avec emphase. AR est à gauche, ERIL à droite, URE par-dessus TOUT. Le problème est résolu ; il n'y a plus qu'à lire : *Ar à gau* (c'est-à-dire *Arago*) *ch'eril à droite* (c'est-à-dire *chéril la droite*) ; ajoutez *ure* ; cela fait *chéril la droiture par-dessus tout.* »

Mes oreilles bourdonnaient ; je demeurais stupide. Alors, pour me donner une contenance : « Et *acharnement*, hasardai-je timidement, me souvenant de notre conversation de la matinée ? »

— Ah ! vous croyez me prendre avec votre *acharnement* ; tenez, la voilà, votre phrase :

« *Il combatir-t avèk un h-arneman-t extr-m.*

« Conservez dans l'écriture à la lettre *h*, ainsi séparée du mot, le nom qu'on lui donne dans l'alphabet, c'est-à-dire *ache*, et vous avez *h-arneman*, *arn-h-man*, *h-mineman*, *h-é*, *h-t*, *h-v* (quelle concision dans ces trois derniers mots !), de même qu'en conservant à l'*m* son nom vous avez *il m*, *extr-m*, *crizant-m.* »

Et il me fixait obstinément d'un regard interrogateur ; ses prunelles immobiles jetaient un éclat métallique ; moi aussi je les fixais, comme fasciné, et cette phrase que j'avais lue la veille dans la *Summa philosophica* du père Zigliara me revenait obstinément à l'esprit : « *Magnetismus ad hypnotizandum pro medio habet fixum oculorum obtutum in aliquod corpus luminoso.* »

Tout à coup, poussé par une force intérieure contre laquelle regimbait en vain ma volonté (était-ce un accès de *Morbus foneticus* ?), je me précipitai sur la craie, et, fiévreusement, comme le médium sous la contrainte de l'esprit, comme la sibylle sous le joug impérieux du démon qui l'obsède, j'écrivis sur le tableau noir :

	<i>t i e r</i>
<i>L'f-roa è france ke g- prou-v</i>	<i>· ont 10-paru.</i>
<i>la</i>	<i>u p w</i>

Et ma main allant toujours de plus belle : *n-r-v, d-pe-c, p'h-a, f'x-é, f'n-om-n, ô bon 20 100-z'o (1).*

A ce moment un craquement se produisit dans ma tête, comme si un ressort se brisait dans mon cerveau. Il me sembla que mon être se dédoublait, et le moi, qui s'était réfugié à

(1) C'est l'enseigne d'un cabaretier, rue Saint-Aubin, à Angers.

l'extrémité des doigts de la main droite, appelant à son aide signes mathématiques, abréviations moyen âge, caractères grecs, écrivait les phrases suivantes avec une rapidité tellement prestigieuse que l'autre moi, qui s'était réfugié dans mon regard, se dépensant en vains efforts pour les suivre et les comprendre, restait ahuri et hébété.

A 20-cre 100 p-ril, \bar{o} trionfe 100 gloire. — Le $1/4\text{-}\bar{10}\text{-al}$ Ξ -m'n-ès m- η pro-t-g lè féble. — La $\text{pr}\bar{i}\bar{c}\text{-s}$ a-v 2 $\text{gr}\bar{a}$ $\text{tal}\bar{a}$ k'h-é ; ele po-c-d \bar{u} $\text{tal}\bar{e}$ q- $\bar{l}\bar{i}\text{-r}$ m'r-v yeux. — Mam'r- η -tite 2 10-p ψ . — Il η -lé h-val $1/2$ $\bar{r}\bar{a}\bar{d}\bar{e}$ a ρ -dez. — Lè μ -rs, ja 10 ν , 7- η - π -c 2 li-r. — β tuer, Θ gueul (1).

Horreur ! — Je prends à témoin tous les réformateurs de l'orthographe passés, présents et futurs, que j'écrivis ces derniers mots bien à contre-cœur et qu'une force irrésistible poussait ma main, comme si c'était un ordre ; je m'arrêtai brusquement ; je craignais une crise de nerfs et me laissai tomber épuisé sur un fauteuil.

« Bravo, vous y êtes ; ce n'est pas plus difficile que cela, s'écria Babylas en me secouant énergiquement le bras. La voilà cette simplification de l'orthographe, que rêvait il y a plus de trois mille ans l'illustre Aménophis IV. » Puis, d'un visage inspiré :

« Ah ! quand cette réforme sera faite (car elle se fera), on ne croira pas qu'elle ait pu éprouver de contradiction ; oui, j'ai la confiance qu'elle sera adoptée un jour, quand le bon sens aura secoué le joug de ce tyran qu'on nomme l'usage. L'avenir, l'avenir, l'avenir est à la simplification, et non seulement en orthographe, entendez-moi bien, mais aussi en religion et en politique. Quand les rouages de notre machine

(1) Explication de quelques passages difficiles : Le cardinal... aimait à (emme-êta). — La princesse... caché... culinaire... merveilleux. — Ma mère est atteinte de dyspepsie. — Il est allé à cheval de Mirande à Rodéz. — Les murs, jadis nus, s'étaient tapissés (sept éta pi cé). de lierre.

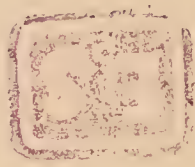
administrative auront été simplifiés par une main habile sur le modèle de mon orthographe, la France jouira d'une prospérité qui... d'un bonheur que... d'une félicité dont... Vive la Russie ! »

Et il sortit brusquement en faisant un bond sur le palier.

Il n'y avait plus à en douter, Babylas, mon pauvre ami Babylas était fou.

Le *Morbus foneticus* avait dégénéré en *Delirium fonetico-politicum*.

Dernières nouvelles. — Babylas, plus fou que jamais, se porte candidat à l'Académie française. Il a, dit-on, les chances les plus sérieuses d'être élu.



TOURS, IMPRIMERIE PAUL BOUSREZ
